



Treaty Series No. 45 (1962)

# Second International Tin Agreement

London, September 1, 1960

[The United Kingdom ratification was deposited on June 26, 1961. The Agreement entered into force provisionally on July 1, 1961, and definitively on February 21, 1962]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs  
by Command of Her Majesty  
August 1962*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SEVEN SHILLINGS NET

Cmd. 1759

## SECOND INTERNATIONAL TIN AGREEMENT

The Contracting Governments :

(a) recognizing the exceptional importance of tin to numerous countries which are heavily dependent upon favourable and equitable conditions for its production, consumption or trade;

(b) finding reason to expect that wide-spread unemployment or under-employment in the industries producing and consuming tin may develop out of special difficulties to which international trade in tin is subject, including a tendency toward persistent disequilibrium between production and consumption, the accumulation of burdensome stocks and pronounced fluctuations in price;

(c) considering that the situation of the tin market might be aggravated by uncertainties with respect to the disposal of non-commercial strategic stocks unless provision existed for consultation and for the giving of appropriate notice for their liquidation;

(d) believing that in the absence of international action this situation cannot be corrected by normal market forces in time to prevent wide-spread and undue hardship to workers and the premature abandonment of tin deposits;

(e) recognizing the need to prevent the occurrence of shortages of tin and to take steps to ensure an equitable distribution of supplies if a shortage should occur at any time during the period of this Agreement;

(f) and desiring to continue the work commenced under the International Tin Agreement which was opened for signature on 1 March 1954<sup>(1)</sup> and which entered into force on 1 July 1956, hereinafter referred to as the First Agreement;

Have agreed as follows :

### ARTICLE I

#### Objectives

The objectives of this Agreement are :

- (a) to prevent or alleviate wide-spread unemployment or under-employment and other serious difficulties which are likely to result from maladjustments between the supply of and the demand for tin;
- (b) to prevent excessive fluctuations in the price of tin and to achieve a reasonable degree of stability of price on a basis which will secure long-term equilibrium between supply and demand;
- (c) to ensure adequate supplies of tin at prices which are fair to consumers and provide a reasonable return to producers;
- (d) to provide a framework for the consideration of measures to promote the progressively more economic production of tin, while protecting deposits of tin from unnecessary waste or premature abandonment, thus facilitating expansion in world consumption of tin, and to keep under review the long-term need for the development of new deposits of tin;
- (e) to continue the work commenced under the First Agreement.

---

<sup>(1)</sup> " Treaty Series No. 50 (1956) ", Cmnd. 12.

## ARTICLE II

### Definitions

For the purposes of this Agreement:

- “Tin” means tin metal, other refined tin or the tin content of concentrates or of ore which has been extracted from its original position. For the purposes of this definition, “ore” shall be deemed to exclude (a) material which has been extracted from the ore body but for a purpose other than that of being dressed and (b) material which is discarded in the process of dressing.
- “Tin metal” means refined tin of good merchantable quality assaying not less than 99.75 per cent.
- “Tin metal held”, when used in relation to the buffer stock holding, includes metal which has been bought for the buffer stock but has not yet been received by the Manager of the buffer stock and excludes metal which has been sold from the buffer stock but which has not yet been delivered by him.
- “Ton” means a long ton of 2,240 pounds avoirdupois.
- “Net exports” means the amount exported in the circumstances set out in Part One of Annex C to this Agreement less the amount imported as determined in accordance with Part Two of the same Annex.
- “Participating country” means, as the context may require, the Government of a country which has ratified or accepted this Agreement or given notification of intention to ratify or accept it or acceded to it on its own behalf for all or part of its territories or on behalf of a country or territory or countries or territories which it is empowered so to engage or the Government of a country or territory or countries or territories on whose behalf separate participation has been declared in accordance with Article III or Article XXII hereof, or the country or territory or countries or territories themselves.
- “Consuming country” means a participating country which, in its instrument of ratification, acceptance, notification or accession, has declared itself to be, or in the instrument relating to it has been declared to be, a consuming country.
- “Contributing country” means a participating country that has contributed in cash or in tin metal to the buffer stock.
- “Producing country” means a participating country which, in its instrument of ratification, acceptance, notification or accession, has declared itself to be, or in the instrument relating to it has been declared to be, a producing country.
- “Simple majority” means a majority of the votes cast by participating countries, counted together.
- “Simple distributed majority” means a majority of the votes cast by producing countries and a majority of the votes cast by consuming countries, counted separately.
- “Two-thirds distributed majority” means a two-thirds majority of the votes cast by producing countries and a two-thirds majority of the votes cast by consuming countries, counted separately.

“Entry into force” means, except when qualified, the initial entry into force of this Agreement on 1 July 1961, whether such entry into force is provisional in accordance with paragraph 4 of Article XXI or definitive in accordance with paragraph 3 of the same Article.

“Control period” means a period which has been so declared and for which a total permissible export amount has been fixed.

“Quarter” means a calendar quarter beginning on 1 January, 1 April, 1 July or 1 October, as the case may be.

### ARTICLE III

#### Participation

Each Contracting-Government shall, in its instrument of ratification or acceptance or notification of intention to ratify or accept, deposited under Article XXI, or its instrument of accession deposited under Article XXII, declare that it desires to participate in this Agreement either as a producing country or as a consuming country. Where a Contracting Government has ratified, accepted, given notification of intention to ratify or accept, or acceded to this Agreement, it may in its instrument of ratification, acceptance, notification or accession, or at any time thereafter in accordance with and subject to the provisions of paragraph 2 of Article XXII, declare the separate participation as a producing or as a consuming country, as may be appropriate, of a country or territory or countries or territories interested in the production or consumption of tin, which it is empowered so to engage.

### ARTICLE IV

#### International Tin Council

##### *A.—Constitution*

1.—(a) On the entry into force of this Agreement, an International Tin Council (hereinafter called the Council) shall be established to administer the provisions and to supervise the operation of this Agreement.

(b) The seat of the Council shall be in London.

2. The Council shall be composed of the Chairman and the delegates of the participating countries.

3. Each participating country shall be represented upon the Council by one delegate. Each delegate may be accompanied at meetings of the Council by alternates empowered to act and vote on behalf of the delegate during his absence or in other special circumstances and by advisers.

4.—(a) The Council shall by a two-thirds distributed majority appoint an independent Chairman who may be a national of one of the participating countries. The appointment of the Chairman shall be considered at the first meeting of the Council after the entry into force of this Agreement.

(b) The Chairman shall not have been actively engaged in the tin industry or the tin trade during the ten years preceding his appointment and shall comply with the conditions set out in paragraph 8 of this Article.

(c) The Chairman shall hold office for such period and on such other terms and conditions as the Council may determine.

(d) The Chairman shall have no vote at meetings of the Council.

5. The Chairman shall preside at meetings of the Council and shall be responsible to it for the administration and operation of this Agreement in accordance with the decisions of the Council.

6. The Council shall elect annually two Vice-Chairmen, one from delegates of producing countries and one from delegates of consuming countries. A Vice-Chairman, while acting as Chairman of the Council, shall have all the powers and duties of the Chairman unless the Council decides otherwise. A Vice-Chairman shall have no vote while acting as Chairman but may appoint another person to exercise the voting rights of his delegation.

7.—(a) The Council shall appoint a Secretary and a Manager of the buffer stock established pursuant to Article VIII and shall determine the terms and conditions of service of these two officers.

(b) The Council shall determine the duties of the Secretary and may give instructions to the Chairman as to the manner in which the Manager of the buffer stock (hereinafter called the Manager) is to carry out the duties laid down in this Agreement and such additional duties as the Council may think fit to impose.

(c) These officers shall be responsible in the first place to the Chairman for the performance of their duties and shall be assisted by such staff as may be considered necessary by the Council. The method of appointment and the terms and conditions of employment of such staff shall be approved by the Council.

8. It shall be a condition of appointment and employment of the Chairman, Secretary, Manager and the staff that they do not hold or shall cease to hold any financial interest in the tin industry or in the tin trade and that they shall not seek or receive instructions regarding their functions or duties from any Government or from any person or authority except the Council or person acting on its behalf in accordance with the terms of this Agreement.

9. No information concerning the operation or administration of this Agreement shall be revealed by any officer or employee of the Council, except as may be authorized by the Council or as is necessary for the proper discharge of his duties under this Agreement.

#### *B.—Meetings*

10.—(a) The Council shall meet at least four times a year.

(b) Meetings shall be convened, at the request of any participating country or as may be required by the provisions of this Agreement, by the Chairman or by the Secretary in the event of the incapacity of the Chairman. Meetings may also be convened by the Chairman at his discretion.

(c) Meetings shall unless otherwise decided by the Council be held at the seat of the Council and, except in the case of meetings convened under Article X, at least seven days' notice of each meeting shall be given.

11. Delegates holding two-thirds of the votes of producing countries and two-thirds of the votes of consuming countries shall together constitute a quorum at any meeting of the Council, provided that, if for any meeting of the Council, there is not a quorum as defined above, a further meeting shall be convened after not less than seven days at which delegates holding more than 1,000 votes shall together constitute a quorum.

12. Any participating country may, in due form satisfactory to the Council, authorize any other participating country to represent its interests and to exercise its voting right at any meeting of the Council.

### *C.—Voting*

13.—(a) The producing countries shall together hold 1,000 votes which shall be distributed amongst them so that each producing country receives five initial votes and, in addition, a proportion as nearly as possible equal to the proportion which the percentage of that country as listed in column (2) of Annex A or as published from time to time in accordance with paragraph 10 of Article VII bears to the total of the percentages of all producing countries; and the consuming countries shall together hold 1,000 votes which shall be distributed amongst them so that each consuming country receives five initial votes and, in addition, a proportion as nearly as possible equal to the proportion which that country's tonnage as shown in column (2) of Annex B bears to the total tonnage of all consuming countries:

Provided that:

- (i) if there are more than thirty consuming countries the initial vote for each consuming country shall be the highest whole number consistent with the requirement that the total of all initial votes for all consuming countries shall not exceed 150;
- (ii) if, after the entry into force of this Agreement any country ratifies, accepts, gives notification of intention to ratify or accept, or accedes to this Agreement as a consuming country, the Council shall determine and publish its tonnage, which tonnage shall take effect upon the date decided by the Council for the purposes of this Article as if it were one of the tonnages listed in column (2) of Annex B;
- (iii) the Council may at its first meeting review the tonnages listed in column (2) of Annex B and may amend such tonnages or any of them. In the event of any such amendment, the Council shall publish such revised tonnages and the tonnages so amended shall be effective for the purposes of this Article as if they were the tonnages listed in column (2) of Annex B as from the date of any such amendment until further amended or 30 June 1962 whichever is the earlier;
- (iv) at meetings to be held during the second quarter of 1962 and of each calendar year subsequently the Council shall review the figures of the consumption of tin of each consuming country for each of the three preceding calendar years ending on 31 December and shall publish revised tonnages for each consuming country on the basis of the averages of such figures of consumption, which tonnages shall take effect on 1 July next following for the purposes of this Article as if they were the tonnages listed in column (2) of Annex B;

- (v) no participating country shall have more than 450 votes; and
- (vi) there shall be no fractional votes.

(b) Where, by reason of the failure of one or more of the countries listed in Annex A or Annex B to ratify, accept or give notification of intention to ratify or accept this Agreement or by reason of the operation of the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph or of Articles V, VIII, XVI, XVII, XVIII, XIX or XXI, the total of the votes of the consuming countries or the producing countries is thereby less than 1,000, the balance of votes shall be distributed amongst other consuming or producing countries as the case may be as nearly in proportion to the votes they already hold, less in each case the initial votes, as is consistent with there being no fractional votes.

14. Decisions of the Council shall, except when otherwise provided, be taken by a simple distributed majority. Abstention shall not be deemed to be the casting of an affirmative or a negative vote. When voting, a delegate shall not divide his vote.

#### *D.—Functions and Duties*

15.—(a) The Council shall receive from the Chairman at such times as it may request, such information with regard to the holdings and operations of the buffer stock as it considers necessary to fulfil its functions under this Agreement.

(b) The Council shall publish:

- (i) after the end of each quarter a statement showing the tonnage of tin metal held by it at the end of that quarter; and
- (ii) after the end of each financial year a report of its activities for that year;

Provided that the statements or reports referred to in this sub-paragraph shall not be published earlier than three months after the end of the periods to which they relate unless the Council so decides.

16. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation and co-operation with the appropriate organs of the United Nations and its specialized agencies and with any other international organizations concerned with tin.

17. The Council may request participating countries to furnish any information necessary for the satisfactory administration of this Agreement and, subject to the provisions of Article XVI, participating countries shall furnish to the fullest extent possible the information so requested.

18. The Council shall have such powers and perform such duties as may be necessary for the administration and operation of this Agreement, including the power to borrow on behalf of the Administrative Account established under Article V.

19.—(a) The Council may appoint such committees as it considers necessary to assist it in the performance of its functions.

(b) Any power of the Council which may be exercised by a simple distributed majority may be delegated at any time by the Council by a two-thirds distributed majority to any committee. The terms of reference of any such committee shall be determined and its members shall be appointed by the Council by a two-thirds distributed majority. Such delegation may at any time be revoked by the Council by a simple majority.

20.—(a) The Council shall establish its own rules of procedure.

(b) Committees of the Council may unless the Council otherwise decides establish their own rules of procedure.

#### *E.—Privileges and Immunities*

21. The Council shall be accorded in each participating country such currency exchange facilities as may be necessary for the discharge of its functions under this Agreement.

22. The Council shall have in each participating country, to the extent consistent with its law, such legal capacity as may be necessary for the discharge of its functions under this Agreement.

23. The Council shall have in each participating country, to the extent consistent with its law, such exemption from taxation on the assets, income and other property of the Council as may be necessary for the discharge of its functions under this Agreement.

24. The Government of the country in which the seat of the Council is situated shall grant exemption from taxation on remuneration paid by the Council to its employees other than those employees who are nationals of the country in which the seat of the Council is.

### ARTICLE V

#### **Finance**

1. The Council shall not be responsible for the expenses of delegates to the Council or to committees of the Council or the expenses of their alternates and advisers.

2.—(a) There shall be kept two accounts for the administration and operation of this Agreement.

(b) The administrative and office expenses of the Council, including the remuneration of the Chairman, the Secretary, the Manager and the staff, shall be brought into one account (hereinafter called the Administrative Account).

(c) All expenditure incurred in the course of or attributable to buffer stock transactions or operations, including all expenses in respect of storage, commission, insurance and telephone and telegraph facilities, shall be borne by buffer stock contributions payable by participating countries under this Agreement and brought by the Manager into another account (hereinafter called the Buffer Stock Account).



3. The Council shall at its first meeting after the entry into force of this Agreement:

- (a) determine what its financial year shall be;
- (b) approve estimates of contributions and expenditure on the Administrative Account for the period between the date of entry into force of the Agreement and the end of the financial year.

Thereafter it shall approve similar annual estimates for each financial year. If it appears at any time during any financial year that the balance remaining in the Administrative Account is likely to prove inadequate to meet the administrative and office expenses of the Council, the Council may approve supplementary estimates for the remainder of that financial year.

4. Upon the basis of such estimates the Council shall assess in sterling the contribution of each participating country, which shall be liable to pay its full contribution to the Secretary of the Council upon notice of assessment. Each participating country shall pay in respect of each vote which it holds in the Council upon the day of assessment one-two-thousandth of the total amount required, provided that no country shall contribute less than £100 sterling in any financial year.

5. Payments to the Council by participating countries under this Article and Articles VII and VIII and payments by the Council to participating countries under Articles XI and XX shall be made in sterling or, at the option of the participating country, in any currency which is freely convertible into sterling on the London foreign exchange market.

6. The Council may deprive any participating country which fails to pay its contribution within six months of the date of notice of assessment of its right to vote at meetings of the Council. If such a country fails to pay its contribution within twelve months of the date of notice of assessment, the Council may deprive it of any other rights under this Agreement, including such proportion of its rights to participation on liquidation of the buffer stock under the terms of Article XI as is equivalent to the unpaid contribution: Provided that the Council shall, on payment of any such outstanding contribution, restore to the country concerned the rights of which it has been deprived under this paragraph:

7. The Council shall as soon as possible after the end of each financial year publish audited Administrative and Buffer Stock Accounts, provided, however, that such Buffer Stock Accounts shall not be published earlier than three months after the end of the financial year to which they relate.

## ARTICLE VI

### Floor and Ceiling Prices

1. For the purposes of this Agreement there shall be floor and ceiling prices for tin metal as hereafter determined.

2. The initial floor and ceiling prices shall be £730 and £880 sterling per ton respectively, provided that there shall be substituted for such prices or for either of such prices any other prices or price which were in force at the date of the termination of the First Agreement.

3. The range between the floor and ceiling prices shall be divided into three sectors. These sectors shall be equal unless the Council by a two-thirds distributed majority otherwise decides.

4.—(a) The Council shall at its first meeting after the entry into force of this Agreement and from time to time thereafter or in accordance with the provisions of Article X consider whether the floor and ceiling prices are appropriate for the attainment of the objectives of this Agreement and may revise either or both of them.

(b) In so doing, the Council shall take into account the current trends of tin production and consumption, the existing capacity for production, the adequacy of the current price to maintain sufficient future productive capacity and any other relevant factors.

5. The Council shall publish as soon as possible any revised floor or ceiling price, including any provisional or revised price determined under Article X, and any revised division of the range.

## ARTICLE VII

### Export Control

1. The Council shall from time to time determine the quantities of tin which may be exported from producing countries in accordance with the provisions of this Article. In determining these quantities, it shall be the duty of the Council to adjust supply to demand so as to maintain the price of tin metal between the floor and ceiling prices. The Council shall also aim to maintain available in the buffer stock tin metal and cash adequate to rectify any discrepancies between supply and demand which may arise through unforeseen circumstances.

2.—(a) As soon as practicable after the entry into force of this Agreement and thereafter not less than once in every quarter the Council shall estimate the probable demand for tin during the next following quarter. In the light of this estimate, the quantity of tin metal held in the buffer stock, the amount of the stocks held in producing countries, the probable trend of commercial stocks, the current price of tin metal, the provisions of Articles VIII and XI and any other relevant factors, the Council may declare such a quarter or other period declared under sub-paragraph (b) of this paragraph to be a control period and by the same resolution shall fix a total permissible export amount for that control period. In fixing such amount, the Council shall observe the principles laid down in paragraph 1 of this Article.

(b) The control periods shall correspond to the quarters, provided that, on any occasion when the limitation of exports is being introduced for the first time during the currency of this Agreement or is being reintroduced after an interval during which there has been no limitation of exports, the Council may declare as the control period any period not being greater than five months or less than two months, ending on 31 March, 30 June, 30 September or 31 December.

(c) The limitation of exports under this Agreement in each control period shall depend on the positive decision of the Council for that control period

and no such limitation shall operate in any period unless the Council has declared it to be a control period and fixed a total permissible export amount in respect of it.

(d) The Council shall not declare a control period unless it finds that at least 10,000 tons of tin metal are likely to be held in the buffer stock at the beginning of that period, provided:

- (i) that, if a control period is declared for the first time after an interval during which no limitation of exports was in force, the figure for the purposes of this paragraph shall be 5,000 tons; and
- (ii) that the Council may by a two-thirds distributed majority reduce in respect of any period the required amount of 10,000 tons or 5,000 tons, as the case may be.

(e) A total permissible export amount which has become effective shall not cease to be effective during the course of the period to which it relates by reason only of the fact that the buffer stock holding has fallen below the minimum amount of tin metal required under sub-paragraph (d) of this paragraph or any other amount substituted therefor under the same sub-paragraph.

(f) Notwithstanding the suspension of buffer stock operations in accordance with the provisions of paragraph 4 of Article IX or paragraph 3 of Article X, the Council may declare control periods and fix total permissible export amounts.

(g) A total permissible export amount previously fixed under sub-paragraph (a) of this paragraph may be revised by the Council, provided however that a total permissible export amount may not be decreased during the control period to which it relates.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, if, under the First Agreement a total permissible export amount has been fixed in respect of the period 1 April to 30 June 1961 and is still effective at the termination of the First Agreement, then

- (i) the quarter 1 July to 30 September 1961 shall be deemed to have been declared a control period under this Agreement; and
- (ii) the total permissible export amount for such control period shall be the same as that fixed under the First Agreement for the period 1 April to 30 June 1961 unless and until revised by the Council in accordance with the provisions of this Article:

Provided that if on 3 July 1961 less than 10,000 tons of tin metal are held in the buffer stock the Council shall consider the position at its first meeting and, if a decision to continue the limitation of exports is not reached, the period in question shall cease to be a control period.

4. The total permissible export amount for any control period shall be divided among producing countries in proportion to their percentages in Annex A or in proportion to their percentages in any revised table of percentages which may be published in accordance with this Agreement, and the quantity of tin so computed in respect of any country for any control period shall be the permissible export amount of that country for that control period.

5. If, after the entry into force of this Agreement, any country ratifies, accepts, gives notification of intention to ratify or accept, or accedes to it, as a producing country, the Council shall determine the percentage of that country and redetermine the percentages of all the other participating producing countries in proportion to their current percentages.

6.—(a) The Council shall review the percentages of the producing countries and redetermine them in accordance with the rules set out in Annex G to this Agreement, provided that the percentage of a producing country shall not, during any period of twelve months, be reduced by more than one-tenth of its percentage at the commencement of that period.

(b) The Council may, from time to time, by a two-thirds distributed majority amend Annex G and any such amendment shall have effect as if it were included in such Annex.

(c) The percentages resulting from the procedure set out in sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph shall be published and shall take effect upon the first day of the quarter following the date of the decision of the Council in replacement of the percentages listed in column (2) of Annex A.

7.—(a) Notwithstanding the provisions of paragraph 4 of this Article, the Council may, with the consent of a producing country, reduce its share in the total permissible export amount and redistribute the amount of the reduction among the other producing countries in proportion to the percentages of those countries or, if circumstances so require, in some other manner.

(b) The quantity of tin determined according to sub-paragraph (a) of this paragraph for any producing country for any control period shall for the purposes of this Article be deemed to be the permissible export amount of that country for that control period.

8.—(a) It shall be the duty of any producing country which believes itself unlikely to be able to export in any control period as much tin as it would be entitled to export in accordance with its permissible export amount for that control period to make to the Council, as soon as possible but in any case not later than one calendar month after the date upon which such permissible export amount has become effective, a declaration to that effect.

(b) If the Council has received such a declaration or is of the opinion that any producing country is unlikely to be able to export in any control period as much tin as it would be entitled to export in accordance with its permissible export amount, the Council may increase the total permissible export amount for that control period by such an amount as will in its opinion ensure that the total permissible export amount required will in fact be exported.

9.—(a) The net exports of tin from each producing country for each control period shall be limited, except as otherwise provided in this Article, to the permissible export amount for that country for that control period.

(b) If, notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, the net exports of tin from a producing country in any control period exceed its permissible export amount for that control period by more than 5 per cent, the Council may require the country concerned to make an additional contribution to the buffer stock not exceeding the amount by which

such exports exceed its permissible export amount. Such a contribution shall be in tin metal or in cash or in such proportions of tin metal and cash and before such date or dates, as the Council may decide. That part, if any, of the contribution which is to be paid in cash shall be calculated at the floor price current at the date of the decision of the Council. That part, if any, of the contribution which is to be made in tin metal shall be included in and shall not be additional to the permissible export amount of the country in question for the control period in which such contribution is made.

(c) If, notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, the aggregate net exports of tin from a producing country in any four successive control periods exceed by more than 1 per cent the aggregate of its permissible export amounts for those periods, the permissible export amounts of that country during each of the four subsequent control periods may be reduced by one-quarter of the aggregate tonnage so over-exported or, if the Council so decides, by any greater fraction not exceeding one-half. Such reduction shall take effect from the control period next following that in which the decision was taken by the Council.

(d) If, after any such four successive control periods (during which the aggregate net exports of tin from a country have exceeded its permissible export amount as mentioned in sub-paragraph (c) of this paragraph), the aggregate net exports of tin from that country in any four further successive control periods exceed the aggregate of the permissible export amounts for those four control periods, the Council may, in addition to reducing the total permissible export amount of that country in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph, declare that the country shall forfeit a portion, which shall on the first occasion not exceed one half, of its rights to participation on liquidation of the buffer stock. The Council may at any time restore to the country concerned the portion of its rights so forfeited on such terms and conditions as it may determine.

(e) It shall be the duty of a producing country which has exported an amount of tin in excess of its permissible export amount and of any amount permitted by other provisions of this Article to take effective steps to correct its breach of this Agreement at the earliest possible opportunity; and the Council, when deciding the action to be taken under this paragraph, shall take account of any failure to take such steps or delay in doing so.

10.—(a) When, by reason of the determination or alteration of the percentage of a producing country or of the withdrawal of a producing country, the total of percentages is no longer one hundred, the percentage of each other producing country shall be proportionately adjusted so that the total of percentages is restored to one hundred.

(b) The Council shall then publish as soon as possible the revised table of percentages which shall come into force for the purposes of export control with effect from the first day of the control period following that in which the decision to revise percentages was taken.

11. Each producing country shall take such measures as may be necessary to maintain and enforce the provisions of this Article so that its exports shall correspond as closely as possible to its permissible export amount for any control period.

12. For the purposes of this Article, the Council may decide that exports of tin from any producing country shall include the tin content of any material derived from the mineral production of the country concerned.

13. Tin shall be deemed to have been exported if, in the case of countries named in column (1) of Annex C, the formalities set out in column (2) of that Annex opposite the name of that country have been completed, provided that:

- (i) the Council may, from time to time, with the consent of the country concerned, amend Annex C and any such amendment shall have effect as if it were included in such Annex;
- (ii) if any tin shall be exported from any producing country by any method which is not provided for by column (2) of Annex C, the Council shall determine whether such tin shall be deemed to have been exported for the purposes of this Agreement and, if so, the time at which such export shall be deemed to have taken place.

14. Control periods for which total permissible export amounts have been fixed under paragraph 2 of Article VII of the First Agreement and penalties imposed under paragraphs 7 or 9 of Article VII of the First Agreement shall be deemed as from 1 July 1961 to have been fixed or imposed under this Article.

15.—(a) The Council, if it considers that the conditions in Annex D are satisfied, may by a two-thirds distributed majority permit the export (hereinafter called a special export) of a specified quantity of tin in addition to the permissible export amount referred to in paragraph 2 of this Article.

(b) The Council may by a two-thirds distributed majority impose such conditions upon a special export as it deems necessary.

(c) If the provisions of Article XII and the conditions imposed by the Council are fulfilled, a special export shall not be taken into account when the provisions of paragraphs 7 or 9 of this Article are being applied.

(d) The Council may by a two-thirds distributed majority at any time amend the conditions contained in Annex D, provided that any such amendment shall be without prejudice to anything done by a country in pursuance of permission given and conditions already imposed under this paragraph.

16.—(a) A producing country may make special deposits of tin metal with the Manager. A special deposit shall not be treated as part of the buffer stock and shall not be at the disposal of the Manager.

(b) A producing country which has informed the Council of its intention of making a special deposit of tin metal from within that country shall, subject to furnishing such evidence as the Council may require to identify the metal or the concentrates exported with the tin metal which is the subject of the special deposit, be permitted to export such metal or concentrates in addition to any permissible export amount that may have been allocated to that country under paragraph 4 of this Article and, subject to the compliance by the producing country with the requirements of Article XII, paragraphs 7, 8 and 9 of this Article shall not apply to such exports.

(c) Special deposits may be accepted by the Manager only at such place or places as may be determined by the Council.

(d) The Chairman shall notify the participating countries of the receipt of any such special deposit.

(e) A producing country which has made a special deposit of tin metal may withdraw the whole or part of such special deposit in order to fulfil the whole or part of its permissible export amount in any control period. In such a case the amount withdrawn from the special deposit shall be regarded as having been exported for the purposes of this Article in the control period in which the withdrawal was made.

(f) In any quarter which has not been declared a control period any special deposit shall be at the unfettered disposal of the country which has made the deposit, subject only to the provisions of paragraph 7 of Article XII.

(g) All charges directly incurred in connexion with any special deposit shall be borne by the country making the deposit.

## ARTICLE VIII

### **Establishment of the Buffer Stock**

1. A buffer stock shall be established and maintained in accordance with the provisions of this Article and contributions shall be made to it by producing countries.

2.—(a) Producing countries shall make contributions in tin metal amounting in the aggregate to 12,500 tons and contributions in cash amounting in the aggregate to the equivalent of 7,500 tons of tin metal. Such contributions shall be made on 3 July 1961 or by such later date as the Council may at its first meeting determine.

(b) The Council at its first meeting may decide that a portion of the contributions under sub-paragraph (a) of this paragraph to be made in tin metal shall be made in cash or that a portion to be made in cash shall be made in tin metal. If the Council makes such decision, the producing countries shall complete their arrangements for carrying out the decision within three months of the date of its making or within such further period as the Council may determine.

3. Contributions due to be made in tin metal may be made by the transfer of tin metal from the buffer stock held under the First Agreement.

4. The contributions referred to in paragraph 2 of this Article shall be apportioned between the producing countries according to the percentages set out in column (2) of Annex A.

5.—(a) If on or after 1 July 1961 a producing country ratifies, accepts, gives notification of intention to ratify or accept, or accedes to, this Agreement, the contributions of that country shall be determined by the Council with reference to the percentage in column (2) of Annex A as determined or redetermined under paragraph 5 of Article VII.

(b) Contributions determined under sub-paragraph (a) of this paragraph shall be made on the date of the deposit of the instrument.

(c) The Council may direct refunds, not exceeding in the aggregate the amount of any contribution received under sub-paragraph (a) of this paragraph, to be made to the other producer countries and, if it decides that such refunds or part of such refunds are to be made in tin metal, may attach to these refunds such conditions as it deems necessary.

6.—(a) The Council may borrow for the purposes of the buffer stock and upon the security of tin warrants held by the buffer stock such sum or sums as it deems necessary, provided that the maximum amount of such borrowing and the terms and conditions thereof shall have been approved by a majority of the votes cast by consuming countries and all the votes cast by producing countries and further provided that no obligation shall be incurred by any consuming country in respect of such borrowing.

(b) The Council may by a two-thirds distributed majority make any other arrangements as it thinks fit for borrowing for the purposes of the buffer stock, provided that no obligation shall be laid upon any participating country under this sub-paragraph without the consent of that country.

7.—(a) Any participating country may, with the consent of and upon conditions imposed by the Council, make voluntary contributions to the buffer stock either in cash or in tin metal or in both.

(b) The Chairman shall notify the participating countries of the receipt of any such voluntary contribution.

(c) The Council may at any time at the request of a participating country refund to that country the whole or any part of a voluntary contribution made by that country to the buffer stock. If such refunds or part of such refunds are made in tin metal the Council may attach to these refunds such conditions as it deems necessary.

8.—(a) A producing country which for the purposes of making a contribution under this Article wishes to export from stocks lying within that country may apply to the Council to be permitted to export the amount so desired in addition to its permissible export amount, if any, determined under Article VII.

(b) The Council shall consider any such application and may approve it, subject to such conditions as it deems necessary.

(c) Subject to these conditions being satisfied and to the furnishing of such evidence as the Council may require to identify the metal or concentrates exported with the tin metal delivered to the buffer stock, paragraphs 7, 8 and 9 of Article VII shall not apply to such exports.

9. Contributions in tin metal may be accepted by the Manager only in warehouses officially recognized by the London Metal Exchange or at such other place or places as may have been determined by the Council.

10.—(a) If a producing country does not fulfil its obligations under this Article, the Council may deprive it of any or all of its rights and privileges under this Agreement and may also require the remaining producing countries to make good the deficit in cash or in tin metal or partly in cash and partly in tin metal.

(b) If a part of the deficit is to be made good in tin metal, the producing countries which are making good that deficit shall be permitted to export the amounts required of them in addition to any permissible export amounts that



may have been determined under Article VII. Subject to the furnishing of such evidence as the Council may require to identify the metal or concentrates exported with the tin metal delivered to the buffer stock, paragraphs 7, 8 and 9 of Article VII shall not apply to such exports.

(c) The Council may at any time and on such conditions as it may determine:

- (i) declare that the default has been remedied, and
- (ii) restore the rights and privileges of the country in question, and
- (iii) return the additional contributions made by the other producing countries under sub-paragraph (a) of this paragraph together with interest at the rate of 5 per cent per annum, provided that, in respect of that part of the additional contribution which has been made in tin metal, such interest shall be calculated on the basis of the cash equivalent at the settlement price for tin metal on the London Metal Exchange on the date of the decision of the Council under sub-paragraph (a) of this paragraph. If such refunds or part of such refunds are made in tin metal the Council may attach to these refunds such conditions as it deems necessary.

11.—(a) For the purposes of this Article any part of a contribution made in cash shall be deemed to be equivalent to the quantity of tin metal which could have been purchased at the floor price in force:

- (i) in the case of contributions made under paragraph 2 of this Article at the date of entry into force of this Agreement;
- (ii) in the case of contributions made under paragraph 5 of this Article on the date of the deposit of the instrument; and
- (iii) in the case of voluntary contributions made under paragraph 7 of this Article on the date on which the contribution was received by the Manager.

(b) The part of any contribution made in tin metal shall be five tons or a multiple thereof and a cash adjustment shall be made, if necessary, in respect of a fraction of five tons.

## ARTICLE IX

### **Management and Operation of the Buffer Stock**

1. The Manager shall, within the framework of instructions of the Council, be responsible for the operation of the buffer stock and in particular for buying, selling and maintaining stocks of tin in accordance with the provisions of this Article and of Article XI.

2. If the price of cash tin on the London Metal Exchange:

- (a) is equal to or greater than the ceiling price, the Manager shall, if he has cash tin at his disposal, offer such tin for sale on the London Metal Exchange at the ceiling price until either the cash price on the London Metal Exchange falls below the ceiling price or the cash tin at his disposal is exhausted;

- (b) is in the upper sector of the range between the floor and ceiling prices, the Manager may sell cash tin on the London Metal Exchange at the market price if he considers it necessary to prevent the market price from rising too steeply;
- (c) is in the middle sector of the range between the floor and ceiling prices, the Manager shall neither buy nor sell unless the Council otherwise decides, provided during any period which is not a control period such decision shall require a two-thirds distributed majority;
- (d) is in the lower sector of the range between the floor and ceiling prices, the Manager may buy cash tin on the London Metal Exchange at the market price if he considers it necessary to prevent the market price from falling too steeply;
- (e) is equal to or less than the floor price, the Manager shall, if he has funds at his disposal, offer to buy cash tin on the London Metal Exchange at the floor price until either the cash price on the London Metal Exchange is above the floor price or the funds at his disposal are exhausted.

3.—(a) When under the provisions of paragraph 2 of this Article the Manager may buy (or sell, as the case may be) cash tin on the London Metal Exchange he may buy (or sell, as the case may be) forward tin on the London Metal Exchange or buy (or sell, as the case may be) either cash tin or forward tin on any other established market for tin, provided that he may not engage in forward transactions unless these will be completed before the termination of this Agreement.

(b) The Council may authorize the Manager to buy from, or sell to or for the account of, a governmental non-commercial stock.

4.—(a) Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (a) and (e) of paragraph 2 of this Article, the Council may suspend the operations of the buffer stock if, in its opinion, the discharge of the obligations laid upon the Manager by those sub-paragraphs will not achieve the purposes of this Agreement.

(b) At such times as the Council is not in session, the power to suspend operations under sub-paragraph (a) of this paragraph shall be vested in the Chairman.

(c) The Chairman may at any time revoke a suspension which he has decided by virtue of the power vested in him under sub-paragraph (b) of this paragraph.

(d) Immediately after a decision by the Chairman to suspend the operations of the buffer stock under the powers vested in him by sub-paragraph (b) of this paragraph, he shall convene a meeting of the Council to review such decision. Such meeting shall be held within fourteen days after the date of the suspension.

(e) If operations of the buffer stock have been suspended by the Council under sub-paragraph (a) of this paragraph, the Chairman shall convene a meeting of the Council to review the decision. Such meeting shall be held within six weeks after the date of suspension.

(f) The Council may on such review confirm any suspension under sub-paragraph (a) or (b) of this paragraph or, where a suspension has been

revoked by the Chairman under sub-paragraph (c) of this paragraph, may restore such suspension. If the Council fails to come to a decision, buffer stock operations shall be resumed or continue, as the case may be.

(g) Any suspension of the operation of the buffer stock shall be reviewed by the Council at intervals of not longer than six weeks. If at any such meeting the Council fails to come to a decision in favour of the continuation of the suspension, buffer stock operations shall be resumed.

5. Notwithstanding the provisions of this Article the Council may authorize the Manager, if his funds are inadequate to meet his operational expenses, to sell sufficient quantities of tin at the current market price to meet expenses.

## ARTICLE X

### Revaluation of Currencies

1.—(a) The Chairman may convene or any participating country may request the Chairman to convene a meeting of the Council immediately to review the floor and ceiling prices if the Chairman or such participating country, as the case may be, considers the movements in the relative values of currencies from those ruling at the date at which this Agreement was opened for signature make such a review necessary.

(b) Meetings convened under sub-paragraph (a) of this paragraph may be convened by less than seven days' notice.

2. In the circumstances set forth in sub-paragraph (a) of paragraph 1 of this Article, the Chairman shall, pending the meeting of the Council, provisionally suspend the operations of the buffer stock if such a suspension is in his opinion necessary to prevent buying or selling of tin by the Manager to an extent likely to prejudice the purposes of this Agreement.

3. The Council may suspend or confirm the suspension of buffer stock operations under this Article. If the Council fails to come to a decision, buffer stock operations if provisionally suspended shall be resumed.

4. Within thirty days of its decision to suspend or to confirm the suspension of buffer stock operations under this Article, the Council shall consider the determination of provisional floor and ceiling prices and may determine such provisional floor and ceiling prices.

5. Within ninety days from the establishment of provisional floor and ceiling prices, the Council shall review such prices and may determine new floor and ceiling prices.

6. If the Council fails to determine provisional floor and ceiling prices in accordance with paragraph 4 of this Article, it may at any subsequent meeting determine what the floor and ceiling prices shall be.

7. Buffer stock operations shall be resumed on the basis of such floor and ceiling prices as are determined in accordance with paragraphs 4, 5 or 6 of this Article as the case may be.

## ARTICLE XI

### Liquidation of the Buffer Stock

1. When fixing the total permissible export amount for any control period in accordance with the provisions of Article VII, the Council shall, when the need arises, pay regard to the desirability of reducing the quantity of tin metal held in the buffer stock by the date of termination of this Agreement, and the total permissible export amount may be fixed at such figure, lower than the figure which the Council would otherwise have fixed as the total permissible export amount for that period, as the Council may decide.

2. Within the framework of instructions of the Council, the Manager may sell from the buffer stock at any price, being the current market price and not less than the floor price, the quantities of tin metal by which the Council has reduced the total permissible export amounts in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. From the date of termination of this Agreement all buffer stock operations under Article IX shall cease. The Manager shall thereafter make no further purchases of tin metal and may sell tin metal only as authorized by paragraphs 5 and 7 of this Article or by the Council under paragraph 4 of this Article.

4. Unless the Council from time to time substitutes other arrangements for those contained in paragraphs 5, 6 and 7 of this Article, the Manager shall, in connexion with the liquidation of the buffer stock, take the steps set out in paragraphs 5, 6, 7 and 8 of this Article.

5. As soon as possible after the date of termination of this Agreement the Manager shall make an estimate of the total expenses of liquidating the buffer stock in accordance with the provisions of this Article and shall set aside from the balance remaining in the Buffer Stock Account a sum which is in his opinion sufficient to meet such expenses. Should the balance remaining in the Buffer Stock Account be inadequate to meet such expenses, he shall sell a sufficient quantity of tin metal to provide the additional sum required.

6.—(a) Subject to and in accordance with the terms of this Agreement, the share of each contributing country in the buffer stock shall be refunded to such country.

(b) For the purpose of ascertaining the share of each contributing country in the buffer stock, the Manager shall adopt the following procedure:

- (i) The contributions of each contributing country to the buffer stock (excluding any voluntary contribution or part of a voluntary contribution which has been made under sub-paragraph (a) of paragraph 7 of Article VIII and which has been refunded under sub-paragraph (c) of the same paragraph) shall be evaluated and for this purpose any contribution or portion of any contribution made by a contributing country in metal shall be calculated at the floor price in force at the time when the contribution was made and shall be added to the total contributions made by that country in cash.

- (ii) All the tin metal held by the Manager on the date of the termination of this Agreement shall be valued at the settlement price of cash tin on the London Metal Exchange on that date and an amount to that value shall be added to the total cash held by him at that date after setting aside a sum as required by paragraph 5 of this Article.
- (iii) If the sum total arrived at under clause (ii) of this sub-paragraph is greater than the sum total of all the contributions made to the buffer stock by all the contributing countries (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph), the surplus shall be apportioned among the contributing countries in proportion to the total contributions to the buffer stock of each contributing country multiplied by the number of days that such contributions have been at the disposal of the Manager up to the termination of this Agreement. For this purpose contributions in metal shall be calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph and each individual contribution (in metal or in cash) shall be multiplied by the number of days that it has been at the disposal of the Manager and for the purpose of calculating the number of days that a contribution has been at the disposal of the Manager neither the date on which the contribution was received by him nor the date of the termination of this Agreement shall be counted. The amount of surplus so apportioned to each contributing country shall be added to the total of the contributions of that country (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph):

Provided, however, that in calculating the apportionment of such a surplus a forfeited contribution shall not be regarded as having been at the disposal of the Manager during the period of forfeiture.

- (iv) If the sum total arrived at under clause (ii) of this sub-paragraph is less than the sum of all the contributions made to the buffer stock by all the contributing countries (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph) the deficit shall be apportioned among the contributing countries in proportion to their total contributions (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph) and the amount of the deficit so apportioned to each contributing country shall be deducted from the total of the contributions of that country (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph).
- (v) The result of the foregoing calculation shall in the case of each contributing country be treated as its share of the buffer stock.

(c) The Manager shall then, subject to the provisions of paragraph 5 of this Article, allocate to each contributing country its share (calculated as aforesaid) of the cash and tin metal at his disposal, provided, however, that if any contributing country has forfeited the whole or part of its right to participate in the proceeds of the liquidation of the buffer stock by virtue of Articles V, VII, VIII, XVII, XVIII or XIX of this Agreement, it shall to that extent be excluded from the refund of its share and the resulting residue shall be apportioned between the other contributing countries in the manner laid down in clause (iv) of sub-paragraph (b) of this paragraph for the apportionment of a deficit.

(d) The ratio of tin metal to cash allocated to each contributing country under this paragraph shall be the same.

7. The Manager shall then repay to each contributing country the cash allocated to that country as the result of the procedure in paragraph 6 of this Article. He shall either :

- (i) transfer the tin metal so allocated to each contributing country to that country in twelve monthly instalments which shall be as nearly equal as possible; or
- (ii) at the option of any contributing country sell any such instalment and pay to it the net proceeds of such sale.

8. When all the tin metal has been disposed of in accordance with paragraph 7 of this Article, the Manager shall distribute between contributing countries any balance remaining of the sum set aside under paragraph 5 of this Article in the proportions allocated to each country in accordance with paragraph 6 of this Article.

## ARTICLE XII

### Stocks in Producing Countries

1.—(a) The stocks of tin within any producing country which have not been exported within the definition contained in Annex C shall not at any time during a control period exceed 25 per cent of the amount shown against that country in Annex E.

(b) Such stocks shall not include tin in the course of transport between the mine and the point of export as defined in Annex C.

(c) The Council may substitute for the figures in Annex E the net exports for any period consisting of not less than four consecutive quarters, none of which was a control period.

2. The Council may permit the percentage laid down in sub-paragraph (a) of paragraph 1 of this Article to be exceeded in particular countries during specified periods and may impose conditions in relation to the granting of such permission.

3. Any increase in percentage approved under Article XII of the First Agreement and still operative at the termination of that Agreement and any conditions which have been imposed in connexion therewith shall be deemed to have been approved or imposed under this Agreement unless the Council on or before 31 December 1961 otherwise decides.

4. Any special export permitted by the Council under the provisions of paragraph 15 of Article VII and any special deposit made under the provisions of paragraph 16 of Article VII shall be deducted from the amount of stocks permitted under this Article to be held in a control period within the producing country concerned.

5.—(a) In a producing country mentioned in column (1) of Annex F where tin ore is unavoidably extracted from its original position in the mining of the other mineral mentioned in column (2) of that Annex and where for that reason the limitation of stocks prescribed in paragraph 1 of this Article would unreasonably restrict the mining of that other mineral, additional stocks of tin ore may be held within that country to the extent certified by the

Government of that country as having been won exclusively in association with that other mineral and actually retained in that country, provided that the proportion which such additional stocks bear to the total amount of the other mineral exported shall not at any time exceed the proportion stated in column (3) of Annex F.

(b) Except with the consent of the Council, the disposal of such additional stocks shall not commence until after the liquidation of all the tin metal in the buffer stock and the rate of disposal thereafter shall not exceed one-fortieth of the whole or 250 tons whichever is the greater in each quarter, provided that the Council may increase the fraction or tonnage, or both, mentioned in this sub-paragraph.

(c) A country mentioned in column (1) of Annex F shall, in consultation with the Council, make regulations governing the maintenance, protection and control of such additional stocks.

(d) The Council may, with the consent of the producing country concerned, amend Annex E and Annex F.

6. Each producing country shall forward to the Council at such intervals as the Council may require statements as to the stocks of tin within its territory which have not been exported within the definition of Annex C. Such statements shall not include tin in course of transport between the mine and the point of export as defined in Annex C. Such statements shall show separately the stocks held by virtue of the provisions of paragraph 5 of this Article.

7. Each producing country shall, not less than six months before the termination of this Agreement, inform the Council of its plans for the disposal of special deposits and of all or part of the stocks referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article (other than additional stocks whose disposal is governed by the provisions of paragraph 5 of this Article) and shall consult with the Council as to the best means of making such disposal without avoidable disruption of the tin market and in harmony with the provisions for the liquidation of the buffer stock under Article XI. The producing country concerned shall give due consideration to the recommendations of the Council.

## ARTICLE XIII

### Action in the Event of a Tin Shortage

1. If at any time it appears to the Council that a shortage of tin has developed or is expected to develop, the Council may invite countries interested in the consumption or production of tin to present to it, by a date which it shall fix and in respect of such period as it shall determine:

- (i) estimates of their respective demands for tin during the same period; and
- (ii) estimates of the maximum amounts of tin which each country can put at the disposal of consumers during the same period.

2. On the basis of these estimates, the Council shall compare the total estimated requirements with the total estimated supplies during the specified period. It shall take into account the probable increase or decrease in tin

stocks. If the Council considers that a serious shortage of tin is likely to develop, it may make recommendations to the participating countries:

- (i) with a view to ensuring the maximum development of production in the producing countries;
- (ii) with a view to assuring to consuming countries the equitable distribution of the available supplies of tin metal, at a price which shall not be higher than the ceiling price, it being understood that the latter may be revised in conformity with the provisions of Articles VI and X.

3. For this purpose the Council shall be entitled to communicate to countries the necessary information on the allocation of the quantities in question.

#### ARTICLE XIV

##### Ancillary Provisions

1. Participating countries shall during the currency of this Agreement use their best endeavours and co-operate to promote the attainment of its objectives.

2. Without prejudice to the general scope of paragraph 1 of this Article, participating countries shall in particular observe the following conditions:

- (a) they shall not, so long as sufficient quantities of tin are available to meet their full requirements, prohibit or limit the use of tin for specified purposes except in circumstances in which such prohibition or limitation would be permitted under the General Agreement on Tariffs and Trade;
- (b) they shall create conditions which would promote the transference of tin production from less efficient to more efficient enterprises, and shall encourage the conservation of the natural resources of tin by preventing the premature abandonment of deposits; and
- (c) they shall not dispose of non-commercial stocks of tin except upon six months' public notice. The Council may consent to a reduction in the length of such notice. The public notice shall state the reasons for disposal, the quantity to be released, the method or methods by which disposals are to be made, the earliest date on which tin will be available and the period within which the disposals are expected to be completed. Such disposal shall protect producers and consumers against avoidable disruption of their usual markets. A participating country wishing to dispose of such stocks shall, at the request of the Council or of any other participating country which considers itself substantially interested, consult as to the best means of avoiding substantial injury to the economic interests of producing and consuming countries. The participating country shall give due consideration to any recommendations thereon made by the Council. If the notice is given at a time which is not within a control period and before the expiry of the notice a control period has been declared under Article VII, the participating country wishing to dispose of the stocks shall, notwithstanding any previous consultation which may



have been held, again consult the Council and shall reconsider the disposal plan taking into consideration any recommendations the Council may then make.

## ARTICLE XV

### Fair Labour Standards

The participating countries declare that, in order to avoid the depression of living standards and the introduction of unfair competitive conditions in world trade, they will seek to ensure fair labour standards in the tin industry.

## ARTICLE XVI

### National Security Provisions

1. Nothing in this Agreement shall be construed
  - (a) to require a participating country to furnish any information the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
  - (b) to prevent a participating country from taking, either singly or with other countries, any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests where such action
    - (i) relates to traffic in arms, ammunition or implements of war, or to traffic in other goods and materials carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment of any country; or
    - (ii) is taken in time of war or other emergency in international relations; or
  - (c) to prevent a participating country from entering into or carrying out any inter-governmental agreement (or other agreement on behalf of a country for the purpose specified in this paragraph) made by or for a military establishment for the purpose of meeting essential requirements of the national security of one or more of the countries participating in such agreement; or
  - (d) to prevent a participating country from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter<sup>(2)</sup> for the maintenance of international peace and security.
2. Participating countries shall notify the Chairman as soon as practicable of any action they take respecting tin in consequence of sub-paragraphs (b) (ii) or (d) of paragraph 1 of this Article, and the Chairman shall so notify other participating countries.
3. Any participating country which considers its economic interests under this Agreement seriously injured by action taken by any other participating country or countries, other than action taken in time of war, under the provisions of paragraph 1 of this Article, may complain to the Council.
4. On receipt of such a complaint the Council shall review the facts of the situation and shall by a majority of the votes held by consuming countries

---

(2) "Treaty Series No. 66 (1946)", Cmd. 7015.

and a majority of the votes held by the producing countries decide whether the complainant country is justified in its complaint and shall, if it so decides, permit the complainant country to withdraw from this Agreement.

## ARTICLE XVII

### Complaints and Disputes

1. Any complaint that any participating country has committed a breach of this Agreement for which a remedy is not provided elsewhere in this Agreement shall, at the request of the country making the complaint, be referred to the Council for a decision.

2. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall, at the request of any participating country, be referred to the Council for decision.

3. In any case where a dispute has been referred to the Council under paragraph 2 of this Article, or in any case where a complaint involving a dispute concerning the interpretation or application of this Agreement has been referred to the Council under paragraph 1 of this Article, a majority of participating countries or any participating countries holding not less than one-third of the votes in the Council may require the Council, after full discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph 4 of this Article on the issues in dispute before giving its decision.

4.—(a) Unless the Council by a unanimous decision of votes cast agrees otherwise, the panel shall consist of

- (i) two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the producing countries;
- (ii) two such persons nominated by the consuming countries; and
- (iii) a *chairman* selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(b) Nationals of participating countries shall be eligible to serve on the advisory panel and persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

(c) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Council.

5. The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

6. Save where otherwise provided in this Agreement, no participating country shall be found to have committed a breach of this Agreement unless a resolution to that effect is passed. Any such finding shall specify the nature and extent of the breach.

7. If the Council finds under this Article that a participating country has committed a breach of this Agreement, the Council may, unless some other penalty is provided elsewhere in this Agreement, deprive the country concerned of its voting and other rights until it has remedied the breach or has otherwise fulfilled its obligations.

8. For the purposes of this Article the expression "breach of this Agreement" shall be deemed to include the breach of any condition imposed by the Council or failure to fulfil any obligation laid upon a participating country by the Council in accordance with this Agreement.

## ARTICLE XVIII

### Amendments and Suspensions

1.—(a) The Council may, by a two-thirds majority of the votes held by producing countries and a two-thirds majority of the votes held by the consuming countries, recommend to Contracting Governments amendments to this Agreement. The Council shall, in its recommendation, fix the time within which each Contracting Government shall notify the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland whether or not it ratifies or accepts the recommended amendment, on its own behalf or on behalf of any country or territory or countries or territories separately participating in this Agreement.

(b) The Council may extend the time fixed by it under sub-paragraph (a) of this paragraph for notification of ratification or acceptance.

2. If, within the time fixed under sub-paragraph (a) or extended under sub-paragraph (b) of paragraph 1 of this Article, an amendment is ratified or accepted by or on behalf of all participating countries it shall take effect immediately on the receipt by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the last ratification or acceptance.

3. If, within the time fixed under sub-paragraph (a) or extended under sub-paragraph (b) of paragraph 1, an amendment is not ratified or accepted by or on behalf of participating countries holding all of the votes of producing countries and by or on behalf of participating countries holding two-thirds of the votes of consuming countries, it shall not take effect.

4. If, by the end of the time fixed under sub-paragraph (a) or extended under sub-paragraph (b) of paragraph 1, an amendment is ratified or accepted by or on behalf of participating countries holding all of the votes of producing countries and by or on behalf of participating countries holding two-thirds of the votes of consuming countries:

(a) the amendment shall become effective for the participating countries by whom or on whose behalf ratification or acceptance has been signified at the end of three months next following the receipt by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of the last ratification or acceptance necessary to comprise all of the votes of producing countries and two-thirds of the votes of consuming countries;

(b) the Council shall, as soon as possible after the coming into effect of an amendment, determine whether the amendment is of such a nature that consuming countries which do not ratify or accept it shall be suspended from the Agreement from the date upon which it becomes effective under sub-paragraph (a) of this paragraph, and shall inform all participating countries accordingly. If the Council determines that

the amendment is of such a nature, consuming countries which have not ratified or accepted it shall inform the Council within one month following this determination whether the amendment is still unacceptable and those consuming countries which do so shall automatically be suspended from the Agreement, provided that, if any such consuming country satisfies the Council that its ratification or acceptance of an amendment could not be secured by the time the amendment became effective under sub-paragraph (a) of this paragraph by reason of constitutional difficulties, the Council may postpone suspension until such difficulties have been overcome and the consuming country has notified its decision to the Council;

(c) the Council may reinstate a consuming country which has been suspended under sub-paragraph (b) of this paragraph on such terms and conditions as it considers equitable.

5. If a consuming country considers that its interests will be adversely affected by an amendment, it may, before the expiry of the period fixed under sub-paragraph (a) or extended under sub-paragraph (b) of paragraph 1 of this Article or the expiry of any period until the suspension of a consuming country is determined under the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of this Article, give notice to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of its withdrawal from this Agreement, and this withdrawal shall take effect on the same date as the amendment, or on the date upon which such suspension is determined, in the discretion of and as notified by such country.

6. Any amendment of this Article shall come into effect only if it is ratified or accepted by or on behalf of all participating countries.

7. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall notify all interested Governments and the Council of the receipt of instruments of ratification or acceptance in accordance with paragraph 1 of this Article and of the entry into force of an amendment in accordance with paragraphs 2 or 6 or sub-paragraph (a) of paragraph 4 of this Article.

8. The provisions of this Article shall not affect any power under this Agreement to amend or enlarge any Annex to this Agreement.

## ARTICLE XIX

### Withdrawal

1. A participating country which withdraws from this Agreement during its currency save

- (i) in accordance with the provisions of paragraph 4 of Article XVI or paragraph 5 of Article XVIII; or
- (ii) upon at least twelve months' notice being given to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland not earlier than one year after the entry into force of this Agreement,

shall not be entitled to any share of the proceeds of the liquidation of the buffer stock under the terms of Article XI nor shall it be entitled to a share of the other assets of the Council on the termination of this Agreement under the terms of Article XX.

2. A consuming country which is suspended in accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article XVIII shall nevertheless not lose any entitlement to its share of the proceeds of the liquidation of the buffer stock under the terms of Article XI or to its share of the other assets of the Council on the termination of this Agreement under the terms of Article XX.

3. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall notify all interested Governments and the Council of the receipt of notification of withdrawal from this Agreement.

## ARTICLE XX

### **Duration, Termination and Renewal**

1.—(a) The duration of this Agreement shall, except as otherwise provided in this Article or in Article XXI, be five years from 1 July 1961.

(b) The Council may by a two-thirds majority of the votes held by producing countries and a two-thirds majority of the votes held by consuming countries extend the duration of this Agreement by a period or periods not exceeding twelve months in all.

2. A Contracting Government may at any time give notice that it intends to propose at the next meeting of the Council the termination of this Agreement. If the Council by a two-thirds majority of the votes held by producing countries and a two-thirds majority of the votes held by consuming countries adopts such a proposal, it shall recommend to the Contracting Governments that this Agreement be terminated. If countries holding two-thirds of the votes of producing countries and two-thirds of the votes of consuming countries notify the Council that they accept the recommendation, this Agreement shall terminate on such date as the Council shall decide, being a date not later than six months after the receipt by the Council of the last of the notifications from the aforesaid countries.

3. The Council shall from time to time consider what the relationship between the supply of and demand for tin is likely to be at the expiration of this Agreement and shall recommend to the Contracting Governments, not later than four years after the entry into force of this Agreement, whether it is necessary and appropriate that this Agreement shall be renewed, and, if so, in what form.

4.—(a) On the termination of this Agreement the buffer stock shall be liquidated in accordance with the provisions of Article XI.

(b) After all liabilities incurred by the Council, other than liabilities of the buffer stock, have been met, the remaining assets shall be disposed of in the manner laid down in this paragraph.

(c) If a body is created to succeed the Council, the Council shall transfer its archives, statistical material and such other documents as the Council may determine to such successor body and may by a distributed two-thirds majority transfer all or any of its remaining assets to such successor body.

(d) If no successor body is created:

- (i) the Council shall transfer its archives, statistical material and any other documents to the Secretary-General of the United Nations or to any international organization nominated by him or, failing such nomination, as the Council may determine;
- (ii) the remaining non-monetary assets of the Council shall be sold or otherwise realized in such a manner as the Council may direct; and
- (iii) the proceeds of such realization and any remaining monetary assets shall then be distributed in such a manner that each participating country shall receive a share proportionate to the total of the contributions which it has made to the Administrative Account established under Article V.

5. The Council shall remain in being for as long as may be necessary for the carrying out of paragraph 4 of this Article, for the supervision of the liquidation of the buffer stock and any stocks held in producing countries by virtue of Article XII and for the supervision of the due performance of conditions imposed under this Agreement by the Council or under the First Agreement and the Council shall have such of the powers and functions conferred on it by this Agreement as may be necessary for the purpose.

## ARTICLE XXI

### **Signature, Ratification, Acceptance and Entry into Force**

1. This Agreement shall be open for signature in London from 1 September to 31 December 1960 on behalf of Governments represented at the session of the United Nations Tin Conference held in 1960.

2. This Agreement shall be subject to ratification or acceptance on behalf of the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

3. Subject to the provisions of paragraphs 4 and 5 of this Article:

- (a) this Agreement shall enter into force definitively if instruments of ratification or acceptance have been deposited on or before 30 June 1961 on behalf of Governments representing at least nine consuming countries as set out in column (1) of Annex B holding together at least 500 of the votes set out in column (5) of that Annex and at least six producing countries holding together at least 950 of the votes set out in column (5) of Annex A. Provided that the foregoing conditions have been satisfied, this Agreement shall enter into force definitively on 1 July 1961 for the Governments which have ratified or accepted it;
- (b) this Agreement shall enter into force definitively, for each signatory Government ratifying or accepting it on or after 1 July 1961, on the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.

4. If the conditions laid down in sub-paragraph (a) of paragraph 3 of this Article for the definitive entry into force of this Agreement have not been satisfied, but instruments of ratification or acceptance or notification of intention to ratify or accept have been deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on or before 30 June 1961, on behalf of Governments representing countries, satisfying the conditions laid down in sub-paragraph (a) of paragraph 3 of this Article, this Agreement shall enter into force provisionally on 1 July 1961, for those Governments and thereafter for any other signatory Government on the date of the deposit on its behalf of an instrument as aforesaid.

5. If this Agreement has entered into force provisionally under paragraph 4 of this Article, then as soon as instruments of ratification or acceptance have been deposited on behalf of Governments representing countries satisfying the conditions laid down in sub-paragraph (a) of paragraph 3 of this Article it shall enter into force definitively for those Governments and thereafter for any other signatory Government on the date of the deposit of its instrument of ratification or acceptance.<sup>(3)</sup>

6. If this Agreement has entered into force provisionally under paragraph 4 of this Article, but has not entered into force definitively under paragraph 5 thereof on or before 31 December 1961, the Chairman shall as soon as possible convene a meeting of the Council. The Council may decide either to terminate this Agreement on such date as it shall fix or to review on such date or dates as it deems appropriate the question whether this Agreement shall be terminated. Unless, however, this Agreement enters into force definitively it shall be terminated not later than 30 June 1962.

7. If this Agreement has entered into force definitively under sub-paragraph (a) of paragraph 3 or paragraph 5 of this Article, and if any Government which has given a notification of intention to ratify or accept, has failed to deposit an instrument of ratification or acceptance within a period of ninety days from the date of definitive entry into force, that Government shall cease to participate in this Agreement, provided that the Council may extend the period aforesaid if so requested by that Government, and further provided that that Government may withdraw from the Agreement before the expiry of the period aforesaid or any extension thereof by giving to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at least thirty days' notice of withdrawal.

8. As soon as possible after the entry into force of this Agreement, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall send a certified copy of this Agreement to the Secretary-General of the United Nations for its registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Agreement shall likewise be communicated.

9. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall in respect of this Agreement:

- (a) notify interested Governments of each ratification, acceptance or notification of intention to ratify or accept; and
- (b) summon the first meeting of the Council in London for 3 July 1961.

---

(3) The Agreement entered into force definitively on February 21, 1962.

## ARTICLE XXII

### Accession

1. Any Government, whether represented at the session of the United Nations Tin Conference held in 1960 or not, may, with the consent of and upon conditions to be determined by the Council, accede to this Agreement.

2. A Contracting Government may, with the consent of and upon conditions to be determined by the Council, declare the separate participation of any country or territory or countries or territories which may be entitled under Article III to separate participation and the separate participation of which was not declared in the instrument of ratification, acceptance, notification or accession of the Contracting Government and the provisions of this Agreement shall accordingly apply to such country or territory or countries or territories.

3.—(a) The conditions laid down by the Council shall be equitable, in respect of voting rights and financial obligations, as between the countries seeking to accede or participate and other countries already participating.

(b) Upon the accession of a producing country to this Agreement, the Council shall with the consent of such country fix the amount to be shown against that country in Annex E and may fix the additional amount of tin permitted to be stocked if won unavoidably in the course of mining for certain other minerals to be shown in Annex F and the amounts so fixed shall have effect as though they were included in such Annexes.

\* 4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which shall notify all interested Governments and the Council of such accession.

5. A Contracting Government which declares the separate participation of any country or territory or countries or territories under paragraph 2 of this Article shall do so by notification given to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which shall notify all interested Governments and the Council of such separate participation.

6. A country or territory, the separate participation of which has been declared under Article III or paragraph 2 of this Article by any Contracting Government, shall, when it becomes an independent State, be deemed to be a Contracting Government and the provisions of this Agreement shall apply to the Government of such State as if it were an original Contracting Government already participating in this Agreement.



## DEUXIEME ACCORD INTERNATIONAL SUR L'ETAIN

Les Gouvernements Contractants :

(a) Reconnaissant l'importance exceptionnelle de l'étain pour de nombreux pays dont l'économie dépend dans une large mesure des conditions favorables et équitables dans lesquelles s'effectuent la production, la consommation ou le commerce de l'étain;

(b) Estimant que les difficultés spéciales auxquelles se heurte le commerce international de l'étain, notamment la tendance à un déséquilibre persistant entre la production et la consommation, l'accumulation de stocks pesant sur le marché et des fluctuations prononcées des prix, sont de nature à provoquer un état de chômage ou de sous-emploi généralisé dans les industries productrices et consommatrices d'étain;

(c) Considérant que la situation du marché de l'étain risque de s'aggraver par suite d'incertitudes relatives à la liquidation de stocks stratégiques non commerciaux, à moins que des dispositions prévoient une consultation et la remise d'un préavis approprié de liquidation;

(d) Estimant que, en l'absence de mesures prises sur le plan international, le jeu normal des forces du marché ne pourrait pas corriger cet état de choses assez rapidement pour épargner à un grand nombre de travailleurs un préjudice injustifié et pour éviter l'abandon prématuré de gisements d'étain;

(e) Reconnaissant qu'il est nécessaire d'éviter toute pénurie d'étain et qu'il est bon de prendre des mesures en vue d'assurer une répartition équitable des quantités disponibles au cas où ce métal viendrait à manquer à un moment quelconque pendant la durée du présent Accord;

(f) Et désirant poursuivre l'œuvre commencée au titre de l'Accord international sur l'étain qui fut ouvert à la signature le 1<sup>er</sup> mars 1954 et mis en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1956, ci-après dénommé le Premier Accord;

Sont convenus de ce qui suit :

### ARTICLE I

#### Objet

Le présent Accord a pour objet :

- (a) D'éviter ou d'atténuer un état de chômage ou de sous-emploi étendu et d'autres difficultés sérieuses que pourrait créer un déséquilibre entre l'offre et la demande d'étain;
- (b) D'empêcher des fluctuations excessives du prix de l'étain et d'arriver à un degré suffisant de stabilité des prix dans des conditions permettant d'assurer à long terme un équilibre entre l'offre et la demande;
- (c) D'obtenir un approvisionnement suffisant du marché en étain à des prix qui sont équitables pour les consommateurs et assurent un bénéfice raisonnable aux producteurs;
- (d) De fournir un cadre pour l'étude de mesures visant à encourager la production de l'étain dans des conditions de plus en plus économiques, tout en protégeant les gisements d'étain contre un gaspillage inconsidéré

ou un abandon prématuré, en facilitant ainsi l'augmentation de la consommation mondiale d'étain et d'assurer une étude suivie de la nécessité d'exploiter de nouveaux gisements d'étain dans l'avenir;

(e) De poursuivre l'œuvre commencée au titre du premier Accord.

## ARTICLE II

### Définitions

Aux fins du présent Accord, on entend par :

- “ Etain ”, l'étain métal ou autre étain raffiné, ou l'étain contenu dans des concentrés ou dans du minerai extrait de son gisement primitif. Aux fins de cette définition, le “ minerai ” sera réputé exclure (a) la matière extraite du gisement dans un but autre que celui de le faire traiter et (b) la matière qui a été écartée en cours de traitement;
- “ Etain métal ”, l'étain raffiné de bonne qualité marchande ne titrant pas moins de 99,75 pour 100;
- “ Etain métal détenu ”, lorsque utilisé en relation avec les avoirs du stock régulateur, comprend l'étain métal acheté pour le stock régulateur mais non encore reçu par le directeur du stock régulateur et exclut le métal vendu par le stock régulateur mais non encore livré par lui;
- “ Tonne ”, la tonne longue de 2.240 livres avoirdupois;
- “ Exportations nettes ”, la quantité exportée dans les circonstances énoncées à la partie I de l'Annexe C du présent Accord, moins la quantité importée déterminée conformément à la partie II de ladite Annexe;
- “ Pays participant ”, selon le contexte, soit le Gouvernement d'un Etat qui a ratifié ou accepté le présent Accord ou qui a déclaré avoir l'intention de le ratifier ou de l'accepter ou qui y a adhéré en son nom propre pour tout ou partie de ses territoires, ou au nom d'un Etat ou Territoire ou d'Etats ou Territoires qu'il est habile à engager à cet effet, soit le Gouvernement d'un Etat ou d'un Territoire ou d'Etats ou de Territoires, au nom desquels a été faite une déclaration de participation séparée, conformément aux dispositions de l'Article III ou de l'Article XXII ci-après, soit l'Etat, le Territoire ou les Etats ou les Territoires eux-mêmes;
- “ Pays consommateur ”, un pays participant qui, dans son instrument de ratification, d'acceptation, de déclaration d'intention, ou d'adhésion, s'est lui-même déclaré ou a été déclaré, dans l'instrument qui le concerne, pays consommateur;
- “ Pays contributaire ”, un pays participant qui a contribué au stock régulateur en espèces ou en étain métal;
- “ Pays producteur ”, un pays participant qui, dans son instrument de ratification, d'acceptation, de déclaration d'intention, ou d'adhésion, s'est lui-même déclaré ou a été déclaré, dans l'instrument qui le concerne, pays producteur;
- “ Majorité simple ”, la majorité des voix exprimées par les pays participants, comptées ensemble;

- “Majorité répartie simple”, la majorité des voix exprimées par les pays producteurs et la majorité des voix exprimées par les pays consommateurs comptées séparément;
- “Majorité répartie des deux tiers”, la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays producteurs et la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays consommateurs, comptées séparément;
- “Entrée en vigueur”, sauf dans les cas où l’expression est autrement précisée, l’entrée en vigueur initiale du présent Accord, le 1<sup>er</sup> juillet 1961, qu’elle soit provisoire, aux termes des dispositions du paragraphe 4 de l’Article XXI, ou définitive, aux termes des dispositions du paragraphe 3 dudit Article;
- “Période de contrôle”, une période qui a été ainsi déclarée et pour laquelle un montant total d’exportations autorisées a été fixé;
- “Trimestre”, un trimestre calendrier commençant, selon le cas, le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet ou le 1<sup>er</sup> octobre.

### ARTICLE III

#### Participation

Chaque Gouvernement Contractant, en déposant son instrument de ratification ou d’acceptation ou sa déclaration indiquant son intention de ratifier ou d’accepter conformément aux dispositions de l’Article XXI, ou en déposant son instrument d’adhésion conformément aux dispositions de l’Article XXII, déclarera dans ledit instrument qu’il désire participer au présent Accord en tant que pays producteur ou en tant que pays consommateur. Lorsqu’un Gouvernement Contractant a ratifié ou accepté le présent Accord ou déclaré avoir l’intention de le ratifier ou de l’accepter ou y a adhéré, il peut, dans son instrument de ratification, d’acceptation, de déclaration d’intention, ou d’adhésion, ou à n’importe quel moment par la suite conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l’Article XXII et sous réserve desdites dispositions, déclarer la participation séparée en tant que pays producteur ou en tant que pays consommateur, selon le cas, d’un Etat ou d’un Territoire ou d’Etats ou de Territoires intéressés à la production ou à la consommation d’étain, qu’il est habile à engager à cet effet.

### ARTICLE IV

#### Conseil international de l’étain

##### *A.—Constitution*

1.—(a) Lors de l’entrée en vigueur du présent Accord, un Conseil international de l’étain (ci-après dénommé le Conseil) sera institué pour assurer la mise en œuvre des dispositions et le contrôle de l’application du présent Accord.

(b) Le Conseil a son siège à Londres.

2. Le Conseil est composé du Président et des représentants des pays participants.

3. Chaque pays participant est représenté au Conseil par un représentant. Chaque représentant peut être accompagné aux réunions du Conseil par des

suppléants qui sont habilités à agir et voter au nom du représentant en l'absence de ce dernier ou en d'autres circonstances spéciales, et par des conseillers.

4.—(a) Le Conseil désigne à la majorité répartie des deux tiers un Président indépendant qui peut avoir la nationalité d'un des pays participants. La désignation du Président devra figurer à l'ordre du jour de la première réunion tenue par le Conseil après l'entrée en vigueur du présent Accord.

(b) Le Président ne peut avoir exercé de fonctions actives dans l'industrie ou le commerce de l'étain pendant les dix années précédant sa nomination; il doit de plus satisfaire aux conditions énoncées au paragraphe 8 du présent Article.

(c) Le Conseil fixe la durée du mandat du Président, ainsi que les conditions dans lesquelles il exerce ses fonctions.

(d) Le Président ne participe pas au vote lors des réunions du Conseil.

5. Le Président préside les réunions du Conseil. Il est responsable devant lui de l'administration et de l'application du présent Accord conformément aux décisions prises par le Conseil.

6. Le Conseil élit annuellement deux Vice-Présidents, dont l'un est choisi parmi les représentants des pays producteurs et l'autre parmi les représentants des pays consommateurs. Un Vice-Président agissant en qualité de Président a les mêmes pouvoirs et les mêmes devoirs que le Président, à moins que le Conseil n'en décide autrement. Quand un Vice-Président remplit les fonctions de Président, il ne participe pas au vote, mais il peut désigner une autre personne pour exercer les droits de vote de sa délégation.

7.—(a) Le Conseil nomme un Secrétaire et un Directeur du stock régulateur constitué conformément aux dispositions de l'Article VIII, et il fixe les conditions d'emploi et les fonctions de ces deux fonctionnaires.

(b) Le Conseil fixe les obligations du Secrétaire et peut donner des directives au Président en ce qui concerne la façon dont le Directeur du stock régulateur (ci-après dénommé le Directeur) doit s'acquitter des obligations énoncées au présent Accord et des obligations complémentaires que le Conseil peut juger utile de lui imposer.

(c) Ces fonctionnaires répondent en premier lieu devant le Président de l'accomplissement de leurs fonctions et ils sont assistés par le personnel que le Conseil estime nécessaire. Le mode d'engagement et les conditions d'emploi de ce personnel doivent être approuvés par le Conseil.

8. Le Président, le Secrétaire, le Directeur et le personnel ne peuvent détenir aucun intérêt financier dans l'industrie ou le commerce de l'étain, ou doivent renoncer aux intérêts qu'ils y détiennent; ils ne solliciteront ni n'accepteront, en ce qui concerne leurs fonctions ou leurs obligations, aucune instruction d'aucun Gouvernement, ni d'aucune personne ou autorité en dehors du Conseil, ou de toute personne agissant pour le compte du Conseil conformément aux dispositions du présent Accord.

9. Aucune information relative à l'application ou à l'administration du présent Accord ne sera révélée par un fonctionnaire ou un employé du

Conseil, à l'exception de ce qui peut être autorisé par le Conseil ou de ce qui est indispensable pour l'exercice normal de leurs fonctions en vertu du présent Accord.

### *B.—Réunions*

10.—(a) Le Conseil se réunit au moins quatre fois par an.

(b) Le Président ou en cas d'empêchement de ce dernier le Secrétaire est tenu de convoquer le Conseil si un pays participant lui en fait la demande ou lorsque les dispositions du présent Accord l'exigent. Le Président peut en outre le convoquer de sa propre initiative.

(c) Sauf décision contraire prise par le Conseil, les réunions se tiennent au siège du Conseil, avec préavis d'au moins sept jours, sauf en cas de réunions convoquées conformément à l'Article X.

11. A chaque réunion du Conseil, le quorum est réputé atteint lorsque les représentants présents détiennent les deux tiers des voix des pays producteurs et les deux tiers des voix des pays consommateurs, étant entendu toutefois que, si lors d'une réunion quelconque du Conseil, le quorum défini ci-dessus n'est pas atteint, une nouvelle réunion sera convoquée à l'expiration d'un délai d'au moins sept jours. Au cours de cette nouvelle réunion, le quorum sera réputé atteint si les représentants présents détiennent plus de 1.000 voix.

12. Tout pays participant peut, dans les formes qui seront approuvées par le Conseil, autoriser un autre pays participant à représenter ses intérêts et à exercer ses droits de vote lors d'une réunion du Conseil.

### *C.—Procédure de vote*

13.—(a) Les pays producteurs détiennent ensemble 1.000 voix qui sont réparties entre eux de manière que chacun d'eux reçoive un nombre initial de 5 voix auxquelles s'ajoute une quote-part aussi proche que possible de la fraction que représente, par rapport au total des pourcentages de l'ensemble des pays producteurs, le pourcentage afférent à ce pays inscrit à la colonne (2) de l'Annexe A ou publié de temps à autre conformément au paragraphe 10 de l'Article VII; les pays consommateurs détiennent ensemble 1.000 voix qui sont réparties entre eux de manière que chacun d'eux reçoive un nombre initial de 5 voix auxquelles s'ajoute une quote-part aussi proche que possible de la fraction que représente, par rapport au total des tonnages de l'ensemble des pays consommateurs, le tonnage de ce pays tel qu'il est inscrit à la colonne (2) de l'Annexe B; toutefois:

- (i) Si le nombre de pays consommateurs dépasse trente, le nombre initial de voix de chacun des pays consommateurs sera le nombre entier le plus élevé, étant entendu que la somme de toutes les voix initiales pour l'ensemble des pays consommateurs ne dépassera jamais 150;
- (ii) Lorsque, après l'entrée en vigueur du présent Accord, un pays ratifie, accepte ou notifie son intention de ratifier ou d'accepter l'Accord ou y adhère en tant que pays consommateur, le Conseil détermine et publie son tonnage; à compter de la date décidée par le Conseil, ce tonnage s'applique, aux fins du présent Article, comme s'il s'agissait du tonnage inscrit à la colonne (2) de l'Annexe B;

- (iii) A sa première réunion, le Conseil examinera les tonnages inscrits à la colonne (2) de l'Annexe B et il pourra modifier lesdits tonnages ou certains d'entre eux. En cas de modification, le Conseil publiera les tonnages révisés et ceux-ci s'appliqueront aux fins du présent Article, à compter de la modification et jusqu'à nouvelle modification ou jusqu'au 30 juin 1962, la date la plus rapprochée étant retenue, comme s'il s'agissait des tonnages inscrits à la colonne (2) de l'Annexe B;
- (iv) Au cours de réunions tenues pendant le deuxième trimestre de 1962 et de chaque année civile par la suite, le Conseil examinera les chiffres de la consommation d'étain de chaque pays consommateur pendant les trois dernières années civiles écoulées prenant fin le 31 décembre, et publiera les tonnages révisés qui reviennent à chaque pays consommateur, ces tonnages étant la moyenne desdits chiffres de la consommation; ces tonnages s'appliqueront aux fins du présent Article à compter du 1<sup>er</sup> juillet suivant comme s'il s'agissait des tonnages inscrits à la colonne (2) de l'Annexe B;
- (v) Aucun pays participant ne peut disposer de plus de 450 voix;
- (vi) Il ne peut y avoir de fraction de voix.

(b) Lorsque, par suite du manquement d'un ou de plusieurs pays inscrits à l'Annexe A ou à l'Annexe B de ratifier, d'accepter ou de notifier son intention de ratifier ou d'accepter le présent Accord ou par application des dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe ou des dispositions des Articles V, VIII, XVI, XVII, XVIII, XIX ou XXI, le nombre total des voix des pays consommateurs ou le nombre total des voix des pays producteurs est inférieur à 1.000, les voix disponibles seront réparties entre les autres pays producteurs ou les autres pays consommateurs, selon le cas, dans une proportion aussi voisine que possible du nombre des voix qu'ils détiennent déjà, déduction faite dans chaque cas du nombre initial de voix, étant bien entendu qu'il ne peut y avoir de fraction de voix.

14. Sauf dispositions contraires, les décisions du Conseil sont prises à la majorité répartie simple. Une abstention ne peut être considérée comme l'expression d'un vote affirmatif ou négatif. Lorsqu'il vote, un représentant ne peut scinder ses voix.

#### *D.—Fonctions et obligations*

15.—(a) Le Conseil recevra du Président, chaque fois qu'il le demandera, tous renseignements concernant les actifs et les opérations du stock régulateur qu'il estimera nécessaires pour remplir ses fonctions conformément au présent Accord.

(b) Le Conseil publiera :

- (i) Après la fin de chaque trimestre un état indiquant le tonnage d'étain métal qu'il détenait à la fin dudit trimestre;
- (ii) Après la fin de chaque exercice financier, un rapport sur son activité au cours dudit exercice :

étant entendu que lesdits états ou rapports ne seront publiés, sauf décision contraire du Conseil, que trois mois au plus tôt après la fin des périodes auxquelles ils se rapportent.

16. Le Conseil prendra toutes dispositions utiles pour consulter les organismes appropriés de l'Organisation des Nations Unies et de ses institutions spécialisées, ainsi que toutes autres organisations internationales intéressées aux questions de l'étain, et collaborer avec lesdits organismes, institutions et organisations.

17. Le Conseil peut demander aux pays participants de fournir tous renseignements nécessaires pour assurer une application satisfaisante du présent Accord et, sous réserve des dispositions de l'Article XVI, les pays participants fourniront dans toute la mesure du possible les renseignements ainsi demandés.

18. Le Conseil a tous autres pouvoirs et remplit toutes autres obligations nécessaires à l'administration et à l'exécution du présent Accord, y compris le pouvoir d'emprunter pour les besoins du Compte administratif prévu par l'Article V.

19.—(a) Le Conseil peut, s'il l'estime nécessaire pour faciliter l'exercice de ses fonctions, instituer un ou plusieurs comités.

(b) Le Conseil peut, à la majorité répartie des deux tiers, déléguer à ces comités ceux de ses pouvoirs qui ne nécessitent qu'une majorité répartie simple. Le Conseil, à la majorité répartie des deux tiers, fixe le mandat de ces comités et désigne leurs membres. Cette délégation de pouvoirs peut, à tout moment, être rapportée par le Conseil à la majorité simple.

20.—(a) Le Conseil établit lui-même son règlement intérieur.

(b) Sauf décision contraire prise par le Conseil, les comités du Conseil peuvent établir leur propre règlement intérieur.

#### *E.—Privilèges et immunités*

21. Il est accordé au Conseil, dans chaque pays participant, toutes facilités de change nécessaires à l'exercice des fonctions qui lui incombent en vertu du présent Accord.

22. Le Conseil jouit dans chaque pays participant, dans le cadre des lois qui y sont en vigueur, de la capacité juridique nécessaire à l'exercice des fonctions qui lui incombent en vertu du présent Accord.

23. Dans chaque pays participant, dans le cadre des lois qui y sont en vigueur et, dans la mesure nécessaire à l'exercice des fonctions qui lui incombent en vertu du présent Accord, le Conseil bénéficie d'exonérations fiscales sur ses avoirs, revenus et autres biens.

24. Le Gouvernement du pays où est situé le siège du Conseil exonérera de toute imposition fiscale les rémunérations payées par le Conseil à ceux de ses employés qui ne sont pas des nationaux du pays où le siège du Conseil est situé.

### ARTICLE V

#### **Dispositions financières**

1. Les dépenses effectuées par les représentants au Conseil ou aux comités du Conseil ou par leurs suppléants et conseillers n'incombent pas au Conseil.

2.—(a) Il est tenu deux comptes pour l'administration et l'exécution du présent Accord.

(b) Les dépenses administratives et les frais de bureau du Conseil, y compris la rémunération du Président, du Secrétaire, du Directeur et du personnel sont inscrites à l'un de ces comptes (ci-après dénommé "Compte administratif").

(c) Toutes les dépenses effectuées au cours des transactions ou opérations du stock régulateur, ou imputables auxdites transactions ou opérations, y compris toutes les dépenses afférentes à l'entreposage, aux commissions, assurances, communications téléphoniques et télégraphiques, sont payées au moyen de contributions au stock régulateur dues par les pays participants en vertu du présent Accord et portées par le Directeur dans un autre compte (ci-après dénommé "Compte du Stock régulateur").

3. Le Conseil, lors de sa première réunion après l'entrée en vigueur du présent Accord :

(a) Détermine son exercice financier;

(b) Approuve l'état estimatif des contributions et des dépenses du Compte administratif pour la période qui s'écoulera entre la date de l'entrée en vigueur de l'Accord et la fin de l'exercice financier.

Par la suite, il approuvera des états annuels analogues pour chaque exercice financier. Si, à un moment quelconque au cours de l'exercice financier, il apparaît que le solde du Compte administratif ne sera pas suffisant pour couvrir des dépenses administratives et les frais de bureau du Conseil, celui-ci pourra approuver un état estimatif complémentaire pour le reste de cet exercice financier.

4. Sur la base de ces états estimatifs, le Conseil fixe en livres sterling la contribution de chaque pays participant; celui-ci est tenu de verser l'intégralité de sa contribution au Secrétaire du Conseil dès que le chiffre ainsi fixé lui aura été notifié. Chaque pays participant paiera, pour chaque voix détenue par lui au sein du Conseil au moment de la fixation de sa contribution, un deux-millième du montant total requis, étant entendu toutefois que la contribution totale d'un pays ne peut, en aucun cas, être inférieure à 100 livres sterling, par exercice financier.

5. Les paiements effectués au Conseil par les pays participants en vertu du présent Article ainsi que des Articles VII et VIII, et les paiements effectués par le Conseil aux pays participants en vertu des Articles XI et XX, sont faits en sterling ou, à l'option du pays participant, en une monnaie librement convertible en sterling au marché des changes étrangers à Londres.

6. Tout pays participant qui, dans un délai de six mois à dater de la notification du montant de sa contribution, n'aura pas réglé celle-ci, pourra être privé par le Conseil de son droit de vote aux réunions du Conseil. Dans le cas où ledit pays ne se serait pas acquitté de sa contribution dans un délai de douze mois à compter de la date de notification, il pourra être privé par le Conseil de tout autre droit qu'il possède en vertu du présent Accord, y compris la fraction de ses droits de participation au moment de la liquidation du stock régulateur aux termes de l'Article XI, qui équivaut à l'arriéré de sa



contribution, étant entendu que, une fois versé le montant de la contribution due, le Conseil rétablira le pays intéressé dans l'exercice des droits dont il aurait été privé aux termes du présent paragraphe.

7. Le Conseil publiera aussitôt que possible, après la fin de chaque exercice financier, et après vérification par experts, le Compte administratif et le Compte du Stock régulateur, étant entendu toutefois que les comptes du stock régulateur ne seront publiés que trois mois au plus tôt après la fin de l'exercice financier auquel ils se rapportent.

## ARTICLE VI

### **Prix plancher et prix plafond**

1. Aux fins du présent Accord, il est institué, pour l'étain métal, un prix plancher et un prix plafond comme il est indiqué ci-après.

2. Les prix plancher et plafond initiaux sont respectivement de 730 et de 880 livres sterling la tonne, étant entendu que ces prix, ou l'un d'eux, seront remplacés par tous autres prix ou tout autre prix correspondants, qui seraient en vigueur à la date d'expiration du Premier Accord.

3. La marge qui sépare le prix plancher du prix plafond sera divisée en trois tranches. Ces tranches seront égales, à moins que le Conseil n'en décide autrement à la majorité répartie des deux tiers.

4.—(a) Le Conseil examinera à la première réunion qu'il tiendra après l'entrée en vigueur du présent Accord et, par la suite, de temps à autre, ou conformément aux dispositions de l'Article X, si le prix plancher et le prix plafond sont tels qu'ils permettent d'atteindre les objectifs du présent Accord et il pourra réviser l'un ou l'autre de ces prix ou les deux.

(b) Ce faisant, le Conseil tiendra compte des tendances de la production et de la consommation d'étain à l'époque considérée, de la capacité existante de production, de l'incidence des prix en vigueur sur le maintien d'une capacité de production suffisante dans l'avenir, et de tout autre facteur pertinent.

5. Le Conseil publiera, aussitôt que possible, les prix plancher ou plafond révisés y compris les prix provisoires ou révisés fixés conformément à l'Article X, ainsi que toute révision de la division de la marge.

## ARTICLE VII

### **Contrôle des exportations**

1. Le Conseil déterminera de temps à autre les quantités d'étain qui peuvent être exportées par les pays producteurs conformément aux dispositions du présent Article. En déterminant ces quantités, il appartiendra au Conseil d'adapter l'offre à la demande, de manière à maintenir le prix de l'étain métal entre le prix plancher et le prix plafond. Le Conseil s'efforcera en outre de maintenir dans le stock régulateur des quantités suffisantes d'étain métal et d'espèces pour pouvoir rectifier tout écart entre l'offre et la demande qui pourrait résulter de circonstances imprévues.

2.—(a) Le Conseil, aussitôt que faire se pourra, après l'entrée en vigueur du présent Accord et, par la suite, au moins une fois par trimestre, évaluera la demande probable d'étain au cours du trimestre suivant. Compte tenu de ces estimations, du tonnage d'étain métal détenu dans le stock régulateur, du volume des stocks détenus dans les pays producteurs, de la tendance probable des stocks commerciaux, du prix courant de l'étain métal, des dispositions des Articles VIII et XI, ainsi que de tous autres éléments pertinents, le Conseil pourra déclarer que ledit trimestre ou toute autre période fixée conformément à l'alinéa (b) du présent paragraphe sera une période de contrôle et, par la même résolution, fixer le montant total des exportations autorisées pour cette période de contrôle. En déterminant ce montant, le Conseil tiendra compte des principes énoncés au paragraphe 1 du présent Article.

(b) Les périodes de contrôle correspondront à des trimestres, étant entendu que lorsque la limitation des exportations sera établie pour la première fois au cours du présent Accord ou sera établie à nouveau après un intervalle au cours duquel la limitation des exportations n'aura pas été en vigueur, le Conseil pourra fixer comme période de contrôle toute période qui ne soit pas plus longue que cinq mois ou plus courte que deux mois, se terminant le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre ou le 31 décembre.

(c) La limitation des exportations, par application du présent Accord pendant chaque période de contrôle, sera subordonnée à une décision expresse du Conseil au sujet de ladite période et aucune limitation des exportations ne sera effective pendant une période quelconque, à moins que le Conseil n'ait déclaré cette période comme période de contrôle et fixé un montant total d'exportations autorisées pour celle-ci.

(d) Le Conseil ne déclarera aucune période de contrôle à moins qu'il estime que le tonnage du stock régulateur sera au moins de 10.000 tonnes d'étain métal au début de ladite période; étant entendu que:

- (i) Si une période de contrôle est déclarée pour la première fois après un intervalle au cours duquel aucune limitation des exportations n'a été en vigueur, le tonnage adopté pour les besoins du présent paragraphe sera de 5.000 tonnes et
- (ii) Que le Conseil, à la majorité répartie des deux tiers, pourra, pour toute période, réduire le tonnage de 10.000 tonnes ou de 5.000 tonnes prévu, selon le cas.

(e) Un montant total d'exportations autorisées devenu effectif ne cessera pas de l'être pendant la durée de la période de contrôle à laquelle il se rapporte pour le seul motif que les avoirs du stock régulateur sont devenus inférieurs au tonnage minimum d'étain métal prévu à l'alinéa (d) du présent paragraphe ou à tout autre tonnage par lequel le minimum a été remplacé conformément audit alinéa.

(f) Nonobstant la suspension des opérations du stock régulateur conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'Article IX ou du paragraphe 3 de l'Article X, le Conseil pourra déclarer des périodes de contrôle et fixer des montants totaux d'exportations autorisées.

(g) Un montant total d'exportations autorisées fixé en vertu de l'alinéa (a) du présent paragraphe pourra être révisé par le Conseil, étant entendu

toutefois qu'un montant total d'exportations autorisées ne pourra être diminué au cours de la période de contrôle à laquelle il se rapporte.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent Article, si, en vertu du Premier Accord, un montant total d'exportations autorisées a été fixé pour la période du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1961 et est toujours en vigueur au moment de l'expiration du Premier Accord :

- (i) Le trimestre du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1961 sera considéré comme ayant été déclaré période de contrôle en vertu du présent Accord;
- (ii) Le montant total des exportations autorisées pour ladite période de contrôle sera le même que le montant qui avait été fixé en vertu du Premier Accord pour la période du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 1961, à moins que et jusqu'à ce que ledit montant soit modifié par le Conseil conformément aux dispositions du présent Article.

Etant entendu que si, le 3 juillet 1961, le tonnage d'étain métal détenu par le stock régulateur est inférieur à 10.000 tonnes, le Conseil examinera la situation à sa première réunion et, si une décision de prolonger la période de contrôle n'est pas atteinte, la période en question cessera d'être une période de contrôle.

4. Le montant total des exportations autorisées pour une période de contrôle donnée est réparti entre les pays producteurs au prorata des pourcentages qui leur sont alloués à l'Annexe A ou au prorata des pourcentages qui peuvent leur être alloués dans un tableau révisé des pourcentages publié conformément aux dispositions du présent Accord, et la quantité d'étain ainsi calculée pour chaque pays pendant une période de contrôle donnée constituera le montant des exportations autorisées pour ce pays pendant ladite période de contrôle.

5. Si, après l'entrée en vigueur du présent Accord, un pays quelconque le ratifie, l'accepte, notifie son intention de le ratifier ou de l'accepter, ou y adhère, en tant que pays producteur, le Conseil déterminera le pourcentage de ce pays et déterminera à nouveau les pourcentages des autres pays producteurs participants au prorata de leurs pourcentages au moment envisagé.

6.—(a) Le Conseil examinera les pourcentages des pays producteurs et les déterminera à nouveau conformément aux règles énoncées à l'Annexe G au présent Accord, étant entendu que le pourcentage d'aucun pays producteur ne sera réduit, pendant une période quelconque de douze mois, de plus d'un dixième par rapport au début de cette période.

(b) Le Conseil peut, de temps à autre, à la majorité répartie des deux tiers, amender les dispositions de l'Annexe G, et cet amendement aura les mêmes effets que s'il avait été incorporé à ladite Annexe.

(c) Les pourcentages résultant de la procédure indiquée aux alinéas (a) et (b) du présent paragraphe seront publiés et prendront effet à compter du premier jour du trimestre qui suivra la date de la décision prise par le Conseil; ils remplaceront les pourcentages inscrits à la colonne (2) de l'Annexe A.

7.—(a) Nonobstant les dispositions du paragraphe 4 du présent Article, le Conseil pourra, avec l'assentiment d'un pays producteur, réduire la part de ce pays dans le montant total des exportations autorisées et redistribuer le

montant de cette réduction entre les autres pays producteurs au prorata des pourcentages de ces pays ou, si les circonstances l'exigent, d'une autre manière.

(b) La quantité d'étain déterminée selon les dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe pour tout pays producteur pendant une période quelconque de contrôle sera, aux fins du présent Article, considérée comme constituant le montant des exportations autorisées pour ce pays pendant ladite période de contrôle.

8.—(a) Si un pays producteur estime qu'il ne sera probablement pas à même d'exporter pendant une période de contrôle donnée la quantité d'étain que le montant de ses exportations autorisées lui permet d'exporter, il lui incombera de faire au Conseil une déclaration à cet effet, le plus tôt possible et au plus tard un mois calendrier après la date à compter de laquelle ledit montant est devenu effectif.

(b) Si le Conseil a reçu une telle déclaration ou s'il estime qu'un pays producteur quelconque ne sera probablement pas à même d'exporter, pendant une période de contrôle donnée, la quantité d'étain que le montant de ses exportations autorisées lui permet d'exporter, le Conseil pourra augmenter le montant total des exportations autorisées pour ladite période de contrôle de la quantité qu'il estimera nécessaire pour que le montant total requis des exportations autorisées soit réellement exporté.

9.—(a) Les exportations nettes d'étain de chacun des pays producteurs pendant une période de contrôle seront limitées, sauf si le présent Article en dispose autrement, au montant des exportations autorisées desdits pays pendant ladite période de contrôle.

(b) Si, nonobstant les dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe, pendant une période de contrôle, le total des exportations nettes d'étain d'un pays producteur dépasse de plus de 5 pour 100 son montant d'exportations autorisées pour ladite période de contrôle, le Conseil pourra exiger que ce pays apporte au stock régulateur une contribution supplémentaire ne dépassant pas la quantité dont ses exportations dépassent son montant d'exportations autorisées. Cette contribution se fera avant telle date, ou telles dates, au choix du Conseil, soit en étain métal soit en espèces, ou partie en étain métal et partie en espèces dans les proportions décidées par le Conseil. La partie de la contribution qui sera éventuellement versée en espèces sera calculée sur la base du prix plancher en vigueur au moment de la décision du Conseil. La partie de la contribution qui sera éventuellement versée en étain métal sera comprise dans le montant des exportations autorisées de ce pays pour la période de contrôle au cours de laquelle ladite contribution sera faite et ne viendra pas en supplément audit montant.

(c) Si, nonobstant les dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe, pendant quatre périodes de contrôle successives, le total des exportations nettes d'étain d'un pays producteur dépasse de plus de 1 pour 100 le total de ses exportations autorisées pour lesdites périodes, le montant des exportations autorisées de ce pays pourra, pendant chacune des quatre périodes de contrôle subséquentes, être réduit d'un quart du tonnage total exporté en excès ou, si le Conseil en décide ainsi, de toute fraction supérieure à un

quart mais ne dépassant pas la moitié. Cette réduction prendra effet à partir de la période de contrôle qui suivra celle au cours de laquelle la décision aura été prise par le Conseil.

(d) Si, après lesdites quatre périodes de contrôle successives (au cours desquelles le total des exportations nettes d'étain d'un pays a été supérieur aux montants de ses exportations autorisées comme énoncé à l'alinéa (c) du présent paragraphe), pendant quatre autres périodes de contrôle successives, le total des exportations nettes d'étain dudit pays dépasse le total des montants d'exportations autorisées pendant lesdites quatre périodes de contrôle, le Conseil pourra, outre la réduction imposée au montant des exportations autorisées dudit pays conformément aux dispositions de l'alinéa (c) du présent paragraphe, décider que ledit pays sera déchu d'une partie de ses droits à participer à la liquidation du stock régulateur, cette partie ne pouvant, la première fois, dépasser la moitié des droits de participation en question.

Le Conseil pourra, à tout moment et aux conditions qu'il déterminera, restituer audit pays la partie de ses droits qui lui aura été retirée.

(e) Il incombera au pays producteur qui a exporté une quantité d'étain supérieure à son montant d'exportations autorisées ou au montant autorisé par d'autres dispositions du présent Article, de prendre, le plus tôt possible, toutes dispositions utiles pour corriger son infraction à l'Accord. Le fait de n'avoir pas pris lesdites dispositions ou tout retard apporté à cet effet sera pris en considération par le Conseil lorsqu'il décidera des mesures à prendre en vertu du présent paragraphe.

10.—(a) Dans le cas où les pourcentages d'un pays producteur sont fixés ou modifiés ou si, par suite du retrait d'un pays producteur, la somme des pourcentages n'est plus égale à 100, le pourcentage de chacun des autres pays producteurs sera rectifié proportionnellement de manière que le total des pourcentages soit rétabli à 100.

(b) Le Conseil publiera ensuite, le plus tôt possible, le tableau révisé des pourcentages, qui prendra effet aux fins du contrôle des exportations à compter du premier jour de la période de contrôle qui suivra celle au cours de laquelle la décision de reviser les pourcentages aura été prise.

11. Tout pays producteur prendra telles mesures qui peuvent se révéler nécessaires pour faire respecter les dispositions du présent Article et en assurer l'application afin que ses exportations correspondent aussi exactement que possible au montant de ses exportations autorisées pendant une période de contrôle quelconque.

12. Aux fins du présent Article, le Conseil pourra décider que les exportations d'étain d'un pays producteur quelconque comprennent l'étain contenu dans un produit quelconque provenant de la production minière du pays en cause.

13. L'étain sera réputé avoir été exporté si, pour les pays énumérés dans la colonne (1) de l'Annexe C, les formalités indiquées à la ligne correspondante de la colonne (2) ont été remplies. Toutefois,

(i) Le Conseil pourra, de temps à autre, amender les dispositions de l'Annexe C avec l'assentiment du pays intéressé; cet amendement aura effet comme s'il avait été incorporé à ladit Annexe.

- (ii) Si un pays producteur exporte de l'étain dans des conditions autres que celles prévues à la colonne (2) de l'Annexe C, le Conseil décidera si cet étain est réputé avoir été exporté dans le cadre du présent Accord et, dans l'affirmative, fixera la date à laquelle cette exportation sera réputée avoir eu lieu.

14. Toutes périodes de contrôle pour lesquelles des montants totaux d'exportations autorisées ont été fixés en vertu du paragraphe 2 de l'Article VII du Premier Accord, et toutes sanctions imposées en vertu des paragraphes 7 ou 9 de l'Article VII du Premier Accord, seront, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1961, considérées comme ayant été fixées ou imposées en vertu du présent Article.

15.—(a) S'il considère que les conditions énoncées à l'Annexe D sont remplies, le Conseil pourra, à la majorité répartie des deux tiers, autoriser l'exportation (ci-après dénommée "exportation spéciale") d'une quantité déterminée d'étain en plus du montant des exportations autorisées mentionné au paragraphe 2 du présent Article.

(b) Le Conseil pourra, à la majorité répartie des deux tiers, soumettre les exportations spéciales aux conditions qu'il estimera nécessaires.

(c) Si les dispositions de l'Article XII et les conditions imposées par le Conseil sont remplies, il ne sera pas tenu compte des exportations spéciales lorsque les dispositions des paragraphes 7 ou 9 du présent Article seront appliquées.

(d) Le Conseil pourra, à la majorité répartie des deux tiers, modifier à tout moment les conditions énoncées à l'Annexe D, étant entendu que ces modifications ne porteront atteinte à aucune opération effectuée par un pays en vertu d'une autorisation reçue et conformément à des conditions déjà imposées au titre du présent paragraphe.

16.—(a) Un pays producteur peut effectuer auprès du Directeur des dépôts spéciaux d'étain métal. Un dépôt spécial ne sera pas considéré comme faisant partie du stock régulateur et ne sera pas à la disposition du Directeur.

(b) Un pays producteur qui a informé le Conseil de son intention d'effectuer un dépôt spécial en provenance de ce pays, pour autant qu'il apporte telles preuves que le Conseil peut estimer nécessaires pour établir l'identité du métal ou des concentrés exportés avec l'étain métal faisant l'objet du dépôt spécial, sera autorisé à exporter ledit métal ou lesdits concentrés en supplément au montant des exportations autorisées qui lui a été alloué en vertu des dispositions du paragraphe 4 du présent Article; sous réserve que ledit pays producteur se soit conformé aux dispositions de l'Article XII, les dispositions des paragraphes 7, 8 et 9 du présent Article ne s'appliqueront pas auxdites exportations.

(c) Le Directeur n'acceptera de dépôt spécial qu'à tel lieu ou tels lieux déterminés par le Conseil.

(d) Le Président avisera les pays participants de la réception de ces dépôts spéciaux.

(e) Un pays producteur qui a effectué un dépôt spécial en étain métal pourra retirer tout ou partie de ce dépôt pour exporter tout ou partie de son montant d'exportations autorisées pour une période de contrôle donnée.

Dans ce cas, le montant retiré du dépôt spécial sera considéré comme ayant été exporté aux fins du présent Article pendant la période de contrôle au cours de laquelle le retrait a été effectué.

(f) Au cours de tout trimestre qui n'a pas été déclaré période de contrôle, un dépôt spécial restera à la libre disposition du pays qui l'a effectué, sous la seule réserve des dispositions du paragraphe 7 de l'Article XII.

(g) Tous les frais qu'entraîne directement un dépôt spécial incomberont au pays qui l'a effectué.

## ARTICLE VIII

### Constitution du stock régulateur

1. Il sera constitué et maintenu un stock régulateur conformément aux dispositions du présent Article; des contributions y seront apportées par les pays producteurs.

2.—(a) Les pays producteurs apporteront des contributions en étain métal s'élevant au total à 12.500 tonnes et des contributions en espèces d'un montant total équivalant à 7.500 tonnes d'étain métal. Ces contributions seront effectuées le 3 juillet 1961 ou à toute date ultérieure que le Conseil fixerait à sa première réunion.

(b) Le Conseil, au cours de sa première réunion, pourra décider qu'une partie des contributions à faire en étain métal en vertu de l'alinéa (a) du présent paragraphe sera versée en espèces ou qu'une partie des contributions à faire en espèces sera effectuée en étain métal. Dans ce cas, les pays producteurs parachèveront, dans un délai de trois mois à compter de la décision du Conseil ou dans le délai supplémentaire que le Conseil pourrait fixer, les dispositions qu'ils auront prises pour donner suite à cette décision.

3. Les contributions à faire en étain métal pourront être effectuées par le transfert d'étain métal du stock régulateur constitué en vertu du Premier Accord.

4. Les contributions visées au paragraphe 2 du présent Article seront réparties entre les pays producteurs sur la base des pourcentages inscrits à la colonne (2) de l'Annexe A.

5.—(a) Si à la date du 1<sup>er</sup> juillet 1961 ou ultérieurement, un pays producteur ratifie ou accepte le présent Accord, ou déclare son intention de le ratifier ou de l'accepter, ou y accède, les contributions de ce pays seront déterminées par le Conseil sur la base des pourcentages inscrits à la colonne (2) de l'Annexe A tels qu'ils auront été fixés ou déterminés à nouveau en vertu du paragraphe 5 de l'Article VII.

(b) Les contributions fixées conformément aux dispositions de l'alinéa (a) du présent paragraphe seront effectuées à la date du dépôt de l'instrument.

(c) Le Conseil pourra décider que des remboursements, dont le total ne sera pas supérieur au montant de toute contribution reçue en vertu de l'alinéa (a) du présent paragraphe, seront faits aux autres pays producteurs; s'il décide que ces remboursements doivent être faits en totalité ou en partie en étain métal, il pourra imposer les conditions qu'il jugera nécessaires.

6.—(a) Le Conseil pourra, pour les besoins du stock régulateur, sous la garantie des warrants d'étain détenus par ledit stock, emprunter telle somme ou

telles sommes qu'il estime nécessaires, étant entendu que le montant maximum de ces emprunts, ainsi que les termes et conditions auxquels ils sont consentis, auront été approuvés à la majorité des voix exprimées par les pays consommateurs et à la totalité des voix exprimées par les pays producteurs; de plus, aucune obligation découlant de ces emprunts ne sera imposée à un pays consommateur.

(b) Le Conseil pourra, à la majorité répartie des deux tiers, prendre toutes autres dispositions qu'il estimera nécessaires pour contracter des emprunts, étant entendu qu'aucune obligation ne sera imposée à un pays participant en vertu du présent alinéa sans le consentement de ce pays.

7.—(a) Tout pays participant pourra, avec le consentement du Conseil et aux conditions imposées par celui-ci, effectuer des contributions volontaires au stock régulateur, soit en espèces, soit en étain métal, soit encore en espèces et en étain métal.

(b) Le Président avisera les pays participants du versement de ces contributions volontaires.

(c) A la demande d'un pays participant, le Conseil pourra à tout moment restituer audit pays tout ou partie d'une contribution volontaire faite au stock régulateur par ce pays. Si ces remboursements ou une partie d'entre eux sont effectués en étain métal, le Conseil pourra imposer les conditions qu'il jugera nécessaires.

8.—(a) Un pays producteur qui, en vue de verser une contribution au titre du présent Article, désirerait exporter des quantités prélevées sur des stocks situés dans les limites de son territoire, pourra demander au Conseil l'autorisation d'exporter les quantités désirées en supplément du montant des exportations autorisées qui lui aurait été alloué en vertu des dispositions de l'Article VII.

(b) Le Conseil examinera toute demande ainsi formulée et pourra l'approuver aux conditions qu'il jugera nécessaire d'imposer.

(c) Si ces conditions sont remplies et si le Conseil a reçu les preuves qu'il estime nécessaires pour établir l'identité du métal ou des concentrés exportés avec l'étain métal livré au stock régulateur, les dispositions des paragraphes 7, 8 et 9 de l'Article VII ne seront pas applicables auxdites exportations.

9. Les contributions en étain métal ne seront acceptées par le Directeur qu'en magasins officiellement reconnus par la Bourse des métaux de Londres ou à tel lieu ou tels lieux déterminés par le Conseil.

10.—(a) Si un pays producteur ne remplit pas ses obligations aux termes du présent Article, le Conseil pourra le priver d'une partie ou de la totalité des droits et privilèges qui lui sont garantis par le présent Accord, et pourra également requérir les autres pays producteurs de combler le déficit, soit en espèces, soit en étain métal, soit en espèces et en étain métal.

(b) Si une partie du déficit doit être comblée en étain métal, les pays producteurs qui combleront ce déficit seront autorisés à exporter les quantités nécessaires en plus des montants des exportations autorisées qui auront été fixés conformément aux dispositions de l'Article VII. Si le Conseil a reçu les preuves qu'il estime nécessaires pour établir l'identité du métal ou des concentrés exportés avec l'étain métal livré au stock régulateur, les dispositions des paragraphes 7, 8 et 9 de l'Article VII ne seront pas applicables auxdites exportations.



- (c) Le Conseil pourra, à tout moment et aux conditions qu'il déterminera :
- (i) Déclarer qu'il y a eu réparation du manquement;
  - (ii) Rétablir le pays intéressé dans ses droits et privilèges;
  - (iii) Rembourser aux autres pays producteurs leurs contributions supplémentaires faites en vertu de l'alinéa (a) du présent paragraphe avec un intérêt de 5 pour 100 l'an, étant entendu que, pour la partie de la contribution supplémentaire effectuée en étain métal, cet intérêt sera calculé sur la base du cours comptant correspondant au prix de liquidation pour étain métal coté à la Bourse des métaux de Londres à la date de la décision prise par le Conseil en vertu de l'alinéa (a) du présent paragraphe. Si ces remboursements, ou une partie d'entre eux, sont effectués en étain métal, le Conseil pourra imposer les conditions qu'il estimera nécessaires.

11.—(a) Aux fins du présent Article, toute partie d'une contribution effectuée en espèces sera considérée comme l'équivalent de la quantité d'étain métal qui aurait pu être achetée au prix plancher en vigueur :

- (i) A la date de l'entrée en vigueur du présent Accord pour ce qui concerne les contributions effectuées aux termes du paragraphe 2 du présent Article;
- (ii) A la date du dépôt de l'instrument, pour ce qui concerne les contributions effectuées aux termes du paragraphe 5 du présent Article; et
- (iii) A la date à laquelle la contribution aura été reçue par le Directeur du stock régulateur pour ce qui concerne les contributions volontaires effectuées au titre du paragraphe 7 du présent Article.

(b) La partie effectuée en étain métal de toute contribution sera de 5 tonnes ou d'un multiple de 5 tonnes et un ajustement en espèces sera fait, si nécessaire, pour une fraction de 5 tonnes.

## ARTICLE IX

### Gestion et fonctionnement du stock régulateur

1. Dans le cadre des instructions du Conseil, le Directeur sera responsable du fonctionnement du stock régulateur et spécialement des opérations d'achat, de vente et d'entretien des stocks d'étain, conformément aux dispositions du présent Article et de l'Article XI.

2. Si le prix de l'étain au comptant à la Bourse des métaux de Londres :
- (a) Est égal ou supérieur au prix plafond, le Directeur, s'il dispose d'étain, au comptant, offrira cet étain en vente à la Bourse des métaux de Londres, au prix plafond, jusqu'à ce que le prix au comptant à la Bourse des métaux de Londres soit descendu au-dessous du prix plafond ou que l'étain dont il dispose soit épuisé;
  - (b) Est situé dans la tranche supérieure de la marge qui sépare le prix plancher du prix plafond, le Directeur pourra offrir de l'étain en vente à la Bourse des métaux de Londres au prix du marché, s'il l'estime nécessaire pour empêcher le prix du marché de monter trop brutalement;

- (c) Est situé dans la tranche médiane de la marge qui sépare le prix plancher du prix plafond, le Directeur n'achètera ni ne vendra d'étain à moins que le Conseil n'en décide autrement, étant entendu que pendant toute période exempte de contrôle cette décision devra être prise à la majorité répartie des deux tiers;
- (d) Est situé dans la tranche inférieure de la marge qui sépare le prix plancher du prix plafond, le Directeur pourra acheter de l'étain au comptant à la Bourse des métaux de Londres au prix du marché, s'il l'estime nécessaire pour empêcher le prix du marché de baisser trop brutalement;
- (e) Est égal ou inférieur au prix plancher, le Directeur, s'il dispose des fonds nécessaires, fera des offres d'achat d'étain au comptant à la Bourse des métaux de Londres au prix plancher jusqu'à ce que le prix au comptant à la Bourse des métaux de Londres soit supérieur au prix plancher ou que les fonds dont il dispose soient épuisés;

3.—(a) Lorsque les dispositions du paragraphe 2 du présent Article permettent au Directeur d'acheter (ou de vendre, selon le cas) de l'étain au comptant à la Bourse des métaux de Londres, il pourra acheter (ou vendre, selon le cas) de l'étain à trois mois à la Bourse des métaux de Londres ou acheter (ou vendre, selon le cas) de l'étain au comptant ou à terme sur tout autre marché d'étain reconnu, étant entendu que le Directeur ne pourra faire d'opérations à terme qui ne seraient pas liquidées avant l'expiration du présent Accord;

(b) Le Conseil pourra autoriser le Directeur à acheter de l'étain provenant d'un stock gouvernemental non commercial ou à vendre à un tel stock ou pour compte de celui-ci.

4.—(a) Nonobstant les dispositions des alinéas (a) et (e) du paragraphe 2 du présent Article, le Conseil pourra suspendre les opérations du stock régulateur s'il estime que l'accomplissement des obligations imposées au Directeur par lesdits alinéas irait à l'encontre des objectifs du présent Accord.

(b) Lorsque le Conseil n'est pas réuni en session, le Président détiendra le pouvoir de suspendre les opérations en vertu de l'alinéa (a) du présent paragraphe.

(c) Le Président pourra, à tout moment, rapporter la suspension décidée par lui en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'alinéa (b) du présent paragraphe.

(d) Le Président, après avoir décidé de suspendre les opérations du stock régulateur conformément aux pouvoirs à lui conférés par l'alinéa (b) du présent paragraphe, convoquera immédiatement une réunion du Conseil à l'effet de délibérer sur ladite décision. Cette réunion sera tenue dans un délai de 14 jours à compter de la date de la suspension.

(e) Lorsque les opérations du stock régulateur auront été suspendues par le Conseil en vertu de l'alinéa (a) du présent paragraphe, le Président convoquera une réunion du Conseil à l'effet de délibérer sur ladite décision. Cette réunion sera tenue dans un délai de six semaines à compter de la date de la suspension.

(f) Au cours de ces délibérations, le Conseil pourra confirmer toute suspension décidée aux termes des alinéas (a) ou (b) du présent paragraphe ou, si une suspension a été rapportée par le Président aux termes de l'alinéa (c)

du présent paragraphe, il pourra rétablir cette suspension. Si une décision n'intervient pas, les opérations du stock régulateur reprendront ou continueront, selon le cas.

(g) Toute suspension des opérations du stock régulateur sera réexaminée par le Conseil à des intervalles ne dépassant pas six semaines. Si, au cours d'une de ces réunions, le Conseil ne se prononce pas en faveur du maintien de la suspension, les opérations du stock régulateur reprendront.

5. Nonobstant les dispositions du présent Article, le Conseil pourra autoriser le Directeur, si celui-ci ne dispose pas de fonds suffisants, à vendre au prix du marché les quantités d'étain nécessaires pour lui permettre de faire face aux dépenses courantes résultant de ses transactions.

## ARTICLE X

### Modification du taux de change des monnaies

1.—(a) Le Président pourra, de sa propre initiative, ou devra, à la demande d'un pays participant, convoquer le Conseil sans retard en vue de revoir les prix plancher et plafond s'il estime ou si le pays participant estime, selon le cas, que cette révision est nécessaire en raison des modifications survenues dans les valeurs relatives des monnaies, par rapport à celles qui prévalaient à la date à laquelle le présent Accord a été ouvert à la signature.

(b) Les réunions qui font l'objet de l'alinéa (a) du présent paragraphe pourront être convoquées avec un préavis de moins de sept jours.

2. Dans les circonstances prévues à l'alinéa (a) du paragraphe 1 du présent Article, le Président suspendra provisoirement, en attendant la réunion du Conseil, les opérations du stock régulateur si cette suspension lui paraît nécessaire pour empêcher que le Directeur n'achète ou ne vende de l'étain en quantités vraisemblablement préjudiciables à la réalisation des fins du présent Accord.

3. Le Conseil pourra décider la suspension des opérations du stock régulateur prévue au présent Article ou la confirmer. Si une décision n'intervient pas, les opérations du stock régulateur reprendront si elles avaient été provisoirement suspendues.

4. Dans un délai de trente jours à compter de la date à laquelle il aura décidé la suspension des opérations du stock régulateur prévue au présent Article ou l'aura confirmée, le Conseil examinera s'il y a lieu de fixer des prix plancher et plafond provisoires et pourra fixer lesdits prix plancher et plafond provisoires.

5. Dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date à laquelle auront été fixés les prix plancher et plafond provisoires, le Conseil les réexaminera et pourra fixer de nouveaux prix plancher et plafond.

6. Si le Conseil ne parvient pas à fixer des prix plancher et plafond provisoires conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent Article, il pourra, au cours de toute réunion ultérieure, déterminer ce que devront être les prix plancher et plafond.

7. Les opérations du stock régulateur reprendront sur la base des prix plancher et plafond qui auront été fixés conformément aux dispositions des paragraphes 4, 5 ou 6 du présent Article, selon le cas.

## ARTICLE XI

### Liquidation du stock régulateur

1. Lorsque le Conseil fixera, conformément aux dispositions de l'Article VII, le montant des exportations autorisées pour une période de contrôle quelconque, il tiendra compte, le cas échéant, de l'opportunité de réduire la quantité d'étain métal contenue dans le stock régulateur pour la date d'expiration du présent Accord, et le montant total des exportations autorisées pourra être fixé, si le Conseil en décide ainsi, à un niveau inférieur au chiffre auquel le Conseil aurait, en d'autres circonstances, arrêté le montant total des exportations autorisées pour ladite période.

2. Dans le cadre des instructions du Conseil, le Directeur pourra prélever sur le stock régulateur, pour les vendre à un prix qui sera le prix courant du marché et qui ne sera pas inférieur au prix plancher, des quantités d'étain métal égales aux quantités dont le Conseil aura réduit les montants totaux des exportations autorisées conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent Article.

3. Toutes les opérations du stock régulateur prévues à l'Article IX cesseront à compter de la date de l'expiration du présent Accord. Le Directeur ne procédera plus, par la suite, à de nouveaux achats d'étain métal et il ne pourra vendre de l'étain métal que si les dispositions des paragraphes 5 et 7 du présent Article l'y autorisent ou si le Conseil l'autorise en vertu du paragraphe 4 du présent Article.

4. A moins que le Conseil ne substitue de temps à autre d'autres arrangements à ceux contenus dans les paragraphes 5, 6 et 7 du présent Article, le Directeur prendra pour la liquidation du stock régulateur les mesures prévues aux paragraphes 5, 6, 7 et 8 du présent Article.

5. Dès que possible après la date d'expiration du présent Accord, le Directeur dressera un état estimatif de toutes les dépenses afférentes à la liquidation du stock régulateur conformément aux dispositions du présent Article et réservera par prélèvement sur le solde du Compte du Stock Régulateur la somme qu'il jugera suffisante pour couvrir lesdites dépenses. Si le solde du Compte du Stock Régulateur n'est pas suffisant pour couvrir lesdites dépenses, il vendra la quantité d'étain nécessaire pour se procurer les fonds supplémentaires nécessaires.

6.—(a) Sous réserve des conditions du présent Accord et conformément à celles-ci, la part de chaque pays contributaire au stock régulateur lui sera remboursée.

(b) Pour établir la part dans le stock régulateur de chaque pays contributaire, le Directeur procédera comme suit :

- (i) Les contributions au stock régulateur de chaque pays contributaire (à l'exclusion d'une contribution volontaire ou d'une partie de contribution volontaire faite en vertu de l'alinéa (a) du paragraphe 7 de l'Article VIII et remboursée en vertu de l'alinéa (c) de ce même paragraphe) seront évaluées; à cet effet, la valeur d'une contribution ou partie de contribution effectuée en métal par un pays contributaire

sera calculée au prix plancher en vigueur au moment où la contribution a été faite, et sera ajoutée aux contributions totales effectuées en espèces par ledit pays.

- (ii) La valeur de tout l'étain métal détenu par le Directeur à la date de l'expiration du présent Accord sera calculée au prix de liquidation de l'étain au comptant à la Bourse des métaux de Londres à cette même date; après mise en réserve de la somme prévue au paragraphe 5 du présent Article, le montant de ladite valeur sera ajouté au total des espèces détenues par lui à cette même date.
- (iii) Si la somme totale établie conformément aux dispositions de la clause (ii) du présent alinéa est supérieure à la somme totale de toutes les contributions faites au stock régulateur par les pays contributeurs (calculée conformément à la clause (i) du présent alinéa), l'excédent sera réparti entre les pays contributeurs au prorata des contributions totales faites au stock régulateur par chacun d'eux multipliées par le nombre de jours pendant lesquels lesdites contributions sont restées à la disposition du Directeur et ce jusqu'à l'expiration du présent Accord. A cet effet, les contributions en étain métal seront évaluées conformément aux dispositions de la clause (i) du présent alinéa et chaque contribution individuelle (en métal ou en espèces) sera multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle est restée à la disposition du Directeur; pour l'établissement du nombre de jours pendant lesquels une contribution est restée à la disposition du Directeur, il ne sera pas tenu compte de la date à laquelle la contribution a été reçue par lui non plus que de la date de l'expiration du présent Accord. Le montant de l'excédent ainsi attribué à chaque pays contributeur sera ajouté au total des contributions dudit pays (calculé conformément aux dispositions de la clause (i) du présent alinéa), étant entendu toutefois que, en établissant la répartition dudit excédent, une contribution qui a été frappée de déchéance ne sera pas considérée comme ayant été à la disposition du Directeur pendant la période de la déchéance.
- (iv) Si la somme totale établie conformément aux dispositions de la clause (ii) du présent alinéa est inférieure à la somme totale de toutes les contributions faites au stock régulateur par les pays contributeurs (calculée conformément aux dispositions de la clause (i) du présent alinéa), le déficit sera réparti entre les pays contributeurs au prorata de leurs contributions totales (calculées conformément aux dispositions de la clause (i) du présent alinéa) et le montant du déficit mis à charge de chaque pays contributeur sera déduit des contributions totales de ce pays (calculées conformément aux dispositions de la clause (i) du présent alinéa).
- (v) Le résultat des calculs dont il est question ci-dessus sera, pour ce qui concerne chaque pays contributeur, considéré comme la part de ce pays dans le stock régulateur.

(c) Sous réserve des dispositions du paragraphe 5 du présent Article, le Directeur attribuera alors à chaque pays contributeur la part qui lui revient (calculée comme énoncé ci-dessus) dans les fonds et dans l'étain métal dont

il dispose, étant entendu toutefois que si un pays contributaire a, en vertu des Articles V, VII, VIII, XVII, XVIII ou XIX du présent Accord, été déchu d'une partie ou de la totalité de ses droits à participer au produit de la liquidation, sa part dans le remboursement sera réduite proportionnellement et le reliquat résultant sera réparti entre les autres pays contributaires comme stipulé à la clause (iv) de l'alinéa (b) du présent paragraphe, relatif à la répartition d'un déficit.

(d) Le rapport entre l'étain métal et les fonds, attribués en vertu du présent paragraphe, sera le même pour chacun des pays contributaires.

7. Le Directeur remboursera ensuite à chaque pays contributaire les fonds à lui attribués à l'issue des opérations mentionnées au paragraphe 6 du présent Article. Il devra :

- (i) Soit transférer à chaque pays contributaire l'étain métal à lui attribué, ledit transfert devant être effectué en douze livraisons mensuelles autant que possible de même tonnage;
- (ii) Soit, au gré de tout pays contributaire, vendre la quantité d'étain que représente telle ou telle de ces livraisons et verser au pays intéressé le produit net de la vente.

8. Lorsque la totalité de l'étain métal aura été liquidée conformément aux dispositions du paragraphe 7 du présent Article, le Directeur répartira entre les pays contributaires, suivant les proportions attribuées à chacun d'eux en vertu du paragraphe 6 du présent Article, le solde éventuel des fonds mis en réserve conformément au paragraphe 5 du présent Article.

## ARTICLE XII

### Stocks dans les pays producteurs

1.—(a) Les stocks d'étain dans les pays producteurs qui n'ont pas été exportés aux termes de la définition de l'Annexe C, ne pourront à aucun moment, pendant une période de contrôle, dépasser 25 pour 100 du montant indiqué pour ce pays à l'Annexe E.

(b) Ces stocks ne comprendront pas l'étain en cours de transport entre la mine et le point d'exportation, comme défini à l'Annexe C.

(c) Le Conseil pourra remplacer les chiffres inscrits à l'Annexe E par les exportations nettes effectuées pendant toute une période comprenant au moins quatre trimestres consécutifs, dont aucun n'aura été période de contrôle.

2. Le Conseil pourra autoriser un dépassement du pourcentage prévu à l'alinéa (a) du paragraphe 1 du présent Article dans certains pays et pendant des périodes déterminées; il pourra imposer des conditions à l'octroi d'une telle autorisation.

3. Toute augmentation du pourcentage autorisée aux termes de l'Article XII du Premier Accord et toujours en vigueur au moment de l'expiration dudit Accord, ainsi que toutes conditions imposées à ce sujet, seront considérées comme ayant été autorisées ou imposées par le présent Accord, sauf décision contraire prise par le Conseil le 31 décembre 1961 au plus tard.

4. Toute exportation spéciale autorisée par le Conseil en vertu des dispositions du paragraphe 15 de l'Article VII ainsi que tout dépôt spécial effectué conformément aux dispositions du paragraphe 16 de l'Article VII seront déduits du montant des stocks qui, en vertu du présent Article, peuvent être détenus pendant une période de contrôle dans le pays producteur intéressé.

5.—(a) Dans tout pays producteur dont le nom figure à la colonne 1 de l'Annexe F, où du minerai d'étain est inévitablement extrait de son gisement primitif au moment de l'extraction d'un autre minéral dont le nom est inscrit à la colonne 2 de cette même Annexe, et où, en conséquence, la limitation des stocks prescrite au paragraphe 1 du présent Article limiterait sans raisons valables l'extraction de cet autre minéral, des stocks supplémentaires d'étain pourront être détenus dans ledit pays, pour autant que le gouvernement de ce pays certifie que l'étain en question a été extrait exclusivement en association avec ledit autre minéral et qu'il est effectivement gardé dans ce pays, étant entendu qu'à aucun moment le rapport entre ledit stock supplémentaire et la quantité totale exportée de l'autre minéral ne dépassera la proportion inscrite à la colonne 3 de l'Annexe F.

(b) Sauf consentement du Conseil, la liquidation de ces stocks supplémentaires ne pourra commencer que lorsque tout l'étain métal du stock régulateur aura été liquidé; par la suite, il ne pourra être disposé de ces stocks qu'à raison soit d'un quarantième de l'ensemble soit de 250 tonnes par trimestre, selon que l'un ou l'autre de ces chiffres est le plus important; toutefois, le Conseil pourra augmenter soit la fraction, soit le tonnage, soit encore la fraction et le tonnage mentionnés dans le présent alinéa.

(c) Tout pays figurant à la colonne (1) de l'Annexe F établira, en consultation avec le Conseil, les règles applicables au maintien, à la protection et au contrôle desdits stocks supplémentaires.

(d) Le Conseil pourra, avec le consentement du pays producteur intéressé, amender les Annexes E et F.

6. Chaque pays producteur enverra au Conseil, à des intervalles déterminés par ce dernier, des rapports concernant les stocks d'étain détenus sur son territoire et qui n'ont pas été exportés au sens de l'Annexe C. Dans ces rapports ne sera pas inclus l'étain en cours de transport entre la mine et le point d'exportation comme défini à l'Annexe C. Ces rapports indiqueront séparément les stocks détenus en vertu des dispositions du paragraphe 5 du présent Article.

7. Chaque pays producteur communiquera au Conseil, au moins six mois avant l'expiration du présent Accord, les dispositions qu'il envisage pour la liquidation des dépôts spéciaux et de tout ou partie des stocks dont il est question aux paragraphes 1 et 2 du présent Article (autres que les stocks supplémentaires dont la liquidation est régie par les dispositions du paragraphe 5 du présent Article), et il s'entendra avec le Conseil pour rechercher le meilleur moyen d'effectuer la liquidation sans désorganiser, dans la mesure du possible, le marché de l'étain, et conformément aux dispositions de l'Article XI concernant la liquidation du stock régulateur. Le pays producteur en question tiendra dûment compte des recommandations du Conseil.

## ARTICLE XIII

### Mesures à prendre en cas de pénurie d'étain

1. Si à un moment quelconque, le Conseil estime qu'il existe ou qu'il risque de se produire une pénurie d'étain, il pourra inviter les pays intéressés à la consommation ou à la production d'étain à lui remettre, dans les délais qu'il aura fixés et pour telle période qu'il aura déterminée :

- (i) Un état estimatif de leurs besoins respectifs en étain pour ladite période;
- (ii) Un état estimatif de la quantité maximum d'étain que chaque pays pourra mettre à la disposition des consommateurs au cours de ladite période.

2. Sur la base de ces prévisions, le Conseil comparera le total des besoins et le total des disponibilités prévues pour la période envisagée. Il tiendra compte de l'augmentation ou de la diminution probable des stocks d'étain. Si le Conseil estime qu'une grave pénurie d'étain risque de se produire, il pourra faire aux pays participants des recommandations

- (i) En vue d'assurer le développement au plus haut degré possible de la production dans les pays producteurs;
- (ii) En vue d'assurer aux pays consommateurs une répartition équitable des quantités d'étain métal disponibles à un prix qui ne devra pas être supérieur au prix plafond, étant entendu que celui-ci peut être révisé conformément aux dispositions des Articles VI et X.

3. A cet effet, le Conseil est habilité à communiquer aux pays les renseignements nécessaires au sujet de la répartition des quantités en question.

## ARTICLE XIV

### Dispositions accessoires

1. Pendant la durée d'application du présent Accord, les pays participants mettront tout en œuvre et coopéreront pour favoriser la réalisation des objectifs de l'Accord.

2. Sans altérer la portée générale du paragraphe 1 du présent Article, les pays participants observeront notamment les conditions suivantes :

- (a) Aussi longtemps que des quantités suffisantes d'étain seront disponibles pour couvrir entièrement leurs besoins, ils ne devront ni interdire ni restreindre l'usage de l'étain à des fins déterminées, à moins que de telles interdictions ou restrictions ne soient autorisées par l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce;
- (b) Ils créeront des conditions telles que la production d'étain puisse passer des entreprises à faible rendement aux entreprises à grand rendement et ils encourageront la conservation des ressources naturelles d'étain en empêchant l'abandon prématuré des gisements;
- (c) Ils ne disposeront des stocks d'étain constitués à des fins non commerciales qu'après avoir fait connaître publiquement leur intention six mois à l'avance. Le Conseil pourra consentir une réduction de



cette période de six mois. L'annonce publique spécifiera les raisons qui rendent cette opération nécessaire, la quantité qui sera débloquée, la disposition envisagée pour le déblocage, la date la plus proche à laquelle l'étain débloqué sera rendu disponible et la durée prévue pour l'accomplissement de cette opération. Au cours de celle-ci, les intérêts des producteurs et des consommateurs devront être protégés dans la mesure du possible contre toute désorganisation de leurs marchés habituels. Tout pays participant qui désire liquider de tels stocks devra, sur la demande du Conseil ou de tout autre pays participant qui estimera avoir des intérêts importants dans cette affaire, procéder à des consultations en vue de rechercher le meilleur moyen d'éviter toute atteinte grave aux intérêts économiques des pays producteurs et des pays consommateurs. Ce pays participant tiendra dûment compte de toute recommandation du Conseil en la matière. Si l'annonce est faite à une époque qui ne soit pas une période de contrôle et si, avant l'expiration du préavis, une période de contrôle est déclarée aux termes de l'Article VII, le pays participant qui désire liquider de tels stocks devra, nonobstant toutes consultations antérieures, procéder à de nouvelles consultations avec le Conseil et revoir les dispositions prises antérieurement pour la liquidation, en tenant dûment compte de toutes nouvelles recommandations que le Conseil pourrait faire.

#### ARTICLE XV

##### **Normes de travail équitables**

Les pays participants déclarent que, pour éviter l'abaissement des niveaux de vie et l'introduction d'éléments de concurrence déloyale dans le commerce mondial, ils veilleront à assurer des normes de travail équitables dans l'industrie de l'étain.

#### ARTICLE XVI

##### **Dispositions concernant la sécurité nationale**

1. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée:
  - (a) Comme obligeant un pays participant à fournir des renseignements dont la divulgation serait, à son avis, contraire aux intérêts essentiels de sa sécurité;
  - (b) Comme empêchant un pays participant de prendre, isolément ou avec d'autres pays, toutes mesures qui seraient, à son avis, nécessaires à la protection des intérêts essentiels de sa sécurité lorsque ces mesures:
    - (i) Se rapportent au commerce des armes, des munitions, du matériel de guerre ou au commerce d'autres marchandises et matières destinées directement ou indirectement à l'approvisionnement des forces armées d'un pays quelconque; ou
    - (ii) Sont prises en temps de guerre ou dans d'autres cas de grave tension internationale;
  - (c) Comme empêchant un pays participant de conclure ou d'appliquer tout accord intergouvernemental (ou tout autre accord conclu pour le compte d'un pays aux fins définies dans le présent paragraphe) qui

serait conclu par les forces armées ou pour leur compte en vue de satisfaire les besoins essentiels de la sécurité nationale d'un ou de plusieurs pays participants à un tel accord;

(d) Comme empêchant un pays participant de prendre toutes mesures résultant des obligations qui lui incombent en vertu de la Charte des Nations Unies pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. Les pays participants notifieront, dès que faire se pourra, au Président du Conseil toutes mesures prises concernant l'étain dans le cadre des dispositions du sous-alinéa (ii) de l'alinéa (b) ou de l'alinéa (d) du paragraphe 1 du présent Article. Le Président en avisera les autres pays participants.

3. Une plainte pourra être adressée au Conseil par tout pays participant qui jugera dans le cadre du présent Accord que ses intérêts économiques sont gravement lésés par les mesures prises par un ou plusieurs pays participants, exception faite des mesures prises en temps de guerre, conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent Article.

4. Au reçu de la plainte, le Conseil procédera à un examen des faits et il décidera à la majorité des voix détenues par les pays consommateurs et à la majorité des voix détenues par les pays producteurs si le pays plaignant est fondé dans ses griefs et, dans l'affirmative, il autorisera celui-ci à se retirer du présent Accord.

## ARTICLE XVII

### Plaintes et différends

1. Toute plainte selon laquelle un pays participant aurait commis une infraction au présent Accord, et au sujet de laquelle aucune disposition n'est prévue par ailleurs au présent Accord, sera, à la requête du pays plaignant, déferée au Conseil qui prendra une décision en la matière.

2. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord devra, à la requête de tout pays participant, être soumis au Conseil pour décision.

3. Dans tous les cas où un différend aura été déferé au Conseil en vertu du paragraphe 2 du présent Article ou dans tous les cas où une plainte impliquant un différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord aura été déferée au Conseil en vertu du paragraphe 1 du présent Article, la majorité des pays participants, ou bien un ou plusieurs pays participants détenant au moins le tiers des voix au Conseil, peuvent demander au Conseil qu'après avoir examiné la question à fond et avant de rendre sa décision, il prenne sur les points en litige l'avis du comité consultatif dont il est question au paragraphe 4 du présent Article.

4.—(a) A moins que le Conseil n'en décide autrement à l'unanimité des voix exprimées, le comité consultatif aura la composition suivante:

(i) Deux membres qui seront désignés par les pays producteurs et dont l'un doit posséder une compétence particulière dans le genre de questions faisant l'objet du différend et l'autre avoir une formation et une expérience juridiques suffisantes;

- (ii) Deux membres remplissant les conditions mentionnées ci-dessus, désignés par les pays consommateurs; et
- (iii) Un président choisi à l'unanimité par les quatre membres désignés conformément aux dispositions des sous-alinéas (i) et (ii) ou, si l'accord ne peut se faire sur son choix, par le Président du Conseil.

(b) Les ressortissants des pays participants pourront être choisis pour faire partie du comité consultatif et les membres nommés siégeront à titre individuel et sans recevoir d'instructions d'un Gouvernement quelconque.

(c) Les dépenses du comité consultatif seront à la charge du Conseil.

5. L'avis du comité consultatif et les raisons qui le motivent seront soumis au Conseil qui, après étude de la documentation pertinente, tranchera le différend.

6. Sauf dispositions contraires prévues au présent Accord, il ne pourra être constaté d'infraction au présent Accord à la charge d'un pays participant que si une résolution à cet effet a été adoptée. Toute constatation d'une telle infraction devra spécifier la nature et l'étendue de l'infraction.

7. Si, aux termes du présent Article, le Conseil constate qu'un pays participant a commis une infraction au présent Accord, il pourra, à moins qu'une autre sanction soit prévue par ailleurs au présent Accord, priver le pays en question de ses droits de vote et de ses autres droits jusqu'à ce qu'il ait remédié à l'infraction ou qu'il se soit autrement acquitté de ses obligations.

8. Aux termes du présent Article, l'expression "infraction au présent Accord" sera considérée comme comprenant toute infraction à une condition quelconque imposée par le Conseil ou tout défaut de satisfaire à des obligations imposées par le Conseil à un pays participant conformément aux dispositions du présent Accord.

## ARTICLE XVIII

### Amendements et suspensions

1.—(a) Le Conseil pourra, à la majorité des deux tiers des voix détenues par les pays producteurs et à la majorité des deux tiers des voix détenues par les pays consommateurs, recommander aux Gouvernements Contractants d'apporter des amendements au présent Accord. Dans sa recommandation, le Conseil prescrira le délai dans lequel chacun des Gouvernements Contractants devra notifier au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord s'il ratifie ou accepte ou s'il refuse l'amendement recommandé pour son propre compte ou pour le compte d'un ou de plusieurs Etats ou d'un ou de plusieurs Territoires participant séparément au présent Accord.

(b) Le Conseil pourra prolonger le délai prescrit par lui conformément à l'alinéa (a) du présent paragraphe pour la notification de la ratification ou de l'acceptation.

2. Si, dans le délai fixé en vertu de l'alinéa (a) ou prolongé en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe 1 du présent Article, un amendement est

ratifié ou accepté par la totalité ou pour le compte de la totalité des pays participants, il entrera en vigueur immédiatement dès que la dernière ratification ou acceptation aura été reçue par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

3. Un amendement n'entrera pas en vigueur si, dans le délai fixé en vertu de l'alinéa (a) ou prolongé en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe 1 du présent Article, il n'est pas ratifié ou accepté par les pays participants ou pour le compte des pays participants qui détiennent la totalité des voix des pays producteurs et par les pays participants ou pour le compte des pays participants qui détiennent les deux tiers des voix des pays consommateurs.

4. Si, à l'expiration du délai fixé en vertu de l'alinéa (a) ou prolongé en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe 1 du présent Article, un amendement est ratifié ou accepté par les pays participants ou pour le compte des pays participants qui détiennent la totalité des voix des pays producteurs et par les pays participants ou pour le compte des pays participants qui détiennent les deux tiers des voix des pays consommateurs :

- (a) L'amendement entrera en vigueur à l'égard des pays participants par lesquels ou pour le compte desquels sa ratification ou son acceptation aura été notifiée, et ce à l'expiration des trois mois qui suivront la réception par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la dernière ratification ou acceptation nécessaire pour parfaire la totalité des voix des pays producteurs et les deux tiers des voix des pays consommateurs;
- (b) Le Conseil décidera, aussitôt que possible après l'entrée en vigueur d'un amendement, si celui-ci est de nature à justifier que la participation à l'Accord des pays consommateurs qui n'auront pas ratifié ou accepté l'amendement soit suspendue à partir de la date à laquelle l'amendement doit entrer en vigueur conformément à l'alinéa (a) du présent paragraphe, et il portera cette décision à la connaissance de tous les pays participants. Si le Conseil décide que l'amendement est de la nature indiquée ci-dessus, les pays consommateurs qui ne l'auront pas ratifié ou accepté, devront faire savoir au Conseil, dans le mois qui suivra la décision de ce dernier, s'ils considèrent toujours l'amendement comme inacceptable et la participation à l'Accord des pays consommateurs qui agiront de la sorte sera *ipso facto* suspendue, étant entendu toutefois que si l'un quelconque desdits pays consommateurs prouve au Conseil qu'il lui était impossible de ratifier ou d'accepter un amendement avant son entrée en vigueur dans les conditions prévues à l'alinéa (a) du présent paragraphe, par suite de difficultés d'ordre constitutionnel, le Conseil pourra différer le prononcé de la suspension en attendant que ces difficultés soient surmontées et que le pays consommateur notifie sa décision au Conseil;
- (c) Le Conseil pourra réintégrer, aux conditions qu'il jugera équitables, tout pays consommateur qui aura été suspendu en exécution de l'alinéa (b) du présent paragraphe.

5. Le pays consommateur qui estimera que ses intérêts seront lésés par un amendement pourra, avant l'expiration du délai fixé en vertu de l'alinéa (a)

ou prolongé en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe 1 du présent Article ou avant l'expiration de tout délai qui précèdera le prononcé de la suspension d'un pays consommateur, en vertu des dispositions de l'alinéa (b) du paragraphe 4 du présent Article, notifier au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord son retrait du présent Accord; ce retrait prendra effet à la date de l'entrée en vigueur de l'amendement ou à la date à laquelle la suspension aura été décidée, au choix dudit pays et suivant ce qui sera indiqué dans sa notification.

6. Tout amendement au présent Article n'entrera en vigueur que s'il a été ratifié ou accepté par la totalité ou pour le compte de la totalité des pays participants.

7. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord notifiera à tous les Gouvernements intéressés et au Conseil international de l'étain la réception des instruments de ratification ou d'acceptation conformément au paragraphe 1 du présent Article et l'entrée en vigueur de tout amendement conformément aux paragraphes 2 ou 6 ou à l'alinéa (a) du paragraphe 4 du présent Article.

8. Les dispositions du présent Article n'affecteront pas les pouvoirs prévus au présent Accord en ce qui concerne les amendements ou extensions à apporter aux Annexes au présent Accord.

## ARTICLE XIX

### **Retrait**

1. Tout pays participant qui se retire du présent Accord pendant la durée de son application n'aura droit à aucune part ni du produit de la liquidation du stock régulateur dans le cadre des dispositions de l'Article XI, ni des autres actifs du Conseil à l'expiration du présent Accord dans le cadre des dispositions de l'Article XX, à moins que le retrait n'ait lieu :

- (i) Conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'Article XVI ou du paragraphe 5 de l'Article XVIII, ou
- (ii) Moyennant un préavis d'au moins douze mois donné au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord un an au moins après l'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Tout pays consommateur qui aura été suspendu conformément aux dispositions de l'alinéa (b) du paragraphe 4 de l'Article XVIII ne perdra pas pour autant ses droits à participer au produit de la liquidation du stock régulateur dans le cadre des dispositions de l'Article XI, ni à participer aux autres actifs du Conseil à l'expiration du présent Accord, dans le cadre des dispositions de l'Article XX.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord notifiera à tous les Gouvernements intéressés et au Conseil international de l'étain la réception de toute notification de retrait du présent Accord.

## ARTICLE XX

### Durée, expiration et renouvellement

1.—(a) Sauf dispositions contraires prévues au présent Article ou à l'Article XXI, la durée du présent Accord sera de cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1961.

(b) Le Conseil pourra, à la majorité des deux tiers des voix détenues par les pays producteurs et à la majorité des deux tiers des voix détenues par les pays consommateurs, prolonger la durée du présent Accord d'une ou de plusieurs périodes qui ne dépasseront pas dans l'ensemble douze mois.

2. Tout Gouvernement Contractant pourra à tout moment notifier son intention de proposer à la prochaine réunion du Conseil qu'il soit mis fin au présent Accord. Si le Conseil adopte cette proposition à la majorité des deux tiers des voix détenues par les pays producteurs et à la majorité des deux tiers des voix détenues par les pays consommateurs, il recommandera aux Gouvernements Contractants qu'il soit mis fin au présent Accord. Si les pays qui détiennent les deux tiers des voix des pays producteurs et les deux tiers des voix des pays consommateurs font savoir au Conseil qu'ils acceptent cette recommandation, le présent Accord prendra fin à la date qui sera fixée par le Conseil, sans que cette date puisse être postérieure à un délai de six mois à compter de la réception par le Conseil de la dernière notification émanant desdits pays.

3. Le Conseil examinera de temps à autre le rapport qui paraît devoir exister entre l'offre et la demande de l'étain au moment de l'expiration du présent Accord et, dans une recommandation adressée aux Gouvernements Contractants, au plus tard quatre années après l'entrée en vigueur du présent Accord, il leur fera savoir s'il est nécessaire et opportun que le présent Accord soit renouvelé et, dans l'affirmative, sous quelle forme.

4.—(a) A l'expiration du présent Accord, le stock régulateur sera liquidé conformément aux dispositions de l'Article XI.

(b) Tous les engagements du Conseil autres que ceux du stock régulateur une fois réglés, les actifs disponibles seront répartis comme stipulé au présent paragraphe.

(c) Si un organisme est constitué pour succéder au Conseil, ce dernier transférera à cet organisme ses archives, sa documentation statistique ainsi que tous autres documents qu'il déterminera et il pourra, à la majorité répartie des deux tiers, décider de transférer à cet organisme, tout ou partie de ses autres actifs.

(d) Si un organisme successeur n'est pas constitué :

(i) Le Conseil transférera ses archives, sa documentation statistique et tous autres documents au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou à telle autre organisation internationale désignée par lui ou, en l'absence d'une telle désignation, comme le Conseil le jugera bon;

(ii) Le reste des actifs du Conseil, autres que les fonds, sera vendu ou réalisé selon les directives du Conseil: et

- (iii) Le produit de cette réalisation et les autres fonds restant encore à l'actif du Conseil seront alors répartis entre les pays participants au prorata du total des contributions faites par ces pays au Compte Administratif, établi en vertu de l'Article V.

5. Le Conseil demeurera en fonctions aussi longtemps qu'il sera nécessaire pour veiller à l'application des dispositions du paragraphe 4 du présent Article, à la liquidation du stock régulateur ainsi que des stocks détenus dans les pays producteurs en vertu de l'Article XII, et au respect des conditions imposées par le Conseil en vertu du présent Accord ou en vertu du Premier Accord; le Conseil aura les pouvoirs et exercera les fonctions qui lui sont conférés par le présent Accord dans toute la mesure nécessaire à cet effet.

## ARTICLE XXI

### **Signature, ratification, acceptation et entrée en vigueur**

1. Le présent Accord sera ouvert, à Londres, du 1<sup>er</sup> septembre au 31 décembre 1960, à la signature des Gouvernements représentés à la session de 1960 de la Conférence des Nations Unies sur l'étain.

2. Le présent Accord sera soumis à la ratification ou à l'acceptation des Gouvernements signataires, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

3. Sous réserve des dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent Article:

(a) Le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif si des instruments de ratification ou d'acceptation ont été déposés le 30 juin 1961 ou avant cette date au nom de Gouvernements représentant au moins neuf des pays consommateurs énumérés à la colonne (1) de l'Annexe B, détenant ensemble au moins 500 des voix dénombrées à la colonne (5) de ladite Annexe, et au moins six des pays producteurs détenant ensemble au moins 950 des voix dénombrées à la colonne (5) de l'Annexe A. Pour autant qu'il ait été satisfait aux dispositions ci-dessus, le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif le 1<sup>er</sup> juillet 1961 pour les Gouvernements qui l'auront ratifié ou accepté.

(b) A l'égard de tout Gouvernement signataire qui ratifiera ou acceptera le présent Accord le 1<sup>er</sup> juillet 1961 ou après cette date, le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

4. Si les conditions énoncées à l'alinéa (a) du paragraphe 3 du présent Article requises pour l'entrée en vigueur définitive du présent Accord ne sont pas remplies, mais si des instruments de ratification ou d'acceptation, ou de déclaration d'intention de ratifier ou d'accepter l'Accord ont été déposés le 30 juin 1961 ou avant cette date auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au nom de Gouvernements représentant des pays remplissant les conditions énoncées à l'alinéa (a) du

paragraphe 3 du présent Article, le présent Accord entrera en vigueur à titre provisoire le 1<sup>er</sup> juillet 1961 pour lesdits Gouvernements et ultérieurement pour tout autre Gouvernement signataire à la date du dépôt de son instrument dans les conditions énoncées ci-dessus.

5. Si le présent Accord est entré en vigueur à titre provisoire conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent Article, dès que des instruments de ratification ou d'acceptation auront été déposés au nom de Gouvernements représentant des pays remplissant les conditions énoncées à l'alinéa (a) du paragraphe 3 du présent Article, le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif pour lesdits Gouvernements et ultérieurement pour tout autre Gouvernement signataire à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'acceptation.

6. Si le présent Accord est entré en vigueur à titre provisoire conformément aux dispositions du paragraphe 4 du présent Article, mais n'est pas entré en vigueur à titre définitif conformément aux dispositions du paragraphe 5 dudit Article le 31 décembre 1961 ou avant cette date, le Président convoquera le Conseil le plus tôt possible. Le Conseil pourra décider soit de mettre fin au présent Accord à la date qu'il fixera, soit à étudier, à la date ou aux dates qu'il jugera opportunes, la question de savoir s'il doit être mis fin au présent Accord. A moins que le présent Accord ne soit entré en vigueur à titre définitif, il y sera mis fin au plus tard le 30 juin 1962.

7. Si le présent Accord est entré en vigueur à titre définitif conformément aux dispositions de l'alinéa (a) du paragraphe 3 ou du paragraphe 5 du présent Article, et si un Gouvernement qui a déclaré son intention de ratifier ou d'accepter le présent Accord, ne dépose pas son instrument de ratification ou d'acceptation avant l'expiration d'un délai de 90 jours à compter de la date d'entrée en vigueur définitive, ledit Gouvernement cessera d'être partie au présent Accord, étant entendu que le Conseil pourra, à la demande du Gouvernement intéressé, prolonger le délai précité et qu'en outre ledit Gouvernement pourra se retirer de l'Accord avant l'expiration du délai susmentionné ou de la période d'extension dudit délai, moyennant un préavis d'au moins 30 jours donné au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

8. Le plus tôt possible après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord adressera une copie certifiée conforme du présent Accord au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Accord lui sera pareillement communiqué.

9. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

- (a) Notifiera aux Gouvernements intéressés toute ratification, acceptation ou déclaration de l'intention de ratifier ou d'accepter le présent Accord;
- (b) Convoquera la première réunion du Conseil pour le 3 juillet 1961.



## ARTICLE XXII

### Adhésion

1. Tout Gouvernement, qu'il ait été ou non représenté à la session de 1960 de la Conférence des Nations Unies sur l'étain, pourra adhérer au présent Accord, moyennant consentement du Conseil et aux conditions fixées par celui-ci.

2. Tout Gouvernement Contractant pourra, avec l'assentiment du Conseil et aux conditions fixées par lui, faire une déclaration de participation séparée pour un ou plusieurs Etats ou un ou plusieurs Territoires qui réunissent les conditions auxquelles l'Article III du présent Accord subordonne la participation séparée et qui n'ont pas déjà fait l'objet d'une déclaration de participation séparée dans l'instrument de ratification, d'acceptation, de déclaration d'intention ou d'adhésion du Gouvernement Contractant. Les dispositions du présent Accord s'appliqueront en conséquence à cet Etat ou Territoire, ou à ces Etats ou Territoires.

3.—(a) Les conditions fixées par le Conseil devront assurer une situation équitable en ce qui concerne les droits de vote et les obligations financières aux pays désireux d'adhérer ou de participer par rapport aux autres pays déjà participants;

(b) Lors de l'adhésion au présent Accord d'un pays producteur, le Conseil, avec l'assentiment de ce pays, fixera le montant qui sera indiqué pour celui-ci à l'Annexe E et pourra fixer le montant supplémentaire d'étain qui pourra être stocké si l'extraction en est inévitable au moment de l'extraction de certains autres minéraux, et qui sera indiqué à l'Annexe F; les montants ainsi fixés prendront effet comme s'ils avaient été inscrits auxdites Annexes.

4. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord qui notifiera l'adhésion à tous les Gouvernements intéressés et au Conseil international de l'étain.

5. Tout Gouvernement Contractant qui fait une déclaration de participation séparée concernant un ou des Etats ou un ou des Territoires en vertu du paragraphe 2 du présent Article, adressera à cet effet une notification au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord qui en fera part à tous les Gouvernements intéressés et au Conseil international de l'étain.

6. Tout Etat ou Territoire dont la déclaration de participation séparée a été faite par un Gouvernement Contractant en vertu de l'Article III ou du paragraphe 2 du présent Article sera, dès qu'il deviendra un Etat indépendant, considéré comme un Gouvernement Contractant et les dispositions du présent Accord s'appliqueront au Gouvernement de cet Etat comme s'il s'agissait d'un Gouvernement Contractant originaire participant déjà au présent Accord.

## SEGUNDO CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE EL ESTAÑO

Los Gobiernos Contratantes:

(a) reconociendo la excepcional importancia que el estaño tiene para muchos países cuya economía depende en gran parte de la existencia de condiciones favorables y equitativas en la producción, consumo o comercio de este producto;

(b) estimando que las dificultades a que está expuesto el comercio internacional del estaño, incluidas la tendencia hacia un desequilibrio persistente entre la producción y el consumo, la acumulación de excedentes gravosos y las pronunciadas fluctuaciones de precios, pueden provocar un estado generalizado de desempleo o subempleo en las industrias productoras y consumidoras de estaño;

(c) considerando que la situación del mercado del estaño podría agravarse a consecuencia de una incertidumbre respecto a la liquidación de reservas estratégicas no comerciales a no ser que exista una disposición sobre la celebración de consultas y el hacer público la liquidación con un plazo de notificación apropiado;

(d) estimando que sin la adopción de medidas de carácter internacional esta situación no podría ser corregida por el funcionamiento normal del mercado en momento oportuno para evitar perjuicios excesivos y generalizados a los trabajadores, así como el abandono prematuro de los yacimientos de estaño;

(e) reconociendo igualmente la necesidad de evitar que se produzcan situaciones de escasez de estaño y de adoptar medidas que garanticen la distribución equitativa de las cantidades disponibles en caso de que se produzca un estado de escasez en cualquier momento mientras esté en vigor el presente Convenio;

(f) y deseando continuar la labor iniciada bajo el Convenio Internacional sobre el Estaño, el cual fue abierto a la firma el día 1° de marzo de 1954 y entró en vigor el día 1° de julio de 1956, denominado en lo sucesivo el Primer Convenio;

Han acordado lo siguiente:

### ARTÍCULO I

#### Objetivos

Los objetivos del presente Convenio son:

(a) evitar o atenuar un estado extenso de desempleo o de subempleo y otras dificultades graves que podrían producirse a consecuencia de un desequilibrio entre la oferta y la demanda del estaño;

- (b) evitar fluctuaciones excesivas en el precio del estaño y lograr un grado razonable de estabilidad de precios sobre una base que garantice a largo plazo un equilibrio entre la oferta y la demanda;
- (c) conseguir que en todo momento se disponga de abastecimientos suficientes de estaño a precios equitativos para los consumidores y que proporcionen un rendimiento razonable a los productores.
- (d) establecer un sistema para el estudio de medidas encaminadas a fomentar la producción del estaño en condiciones progresivamente más económicas, al propio tiempo que se protegen los yacimientos de estaño de mermas inútiles o abandonos prematuros, facilitando así la expansión del consumo mundial del estaño, y mantener en examen la necesidad a largo plazo de desarrollar nuevos yacimientos de estaño; y
- (e) continuar la labor iniciada bajo el Primer Convenio.

## ARTÍCULO II

### Definiciones

Para los fines del presente Convenio:

- “Estaño” significa estaño metal, estaño refinado, o el contenido de estaño de concentrados o de mineral extraído del yacimiento primitivo. Para los fines de esta definición se considerará que “mineral” no incluye (a) el material extraído de la masa mineral para otro propósito que el de su depuración y (b) el material descartado durante el proceso de depuración.
- “Estaño metal” significa estaño refinado de buena calidad comercial con una ley no inferior a 99,75 por ciento.
- “Estaño metal en poder”, cuando se usa con relación al estaño en poder de la reserva de estabilización, incluye el metal adquirido para la reserva de estabilización pero que todavía no ha recibido el Gerente de la reserva de estabilización y excluye el metal vendido procedente de la reserva de estabilización pero que todavía el Gerente no ha entregado.
- “Tonelada” significa una tonelada larga de 2.240 libras inglesas (1.016 kg.).
- “Exportaciones netas” significa la cantidad exportada en las circunstancias expuestas en la primera parte del Anexo C del presente Convenio menos la cantidad importada con arreglo a lo dispuesto en la segunda parte del mismo Anexo.
- “País participante” significa, según sea el contexto, el Gobierno de un país que ha ratificado o aceptado el presente Convenio o ha notificado su intención de ratificarlo o aceptarlo o que se ha adherido al mismo en su propio nombre para todos sus territorios o parte de ellos o en nombre de un país o un territorio o de unos países o unos territorios con respecto a los cuales esté facultado para realizar tales compromisos o el Gobierno de un país o de un territorio o de unos países o unos territorios cuya participación por separado se haya declarado en su nombre con arreglo al Artículo III o al Artículo XXII del presente Convenio, o el país o el territorio o los países o los territorios como tales.

- “ País consumidor ” significa un país participante que en su instrumento de ratificación, aceptación, notificación o adhesión se ha declarado país consumidor o bien que en el instrumento respectivo ha sido declarado país consumidor.
- “ País contribuyente ” significa un país participante que ha contribuido en numerario o en estaño metal a la reserva de estabilización.
- “ País productor ” significa un país participante que en su instrumento de ratificación, aceptación, notificación o adhesión se ha declarado país productor, o bien que en el instrumento respectivo ha sido declarado país productor.
- “ Mayoría simple ” significa una mayoría de los votos emitidos por los países participantes, contados globalmente.
- “ Mayoría repartida simple ” significa una mayoría de los votos emitidos por los países productores y una mayoría de los votos emitidos por los países consumidores, contados por separado.
- “ Mayoría repartida de dos tercios ” significa una mayoría de dos tercios de los votos emitidos por los países productores y una mayoría de dos tercios de los votos emitidos por los países consumidores, contados por separado.
- “ Entrada en vigor ” significa, salvo cuando la expresión se encuentre calificada, la entrada en vigor inicial del presente Convenio el 1° de julio de 1961, independientemente de que dicha entrada en vigor sea provisional, conforme al párrafo 4 del Artículo XXI, o definitiva, conforme al párrafo 3 del mismo Artículo.
- “ Período de control ” significa un período así declarado y para el cual se ha fijado una suma total de exportaciones autorizadas.
- “ Trimestre ” significa un trimestre civil que empiece el 1° de enero, el 1° de abril, el 1° de julio o el 1° de octubre, según sea el caso.

### ARTÍCULO III

#### Participación

En su instrumento de ratificación, de aceptación, o de notificación de la intención de ratificar o aceptar, depositado con arreglo a lo dispuesto en el Artículo XXI, o en el instrumento de adhesión, depositado con arreglo a lo dispuesto en el Artículo XXII, cada Gobierno Contratante declarará que desea participar en el presente Convenio en calidad de país productor o en calidad de país consumidor. Cuando un Gobierno haya ratificado, aceptado, o notificado su intención de ratificar o aceptar el presente Convenio, o se haya adherido al mismo, podrá declarar en su instrumento de ratificación, aceptación, notificación o adhesión, o en cualquier momento posterior, con arreglo y sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo XXII, la participación por separado como país productor o como país consumidor, según sea el caso, de un país o un territorio o de unos países o unos territorios interesados en la producción o en el consumo de estaño con respecto a los cuales esté facultado para contraer tales compromisos.

## ARTÍCULO IV

### Consejo Internacional del Estaño

#### A.—Constitución

1.—(a) Al entrar en vigor el presente Convenio se constituirá un Consejo Internacional del Estaño (denominado en lo sucesivo el Consejo), con el fin de administrar las disposiciones del presente Convenio y velar por su aplicación.

(b) El Consejo tendrá su sede en Londres.

2. El Consejo se compondrá del Presidente y de los delegados de los países participantes.

3. Cada país participante estará representado en el Consejo por un delegado. Cada delegado podrá estar acompañado en las reuniones del Consejo por suplentes y por asesores. Los suplentes tendrán atribuciones para actuar y votar en nombre del delegado en ausencia de éste o en otras circunstancias especiales.

4.—(a) El Consejo elegirá, por mayoría repartida de dos tercios, un Presidente independiente que podrá tener la nacionalidad de uno de los países participantes. La elección del Presidente se considerará en la primera reunión del Consejo después de la entrada en vigor del presente Convenio.

(b) El Presidente no deberá haber tenido ninguna participación activa en la industria o el comercio del estaño durante los diez años precedentes a su designación y habrá de reunir las condiciones señaladas en el párrafo 8 del presente Artículo.

(c) El Presidente ejercerá sus funciones por el período y en los términos y condiciones que determine el Consejo.

(d) El Presidente no tendrá voto en las reuniones del Consejo.

5. El Presidente dirigirá las reuniones del Consejo y será responsable ante éste de la administración y aplicación del presente Convenio de conformidad con las decisiones del Consejo.

6. El Consejo elegirá anualmente dos Vicepresidentes, uno entre los delegados de los países productores y otro entre los delegados de los países consumidores. Mientras un Vicepresidente desempeñe las funciones de Presidente del Consejo tendrá todas las facultades y obligaciones del Presidente, a menos que el Consejo decida otra cosa. Cuando un Vicepresidente desempeñe las funciones de Presidente no podrá participar en la votación pero podrá designar a otra persona para que ejerza el derecho de voto de su delegación.

7.—(a) El Consejo nombrará un Secretario y un Gerente de la reserva de estabilización creada de conformidad con el Artículo VIII y fijará los términos y condiciones de empleo de estos dos funcionarios.

(b) El Consejo fijará las funciones del Secretario y podrá dar instrucciones al Presidente sobre la forma en que el Gerente de la reserva de estabilización (denominado en lo sucesivo el Gerente) ha de cumplir las funciones señaladas en el presente Convenio y aquellas otras que el Consejo considere oportuno fijarle.

(c) Estos funcionarios serán responsables del desempeño de sus funciones en primer lugar ante el Presidente y dispondrán del personal que el Consejo estime necesario. El método de nombramiento y los términos y condiciones de empleo de este personal deberán ser aprobados por el Consejo.

8. El Presidente, el Secretario, el Gerente y el personal no deben tener ningún interés financiero en la industria ni en el comercio del estaño y deben renunciar a cualquier interés que tengan. Tampoco solicitarán ni aceptarán instrucciones, en lo que respecta a sus funciones y obligaciones, de ningún Gobierno ni de ninguna persona o autoridad que no sea el Consejo o la persona que actúe en su nombre con arreglo a lo dispuesto en este Convenio.

9. Ninguna información relativa a la aplicación o administración del presente Convenio será revelada por ningún funcionario o empleado del Consejo salvo cuando el Consejo lo autorice para ello o cuando sea menester para el buen desempeño de sus funciones con arreglo al presente Convenio.

### *B.—Reuniones*

10.—(a) El Consejo se reunirá por lo menos cuatro veces al año.

(b) Las reuniones serán convocadas, a petición de cualquier país participante o con arreglo a lo estipulado en el presente Convenio, por el Presidente o, en caso de incapacidad del Presidente, por el Secretario. El Presidente podrá también convocar reuniones cuando lo juzgue oportuno.

(c) A menos que el Consejo decida otra cosa, las reuniones se celebrarán en la sede del Consejo y, excepto en el caso de reuniones convocadas con arreglo al Artículo X, la convocación de cada una de ellas será notificada con un mínimo de siete días de antelación.

11. En cada reunión del Consejo, los delegados que reúnan dos tercios de los votos de los países productores y dos tercios de los votos de los países consumidores constituirán conjuntamente quórum, en la inteligencia de que, si para cualquier reunión del Consejo no se ha alcanzado el quórum arriba indicado, se convocará a una nueva reunión dentro de un plazo mínimo de siete días en la cual los delegados que tengan más de 1.000 votos formarán conjuntamente quórum.

12. Cualquier país participante podrá autorizar a otro país participante a representar sus intereses y a ejercer su derecho de voto en una reunión del Consejo, siempre que la autorización se haya otorgado a satisfacción del Consejo.

### *C.—Sistema de votación*

13.—(a) Los países productores tendrán en conjunto 1.000 votos que serán distribuidos entre ellos de manera que cada país productor reciba cinco votos iniciales y, además, una parte alícuota lo más aproximada posible a la proporción existente entre el porcentaje de ese país tal como figura en la columna (2) del Anexo A, o tal como se publique de tiempo en tiempo con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 10 del Artículo VII, y el total de los porcentajes de todos los países productores; y los países consumidores tendrán en conjunto 1.000 votos que serán distribuidos entre ellos de manera que cada país consumidor reciba cinco votos iniciales y, además, una parte alícuota lo más aproximada posible a la proporción existente entre el tonelaje de ese

país tal como figura en la columna (2) del Anexo B y el tonelaje total de todos los países consumidores;

Quedando entendido que:

- (i) si el número de países consumidores es superior a 30, el número de votos iniciales asignado a cada país consumidor será el mayor número entero posible de acuerdo con la disposición de que el total de todos los votos iniciales de todos los países consumidores no exceda de 150;
- (ii) si después de la entrada en vigor del presente Convenio un país cualquiera ratifica, acepta o notifica su intención de ratificar o de aceptar el presente Convenio o se adhiere al mismo como país consumidor, el Consejo fijará y publicará su tonelaje, el cual surtirá efecto en la fecha que decida el Consejo para los fines de este Artículo, como si se tratara de los tonelajes que figuran en la columna (2) del Anexo B;
- (iii) el Consejo podrá revisar en su primera reunión los tonelajes que figuran en la columna (2) del Anexo B y podrá enmendar dichos tonelajes o cualquiera de ellos. En el caso de efectuar una enmienda, el Consejo publicará los tonelajes revisados y los tonelajes así enmendados surtirán efecto para los fines del presente Artículo como si se tratara de los tonelajes que figuran en la columna (2) del Anexo B desde la fecha en que se efectúe la enmienda hasta nueva enmienda o hasta el 30 de junio de 1962, cualquiera que sea la fecha más cercana;
- (iv) en las reuniones que se celebren durante el segundo trimestre de 1962 y en cada año civil posterior el Consejo revisará las cifras del consumo de estaño de cada país consumidor correspondientes a los tres años civiles anteriores que finalicen el 31 de diciembre y publicará los tonelajes revisados para cada país consumidor a base de los promedios de tales cifras de consumo, surtiendo efecto tales tonelajes el día 1° de julio siguiente para los propósitos de este Artículo como si se tratara de los tonelajes que figuran en la columna (2) del Anexo B;
- (v) ningún país participante tendrá más de 450 votos; y
- (vi) en ningún caso se asignarán votos fraccionados.

(b) Cuando, como consecuencia de que uno o varios de los países que figuran en el Anexo A o en el Anexo B dejen de ratificar o aceptar el presente Convenio o de notificar su intención al respecto, o por aplicación de las disposiciones del inciso (a) precedente o de los Artículos V, VIII, XVI, XVII, XVIII, XIX o XXI, el total de los votos de los países consumidores o de los países productores sea inferior a 1.000, el resto de los votos será repartido entre los demás países productores o consumidores, según sea el caso, en una proporción lo más aproximada posible a la que ya posean descontados en cada caso los votos iniciales, teniendo en cuenta que no podrá haber votos fraccionados.

14. Salvo disposición en contrario, las decisiones del Consejo serán adoptadas por mayoría repartida simple. La abstención no se considerará como expresión de voto afirmativo o negativo. Al efectuar la votación, ningún delegado dividirá sus votos.

#### *D.—Funciones y obligaciones*

15.—(a) El Consejo, para el ejercicio de sus funciones con arreglo al presente Convenio, recibirá del Presidente, cuando así lo solicite, la información relativa a los haberes y operaciones de la reserva de estabilización que considere necesaria.

(b) El Consejo publicará :

(i) al término de cada trimestre, un estado que indique el tonelaje de estaño metal en poder del mismo al finalizar ese trimestre;

(ii) al término de cada ejercicio financiero, una memoria sobre sus actividades durante dicho ejercicio;

teniendo presente que los estados o memorias a que se hace referencia en el presente inciso no se publicarán antes de que hayan transcurrido tres meses desde la terminación de los períodos a que se refieren, salvo que el Consejo decida otra cosa.

16. El Consejo adoptará todas las disposiciones adecuadas para facilitar la consulta y la colaboración con los órganos competentes de las Naciones Unidas y sus organismos especializados, así como con cualquiera de las organizaciones internacionales interesadas en las cuestiones relativas al estaño.

17. El Consejo podrá requerir de los países participantes que faciliten todas las informaciones que necesite para la satisfactoria aplicación del presente Convenio; y, teniendo en cuenta las disposiciones del Artículo XVI, los países participantes facilitarán en lo posible las informaciones así solicitadas.

18. El Consejo tendrá aquellas facultades y ejercerá aquellas funciones que sean necesarias para la administración y aplicación del presente Convenio, incluida la facultad de contraer préstamos para las necesidades de la Cuenta Administrativa prevista en el Artículo V.

19.—(a) El Consejo podrá establecer los comités que considere necesarios para que le asistan en el ejercicio de sus funciones.

(b) Aquellas facultades que pueda ejercer el Consejo por mayoría repartida simple podrán delegarse en todo momento por mayoría repartida de dos tercios a cualquier comité. El Consejo por mayoría repartida de dos tercios fijará el mandato de tales comités y nonbrará sus miembros. El Consejo podrá revocar en todo momento, por mayoría simple, cualquier delegación de facultades que hubiera otorgado.

20.—(a) El Consejo elaborará su propio reglamento.

(b) Salvo que el Consejo disponga otra cosa, los comités del Consejo podrán elaborar sus propios reglamentos.

#### *E.—Privilegios e inmunidades*

21. En cada país participante, se otorgarán al Consejo todas las facilidades de cambio de divisas necesarias para el ejercicio de sus funciones con arreglo al presente Convenio.



22. El Consejo tendrá en cada país participante, y de conformidad con sus leyes, la capacidad jurídica necesaria para el ejercicio de sus funciones con arreglo al presente Convenio.

23. En cada país participante y de conformidad con sus leyes, el Consejo, en la medida necesaria para el ejercicio de sus funciones con arreglo al presente Convenio, gozará de exención de impuestos sobre sus haberes, ingresos y demás bienes.

24. El Gobierno del país donde se encuentra la sede del Consejo concederá exenciones de impuestos a las remuneraciones que el Consejo abone a aquellos de sus empleados que no sean nacionales del país donde se encuentra la sede del Consejo.

## ARTÍCULO V

### **Disposiciones financieras**

1. El Consejo no será responsable de los gastos de los delegados al Consejo o a los comités del Consejo ni de los gastos de sus suplentes y asesores.

2.—(a) Se llevarán dos cuentas para la administración y aplicación del presente Convenio.

(b) Los gastos administrativos y de oficina del Consejo, incluidas las remuneraciones del Presidente, del Secretario, del Gerente y del personal, se cargarán a una de estas cuentas (denominada en lo sucesivo "Cuenta Administrativa").

(c) Todos los gastos originados en el curso de transacciones u operaciones de la reserva de estabilización, o imputables a estas operaciones o transacciones, incluidos todos los gastos de almacenaje, comisiones, seguros y servicios telefónicos y telegráficos, se sufragarán con cargo a las contribuciones a la reserva de estabilización que han de satisfacer los países participantes con arreglo al presente Convenio y serán cargados por el Gerente a la otra cuenta (denominada en lo sucesivo "Cuenta de la Reserva de Estabilización").

3. El Consejo, en su primera reunión después de la entrada en vigor del presente Convenio:

(a) determinará las fechas en que haya de empezar y terminar su ejercicio financiero;

(b) aprobará los presupuestos de las contribuciones y de los gastos de la cuenta administrativa para el período que transcurra entre la fecha de entrada en vigor del Convenio y el final del ejercicio financiero.

En lo sucesivo, aprobará presupuestos anuales análogos para cada ejercicio financiero. Si en un momento dado, en el curso de un ejercicio financiero, pareciere probable que el saldo existente en la Cuenta Administrativa no fuera suficiente para cubrir los gastos administrativos y de oficina del Consejo, podrá aprobar presupuestos suplementarios para el resto del ejercicio financiero.

4. A base de esos presupuestos, el Consejo fijará en libras esterlinas la contribución de cada país participante, y este último deberá abonar la totalidad de su contribución al Secretario del Consejo en cuanto reciba notificación de su importe. Cada país participante abonará por cada voto de que disponga en el Consejo en el momento en que se fije su contribución dos milésimas partes de la suma total requerida; en la inteligencia de que no habrá ningún país que contribuya en total menos de 100 libras esterlinas en cualquier ejercicio financiero.

5. Los pagos que los países participantes hagan al Consejo en virtud del presente Artículo y de los Artículos VII y VIII y los pagos que haga el Consejo a los países participantes en virtud de los Artículos XI y XX se efectuarán en libras esterlinas o, a opción del país participante, en cualquier moneda convertible libremente en esterlinas en el mercado oficial de divisas de Londres.

6. Todo país participante que no haya hecho efectiva la contribución dentro de los seis meses siguientes a la fecha en que se le haya notificado su importe, podrá ser privado por el Consejo de su derecho a voto en las reuniones del Consejo. En el caso en que dicho país no haya abonado el importe de su contribución en un plazo de 12 meses a contar desde la fecha de la notificación, el Consejo podrá privarle de todos los demás derechos que le otorga el presente Convenio, incluida una fracción de sus derechos de participación en la liquidación de la reserva de estabilización según los términos del Artículo XI, equivalente a la contribución no satisfecha; quedando entendido que si el país interesado satisface sus contribuciones atrasadas, el Consejo le reintegrará en el ejercicio de los derechos de que haya sido privado con arreglo a este párrafo.

7. El Consejo publicará, a la brevedad posible después de terminado cada ejercicio financiero, estados fiscalizados de la Cuenta Administrativa y de la Cuenta de la Reserva de Estabilización; quedando entendido, sin embargo, que el estado de cuentas de la reserva de estabilización no se publicará sino después de haber transcurrido tres meses desde la fecha en que termine el ejercicio financiero correspondiente.

## ARTÍCULO VI

### **Precio mínimo y precio máximo**

1. Para los fines del presente Convenio se establecerá un precio mínimo y un precio máximo para el estaño metal, determinados en la forma que se indica a continuación:

2. Los precios mínimo y máximo iniciales serán 730 libras esterlinas y 880 libras esterlinas por tonelada, respectivamente; no obstante dichos precios o uno cualquiera de ellos serán sustituidos por cualesquiera otros precios respectivos que rijan en la fecha de expiración del Primer Convenio.

3. La escala entre el precio mínimo y el precio máximo se dividirá en tres sectores. Estos sectores serán iguales, salvo que el Consejo, por mayoría repartida de dos tercios, decida otra cosa.

4.—(a) El Consejo, en la primera reunión que celebre después de la entrada en vigor del presente Convenio y en lo sucesivo de tiempo en tiempo

o según lo dispuesto en el Artículo X, examinará si los precios mínimo y máximo son apropiados para alcanzar los objetivos del presente Convenio y podrá revisar uno de estos precios o ambos.

(b) Al hacerlo, el Consejo tendrá en cuenta las tendencias corrientes de la producción y el consumo del estaño, la capacidad de producción existente, la medida en que el precio corriente es apropiado para mantener una futura capacidad productiva suficiente y cualesquiera otros factores pertinentes.

5. El Consejo publicará a la brevedad posible los precios máximo o mínimo así revisados, inclusive los precios provisionales y revisados fijados en virtud del Artículo X y cualquier división revisada de la escala de precios.

## ARTÍCULO VII

### Control de las exportaciones

1. De tiempo en tiempo y de conformidad con las disposiciones del presente Artículo, el Consejo determinará las cantidades de estaño que podrán exportar los países productores. Al determinar esas cantidades, el Consejo deberá ajustar la oferta a la demanda a fin de mantener el precio del estaño metal entre los precios mínimo y máximo. El Consejo procurará asimismo mantener disponibles en la reserva de estabilización cantidades de estaño metal y de numerario que le permitan rectificar cualquier desequilibrio entre la oferta y la demanda que por circunstancias imprevistas pueda producirse.

2.—(a) Tan pronto como sea posible después de la entrada en vigor del presente Convenio, y en lo sucesivo una vez cada trimestre por lo menos, el Consejo calculará la probable demanda de estaño durante el siguiente trimestre. Teniendo en cuenta estos cálculos, las cantidades de estaño metal en poder de la reserva de estabilización, la cuantía de las existencias en poder de los países productores, la probable tendencia de las existencias comerciales, el precio corriente del estaño metal, las disposiciones de los Artículos VIII y IX, así como cualquier otro factor digno de tomarse en consideración, el Consejo podrá declarar tal trimestre, u otro período declarado en virtud del inciso (b) del presente párrafo, un período de control y, en la misma resolución, fijar la suma total de las exportaciones autorizadas para ese período de control. Al fijar esta suma, el Consejo observará los principios establecidos en el párrafo 1 del presente Artículo.

(b) Los períodos de control coincidirán con trimestres, en la inteligencia de que en cualquier ocasión, cuando la limitación de exportaciones se introduzca por vez primera durante la vigencia del presente Convenio o se implante de nuevo después de un intervalo durante el cual no haya regido ninguna limitación de exportaciones, el Consejo podrá declarar como período de control cualquier período no mayor de cinco meses ni menor de dos meses que expire el 31 de marzo, el 30 de junio, el 30 de septiembre o el 31 de diciembre.

(c) La limitación de las exportaciones conforme al presente Convenio en cada período de control dependerá de la decisión explícita del Consejo para el período de control en cuestión y no se impondrá tal limitación en ningún período salvo que el Consejo lo declare período de control y fijare una suma total de exportaciones autorizadas con respecto al mismo.

(d) El Consejo no declarará ningún período de control a no ser que considere que la reserva de estabilización va a disponer probablemente de por lo menos 10.000 toneladas de estaño metal a principios de ese período; en la inteligencia de que:

- (i) si se declara un período de control por primera vez después de un intervalo durante el cual no haya habido limitación de las exportaciones, la cifra para los fines de este párrafo será de 5.000 toneladas; y
- (ii) el Consejo por mayoría repartida de dos tercios podrá reducir la cantidad requerida de 10.000 toneladas o de 5.000 toneladas, según sea el caso, con respecto a cualquier período.

(e) Toda suma total de exportaciones autorizadas que entrare en vigor no cesará de regir durante el curso del período al cual se refiere por la mera razón de que las existencias de la reserva de estabilización llegasen a ser menos de la cantidad mínima de estaño metal requerida en virtud del precedente inciso (d) o cualquier otra cantidad que hubiese fijado en su lugar conforme al mismo inciso.

(f) No obstante la suspensión de las operaciones de la reserva de estabilización conforme a lo dispuesto en el párrafo 4 del Artículo IX o en el párrafo 3 del Artículo X, el Consejo podrá declarar períodos de control y fijar las sumas totales de exportaciones autorizadas.

(g) El Consejo podrá revisar cualquier suma total de exportaciones autorizadas previamente fijada con arreglo al inciso (a) de este párrafo, en la inteligencia, sin embargo, de que la suma total de exportaciones autorizadas no se podrá reducir durante el período de control a que se refiere.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2 del presente Artículo, si en virtud del Primer Convenio se hubiere fijado una suma total de exportaciones autorizadas para el período del 1° de abril al 30 de junio de 1961 y la misma siguiera en vigor a la expiración del mismo, entonces:

- (i) Se juzgará que el trimestre del 1° de julio al 30 de septiembre de 1961 ha sido declarado período de control con arreglo al presente Convenio; y
- (ii) la suma total de las exportaciones autorizadas para tal período de control será la misma que se hubiere fijado en virtud del Primer Convenio para el período del 1° de abril al 30 de julio de 1961, salvo que el Consejo la revise de conformidad con las disposiciones del presente Artículo.

Teniendo presente que si el 3 de julio de 1961 las existencias de estaño metal en poder de la reserva de estabilización son inferiores a 10.000 toneladas, el Consejo examinará la situación en su primera reunión y si no llegase a una decisión sobre la continuación de la limitación de las exportaciones, el período referido dejará de ser un período de control.

4. La suma total de las exportaciones autorizadas para cada período de control será repartida entre los países productores proporcionalmente a los porcentajes que figuran en el Anexo A, o proporcionalmente a los porcentajes que figuran en cualquier cuadro de porcentajes modificados que pueda publicarse con arreglo a lo dispuesto en el presente Convenio, y la cantidad

de estaño así computada para un país y un período de control determinados constituirá la suma de las exportaciones autorizadas para ese país durante dicho período, de control.

5. Si después de la entrada en vigor del presente Convenio algún país lo ratifica, lo acepta, notifica su intención de ratificarlo o aceptarlo, o se adhiere a él en calidad de país productor, el Consejo señalará el porcentaje que le corresponda y determinará de nuevo aritméticamente los porcentajes que correspondan a todos los demás países productores participantes en proporción a sus porcentajes corrientes.

6.—(a) El Consejo revisará los porcentajes asignados a los países productores y los determinará de nuevo de conformidad con las disposiciones incluidas en el Anexo G del presente Convenio; teniendo presente que no se reducirá el porcentaje correspondiente a ningún país productor durante ningún período de 12 meses en más de una décima parte del porcentaje que le correspondiese al comenzar dicho período.

(b) El Consejo podrá modificar de tiempo en tiempo las disposiciones del Anexo G por mayoría repartida de dos tercios, y las enmiendas que decida tendrán la misma validez que si estuvieran incluidas en dicho Anexo.

(c) Los porcentajes obtenidos según el procedimiento establecido en los incisos (a) y (b) de este párrafo se publicarán y surtirán efecto el primer día del trimestre siguiente a la fecha en que el Consejo tome la decisión, en substitución de los porcentajes que figuran en la columna (2) del Anexo A.

7.—(a) No obstante lo dispuesto en el párrafo 4 de este Artículo, el Consejo, con el consentimiento del país productor interesado, podrá reducir el porcentaje del total de las exportaciones autorizadas que corresponde a dicho país y distribuir la cantidad así reducida entre el resto de los productores, en proporción con los porcentajes correspondientes a cada uno de ellos o, si las circunstancias lo exigieren, en otras proporciones.

(b) La cantidad de estaño determinada de conformidad con las disposiciones del inciso (a) de este párrafo para cada país productor durante un período cualquiera de control se considerará, para los fines de este Artículo, que constituye la suma de exportaciones autorizadas para ese país durante el citado período de control.

8.—(a) Si durante un determinado período de control, un país productor estima que probablemente no estará en condiciones de exportar la cantidad de estaño que le corresponde en virtud de la suma de sus exportaciones autorizadas para aquel período de control, tendrá la obligación de cursar una declaración en este sentido al Consejo a la brevedad posible y, en todo caso, dentro del mes civil siguiente a la fecha en que haya entrado en vigor tal suma de exportaciones autorizadas.

(b) En caso de que el Consejo haya recibido una declaración en este sentido o estime que un país productor cualquiera no estará probablemente en condiciones de exportar durante un determinado período de control la cantidad de estaño que le corresponde en virtud de la suma de sus exportaciones autorizadas, el Consejo podrá aumentar la suma total de las exportaciones autorizadas para dicho período de control en una cantidad que, a su juicio, garantice que la suma total de exportaciones autorizadas será efectivamente exportada.

9.—(a) Las exportaciones netas de estaño de cada país productor durante cada período de control se limitarán a la suma de exportaciones autorizadas para dicho país durante el mencionado período de control, salvo en lo que el presente Artículo dispone de otro modo.

(b) Si, no obstante lo dispuesto en el anterior inciso (a), durante cualquier período de control las exportaciones netas de estaño de un país productor excedieran en más de un 5% de su suma de exportaciones autorizadas para ese período, el Consejo podrá reclamar al país interesado una contribución adicional a la reserva de estabilización no superior a la cantidad excedente. Esa contribución se efectuará en estaño metal o en numerario o en las proporciones de estaño metal y de numerario que decida el Consejo y antes de la fecha o fechas que el Consejo fije. De decidirse que una parte de la contribución se aporte en numerario, esa parte se calculará al precio mínimo corriente en la fecha de la decisión del Consejo. De decidirse que una parte de la contribución se aporte en estaño metal, esa parte no será adicional sino que se considerará incluida en la suma de las exportaciones autorizadas del país interesado para el período de control durante el cual se aporte la contribución.

(c) Si, no obstante lo dispuesto en el inciso (a) de este párrafo, el total de las exportaciones netas de estaño de un país productor durante cuatro períodos de control consecutivos fuere superior en más del 1% al conjunto de sus sumas de exportaciones autorizadas para dichos períodos, la suma de las exportaciones autorizadas de aquel país durante cada uno de los cuatro períodos de control subsiguientes podrá ser reducida en una cuarta parte del conjunto del tonelaje excedente o, si el Consejo así lo decide, en una fracción mayor pero no superior a una mitad de dicho tonelaje. Esta reducción surtirá efecto a partir del período de control siguiente a aquél durante el cual el Consejo tomare la decisión.

(d) Si después de cualesquiera de dichos cuatro períodos de control consecutivos (durante los cuales el total de las exportaciones netas de estaño de un país excediere de la suma de exportaciones autorizadas según se prevé en el inciso (c) de este párrafo), el total de las exportaciones netas de estaño de ese país durante otros cuatro períodos de control consecutivos fuere superior al conjunto de las sumas totales exportables autorizadas para dichos períodos de control, el Consejo, además de limitar la suma de exportaciones autorizadas de dicho país de conformidad con lo dispuesto en el inciso (c) de este párrafo, podrá privarlo de una parte—que la primera vez no podrá ser superior a la mitad—de su derecho a participar en la liquidación de la reserva de estabilización. En todo momento y bajo los términos y condiciones que determine, el Consejo podrá restituir al citado país la parte de los derechos que le hayan sido retirados de esta manera.

(e) Un país que haya excedido la suma de sus exportaciones autorizadas de estaño o cualquier otra suma autorizada en virtud de las disposiciones de este Artículo, tendrá la obligación de tomar las medidas necesarias, a la brevedad posible, para subsanar la infracción del presente Convenio; y el Consejo, al adoptar una decisión con arreglo a este párrafo, tendrá en cuenta el hecho de no haber tomado tales medidas o la demora en hacerlo.

10.—(a) Siempre que por motivo de la determinación o modificación de los porcentajes de un país productor o por retiro de un país productor, la

suma de los porcentajes cese de ser igual a ciento, el porcentaje de cada uno de los demás países productores se ajustará proporcionalmente en forma que permita restablecer a cien el total de los porcentajes.

(b) El Consejo procederá a publicar a la brevedad posible el cuadro de porcentaje revisados que, para los fines del control de las exportaciones, entrará en vigor a partir del primer día del período de control siguiente a aquél en que se haya tomado la decisión de revisar los porcentajes.

11. Para el mejor cumplimiento y aplicación del presente Artículo, todo país productor adoptará las medidas que juzgue necesarias a fin de que sus exportaciones correspondan lo más exactamente posible a su suma de exportaciones autorizadas para cada período de control.

12. Para los fines del presente Artículo el Consejo podrá decidir que las exportaciones de estaño de cualquier país productor comprenden el contenido de estaño de cualquier material derivado de la producción minera del país de que se trate.

13. En el caso de los países que figuran en la columna (1) del Anexo C se considerará que el estaño ha sido exportado si se han cumplido las formalidades indicadas en la columna (2) de dicho Anexo junto al nombre del país en cuestión, entendiéndose que:

- (i) El Consejo podrá enmendar de tiempo en tiempo lo dispuesto en el Anexo C con el asentimiento del país interesado, y estas enmiendas surtirán efecto como si estuvieran incluidas en el Anexo C;
- (ii) si de cualquier país productor se exportara estaño por algún método no previsto en la columna (2) del Anexo C, el Consejo decidirá si dicho estaño se considera como exportado para los fines del presente Convenio y, en caso afirmativo, el momento en que considerará que se ha efectuado dicha exportación.

14. Los períodos de control para los cuales se hubieren fijado sumas totales de exportaciones autorizadas con arreglo al párrafo 2 del Artículo VII del Primer Convenio, al igual que las sanciones que se hubieren impuesto con arreglo a los párrafos 7 ó 9 del Artículo VII del Primer Convenio, se considerarán fijados o impuestos en virtud del presente Artículo.

15.—(a) El Consejo, cuando considere que se cumplen las condiciones establecidas en el Anexo D, podrá por mayoría repartida de dos tercios autorizar la exportación (denominada en lo sucesivo exportación especial) de una cantidad determinada de estaño, aparte y además de la suma de exportaciones autorizadas a que se hace referencia en el párrafo 2 del presente Artículo.

(b) El Consejo podrá por mayoría repartida de dos tercios imponer a una exportación especial las condiciones que estime necesarias.

(c) De cumplirse las disposiciones del Artículo XII y las condiciones impuestas por el Consejo, no se tomará en cuenta la exportación especial al aplicarse las disposiciones de los párrafos 7 ó 9 del presente Artículo.

(d) El Consejo podrá, por mayoría repartida de dos tercios, modificar en todo momento las condiciones establecidas en el Anexo D; no obstante, ninguna de tales modificaciones podrá redundar en perjuicio de cualquier operación hecha por un país conforme a una autorización otorgada y a las condiciones ya impuestas en el presente párrafo.

16.—(a) Cualquier país productor podrá hacer depósitos especiales de estaño metal con el Gerente. Los depósitos especiales no se considerarán como parte de la reserva de estabilización ni estarán a disposición del Gerente.

(b) Un país productor que informe al Consejo de su intención de hacer un depósito especial de estaño metal procedente del propio país—siempre que presente las pruebas que el Consejo pueda requerir para identificar el metal o los concentrados exportados con el estaño metal que sea objeto del depósito especial—estará autorizado a exportar dicho metal o dichos concentrados además de cualquier suma de exportaciones autorizadas que se le pueda haber asignado con arreglo al párrafo 4 del presente Artículo y, a reserva del cumplimiento por parte del país productor de las formalidades del Artículo XII, los párrafos 7, 8 y 9 del presente Artículo no se aplicarán a tales exportaciones.

(c) El Gerente podrá aceptar los depósitos especiales únicamente en el lugar o en los lugares que determine el Consejo.

(d) El Presidente notificará a los países participantes el recibo de cualquier depósito especial.

(e) El país productor que haya hecho un depósito especial de estaño metal podrá retirar todo o parte de dicho depósito especial con objeto de cumplir la totalidad o una parte de las exportaciones autorizadas de cualquier período de control. En tal caso, la cantidad retirada del depósito especial se considerará que ha sido exportada a los efectos del presente Artículo en el período de control en que se efectúe ese retiro.

(f) En un trimestre no declarado período de control cualquier depósito especial permanecerá libremente a disposición del país que haya hecho el depósito, con sujeción únicamente a las disposiciones del párrafo 7 del Artículo XII.

(g) Todos los gastos que directamente se hagan en relación con un depósito especial serán por cuenta del país que efectúe dicho depósito.

## ARTÍCULO VIII

### **Establecimiento de la reserva de estabilización**

1. De conformidad con las disposiciones del presente Artículo, se constituirá y mantendrá una reserva de estabilización a la que los países productores aportarán sus contribuciones.

2.—(a) Las contribuciones de los países productores en estaño metal ascenderán a un total de 12.500 toneladas y sus contribuciones en numerario equivaldrán a un total de 7.500 toneladas de estaño metal. Estas contribuciones se harán el 3 de julio de 1961 o en una fecha posterior que el Consejo determine en su primera reunión.

(b) El Consejo, en su primera reunión, podrá decidir que una parte de las contribuciones que con arreglo al inciso (a) de este párrafo deberían efectuarse en estaño metal se efectúen en numerario o que una parte de las contribuciones que deberían hacerse en numerario se efectúen en estaño metal. Si así lo decide el Consejo, los países productores



tomarán disposiciones para cumplir dicha decisión dentro de los tres meses siguientes a la fecha en que la misma se adoptare, o dentro de un plazo de mayor duración que determine el Consejo.

3. Las contribuciones exigibles en estaño metal podrán efectuarse transfiriendo estaño metal de la reserva de estabilización constituida en virtud del Primer Convenio.

4. Las contribuciones a que se refiere el párrafo 2 de este Artículo se dividirán entre los países productores conforme a los porcentajes que figuran en la columna (2) del Anexo A.

5.—(a) Si el 1° de julio de 1961 o después de esta fecha un país productor ratifica, acepta o notifica su intención de ratificar o aceptar el presente Convenio, o se adhiere al mismo, el Consejo determinará su contribución ateniéndose a los porcentajes que figuran en la columna (2) del Anexo A, tal como hayan sido señalados o determinados de nuevo con arreglo al párrafo 5 del Artículo VII.

(b) Las contribuciones determinadas de conformidad con el precedente inciso (a) deberán efectuarse en la fecha en que se deposite el instrumento.

(c) El Consejo podrá fijar reintegros abonables a los otros países productores, los cuales no excederán en conjunto de la cuantía de cualquier contribución recibida con arreglo al inciso (a) de este párrafo, y si decide que estos reintegros, en su totalidad o en parte, se abonen en estaño metal podrá aplicarles las condiciones que juzgue necesarias.

6.—(a) El Consejo podrá tomar en préstamo para los propósitos de la reserva de estabilización, y bajo garantía de los certificados de estaño en poder de esta reserva, la suma o sumas que juzgue necesarias, siempre que la cantidad máxima a que asciendan tales préstamos haya sido aprobada por una mayoría de los votos emitidos por los países consumidores y por todos los votos emitidos por los países productores.

(b) El Consejo por mayoría repartida de dos tercios podrá concertar cualesquiera otros arreglos que estime conveniente para tomar fondos en préstamo en relación con la reserva de estabilización, teniendo presente que no se impondrá obligación alguna a ningún país participante como consecuencia del presente inciso sin el consentimiento de ese país.

7.—(a) Cualquier país participante podrá aportar, con el consentimiento del Consejo y en las condiciones que éste imponga, contribuciones voluntarias a la reserva de estabilización, en numerario, en estaño metal, o en ambas formas.

(b) El Presidente del Consejo dará cuenta a los países participantes del recibo de cualquier contribución voluntaria así aportada.

(c) A solicitud de un país participante, el Consejo podrá en cualquier momento reintegrar a dicho país la totalidad o una parte de la contribución voluntaria que haya aportado a la reserva de estabilización. Cuando esos reintegros, en su totalidad o en parte, se hagan en estaño metal, el Consejo podrá aplicarles las condiciones que estime necesarias.

8.—(a) El país productor que, a los efectos de aportar una contribución prevista en este Artículo, desee exportar reservas situadas en su territorio

podrá solicitar del Consejo la autorización de exportar la cantidad que desee, aparte y además de las exportaciones a que, en su caso, se halle autorizado conforme al Artículo VII.

(b) El Consejo examinará toda solicitud de esa índole y podrá aprobarla, con sujeción a las condiciones que considere necesarias.

(c) Siempre que se satisfagan esas condiciones y se presenten las pruebas que el Consejo pueda requerir para identificar el metal o los concentrados exportados con el estaño metal entregado a la reserva de estabilización, no se aplicarán los párrafos 7, 8 y 9 del Artículo VII a dichas exportaciones.

9. El Gerente sólo podrá aceptar las contribuciones en estaño metal en los almacenes oficialmente reconocidos por la Bolsa de Metales de Londres o en el lugar o lugares que determine el Consejo.

10.—(a) Si un país productor no cumple las obligaciones previstas en el presente Artículo, el Consejo podrá privarle totalmente o en parte de los derechos y prerrogativas que le confiere el presente Convenio y podrá requerir a los demás países productores que cubran el correspondiente déficit en numerario o en estaño metal, o en parte en numerario y en parte en estaño metal.

(b) Cuando parte del déficit que haya de cubrirse sea en estaño metal, los países productores que cubran ese déficit estarán autorizados para exportar las cantidades de ellos requeridas, aparte y además de las exportaciones a que se hallen autorizados con arreglo al Artículo VII. Con sujeción a la presentación de las pruebas que el Consejo pueda requerir para identificar el metal o los concentrados exportados con el estaño metal entregado a la reserva de estabilización, los párrafos 7, 8 y 9 del Artículo VII no se aplicarán a dichas exportaciones.

(c) En todo momento y bajo las condiciones que fije, el Consejo podrá:

(i) declarar que la infracción ha sido subsanada,

(ii) reintegrar al país interesado el disfrute de sus derechos y prerrogativas, y

(iii) restituir las contribuciones adicionales entregadas por los demás países productores de conformidad con el inciso (a) del presente párrafo junto con un interés del 5% anual, teniendo en cuenta que, con respecto a la parte de la contribución adicional aportada en estaño metal, dicho interés se calculará sobre la base del equivalente en numerario, al precio de liquidación del estaño metal en la Bolsa de Metales de Londres en la fecha de la decisión adoptada por el Consejo conforme al inciso (a) del presente párrafo. Cuando en su totalidad o en parte esos reintegros se hagan en estaño metal, el Consejo podrá aplicarles las condiciones que estime necesarias.

11.—(a) A los efectos del presente Artículo, cualquier parte de una contribución efectuada en numerario será considerada equivalente a la cantidad de estaño metal que se hubiese podido adquirir al precio mínimo en vigor:

(i) cuando se trate de las contribuciones aportadas con arreglo al párrafo 2 del presente Artículo, en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio;

- (ii) cuando se trate de las contribuciones aportadas con arreglo al párrafo 5 del presente Artículo, en la fecha en que se deposite el instrumento, y
- (iii) cuando se trate de las contribuciones voluntarias aportadas con arreglo al párrafo 7 del presente Artículo, en la fecha en que el Gerente haya recibido dicha contribución.

(b) La parte de cualquier contribución aportada en estaño metal será de cinco toneladas o de un múltiplo de esta cifra y, en caso necesario, se hará un ajuste en numerario con respecto a cualquier fracción de cinco toneladas.

## ARTÍCULO IX

### Gestión y funcionamiento de la reserva de estabilización

1. Ateniéndose a las instrucciones que le dé el Consejo, el Gerente será responsable del funcionamiento de la reserva de estabilización y, en particular, de las operaciones de compra, venta y mantenimiento de las reservas de estaño, con arreglo a lo dispuesto en el presente Artículo y en el Artículo XI.

2. Si el precio del estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres:

- (a) es igual o superior al precio máximo, el Gerente, si dispone de estaño para venta al contado, ofrecerá dicho estaño en venta en la Bolsa de Metales de Londres al precio máximo hasta que el precio al contado en la Bolsa de Metales de Londres sea inferior al precio máximo, o se agote el estaño de que disponga para la venta al contado;
- (b) se halla situado en el sector superior de la escala entre los precios mínimo y máximo, el Gerente podrá vender estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres al precio del mercado si lo considera necesario para evitar que se produzca un alza demasiado brusca del precio del mercado;
- (c) se halla situado en el sector medio de la escala entre los precios mínimo y máximo, el Gerente no comprará ni venderá salvo que el Consejo decida otra cosa; teniendo presente que durante cualquier período que no sea un período de control, esa decisión habrá de adoptarse por mayoría repartida de dos tercios;
- (d) se halla situado en el sector inferior de la escala entre los precios mínimo y máximo, el Gerente podrá comprar estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres al precio del mercado si lo considera necesario para evitar una baja demasiado brusca del precio del mercado;
- (e) es igual o inferior al precio mínimo, el Gerente, si dispone de fondos, hará ofertas de compra de estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres al precio mínimo hasta que el precio al contado en la Bolsa de Metales de Londres sea superior al precio mínimo, o hasta que se agoten los fondos de que disponga.

3.—(a) Cuando en virtud de lo dispuesto en el párrafo 2 del presente Artículo el Gerente pueda comprar (o vender, según sea el caso) estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres, podrá comprar (o vender, según

sea el caso) estaño a plazo en la Bolsa de Metales de Londres, o comprar (o vender, según sea el caso) estaño al contado o a plazo en cualquier otro mercado de estaño reconocido; no obstante lo anterior, el Gerente no podrá comprometerse en transacciones a plazo a menos que las mismas se cumplan antes de la expiración del presente Convenio.

(b) El Consejo podrá autorizar al Gerente a comprar o vender estaño a las reservas no comerciales de un gobierno o a venderlo por cuenta de las mismas.

4.—(a) No obstante lo dispuesto en los incisos (a) y (c) del párrafo 2 del presente Artículo, el Consejo podrá suspender las operaciones de la reserva de estabilización si, en su opinión, el cumplimiento de las obligaciones impuestas al Gerente en virtud de esos incisos no ha de conseguir los propósitos del presente Convenio.

(b) Cuando el Consejo no se halle reunido, la facultad de suspender las operaciones con arreglo al anterior inciso (a) corresponderá al Presidente.

(c) En todo momento el Presidente podrá revocar una suspensión que haya decidido en virtud de la facultad que le otorga el precedente inciso (b).

(d) Inmediatamente después de que el Presidente haya decidido, en virtud de la facultad que le otorga el inciso (b) del presente párrafo, suspender las operaciones de la reserva de estabilización, convocará a una reunión del Consejo con el fin de deliberar sobre tal decisión. Dicha reunión se celebrará dentro de los catorce días siguientes a la fecha de la suspensión.

(e) En caso de que el Consejo haya suspendido las operaciones de la reserva de estabilización de conformidad con el inciso (a) del presente párrafo, el Presidente convocará a una reunión del Consejo con el fin de examinar la decisión. Dicha reunión se celebrará dentro de las seis semanas siguientes a la fecha de la suspensión.

(f) Al deliberar sobre la decisión, el Consejo podrá confirmar la suspensión hecha con arreglo a los incisos (a) o (b) del presente párrafo o, en caso de que el Presidente, de conformidad con el inciso (c) del presente párrafo, haya revocado una suspensión, podrá restablecer la suspensión. Si el Consejo no llegare a ninguna decisión, se reanudarán o continuarán, según sea el caso, las operaciones de la reserva de estabilización.

(g) Cualquier suspensión de las operaciones de la reserva de estabilización será examinada por el Consejo a intervalos no mayores de seis semanas. Si en cualquiera de tales reuniones el Consejo no llegare a ninguna decisión favorable a que continúe la suspensión, se reanudarán las operaciones de la reserva de estabilización.

5. No obstante lo dispuesto en el presente Artículo, cuando el Gerente no disponga de fondos suficientes para los gastos de las operaciones, el Consejo podrá autorizarle para vender al precio corriente del mercado las cantidades de estaño necesarias para hacer frente a tales gastos.

## ARTÍCULO X

### Modificaciones de los tipos de cambio

1.—(a) El Presidente podrá convocar, o cualquier país participante podrá solicitar del Presidente que convoque, a una reunión inmediata del Consejo para examinar los precios mínimo y máximo si el Presidente o el país

participante, según sea el caso, estiman que es necesario hacerlo en vista de las fluctuaciones de los valores relativos de las monedas nacionales respecto de los tipos de cambio que regían en la fecha en que el presente Convenio quedó abierto a la firma.

(b) La convocación de las reuniones con arreglo al inciso (a) del presente párrafo se podrá notificar con menos de siete días de antelación.

2. En las condiciones indicadas en el inciso (a) del párrafo 1 del presente Artículo el Presidente, en espera de la reunión del Consejo, suspenderá provisionalmente las operaciones de la reserva de estabilización si en su opinión dicha suspensión es necesaria para evitar que las compras o ventas de estaño por el Gerente alcancen un volumen que pueda ser perjudicial a los fines del presente Convenio.

3. El Consejo podrá decidir o confirmar la suspensión de las operaciones de la reserva de estabilización de conformidad con el presente Artículo. Si el Consejo no llegare a ninguna decisión se reanudarán las operaciones de la reserva de estabilización en el caso de que hayan sido provisionalmente suspendidas.

4. Dentro de los treinta días siguientes a la fecha en que decida o confirme la suspensión de las operaciones de la reserva de estabilización de conformidad con el presente Artículo, el Consejo examinará si procede fijar precios mínimo y máximo provisionales y podrá fijar esos precios mínimo y máximo provisionales.

5. Dentro de los noventa días siguientes al establecimiento de los precios mínimo y máximo provisionales, el Consejo revisará esos precios y podrá, por mayoría repartida simple, fijar nuevos precios mínimo y máximo.

6. Si el Consejo no llegare a determinar los precios mínimo y máximo provisionales de conformidad con el párrafo 4 del presente Artículo, podrá determinar, en cualquier reunión ulterior, los precios mínimo y máximo que habrán de regir.

7. Las operaciones de la reserva de estabilización se reanudarán sobre la base de los precios mínimo y máximo que se hayan fijado con arreglo a los párrafos 4, 5 ó 6 del presente Artículo, según sea el caso.

## ARTÍCULO XI

### **Liquidación de la reserva de estabilización**

1. Al fijar, conforme a lo dispuesto en el Artículo VII, la suma total de exportaciones autorizadas para cualquier período de control, el Consejo tendrá en cuenta en caso necesario, la conveniencia de reducir la cantidad de estaño metal en poder de la reserva de estabilización en la fecha de expiración del presente Convenio, y la suma total de las exportaciones autorizadas podrá ser fijada, si el Consejo así lo decide, en una cifra inferior a la que habrá señalado el Consejo en otras circunstancias para ese período.

2. Ateniéndose a las instrucciones que le dé el Consejo, el Gerente podrá vender a cualquier precio corriente del mercado, siempre que no sea inferior

al precio mínimo, cantidades de estaño metal de la reserva de estabilización iguales a las cantidades en que el Consejo haya reducido las sumas totales de las exportaciones autorizadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del presente Artículo.

3. A partir de la fecha de expiración del presente Convenio cesarán todas las operaciones de la reserva de estabilización con arreglo al Artículo IX. En lo sucesivo el Gerente se abstendrá de comprar estaño metal y podrá vender estaño metal únicamente de conformidad con lo estipulado en los párrafos 5 y 7 del presente Artículo, o cuando se lo autorice el Consejo conforme al párrafo 4 del presente Artículo.

4. A menos que el Consejo de tiempo en tiempo adopte decisiones distintas de las mencionadas en los párrafos 5, 6 y 7 del presente Artículo, el Gerente adoptará las medidas que, en relación con la liquidación de la reserva de estabilización, se enuncian en los párrafos 5, 6, 7 y 8 del presente Artículo.

5. Lo antes posible después de la fecha de expiración del presente Convenio, el Gerente, de conformidad con las disposiciones del presente Artículo, preparará un presupuesto de todos los gastos relacionados con la liquidación de la reserva de estabilización y reservará del saldo de la Cuenta de la Reserva de Estabilización la suma que a su juicio sea necesaria para hacer frente a dichos gastos. Si el saldo de la Cuenta de la Reserva de Estabilización no fuera suficiente para cubrir dichos gastos, venderá la cantidad de estaño metal necesaria para obtener la suma adicional requerida.

6.—(a) Con sujeción a las estipulaciones del presente Convenio y de conformidad con las mismas, se reembolsará a cada país contribuyente su parte en la reserva de estabilización.

(b) Para señalar la parte de la reserva de estabilización que corresponde a cada país contribuyente, el Gerente adoptará el siguiente procedimiento:

- (i) Las contribuciones a la reserva de estabilización de cada país contribuyente (excluyendo cualquier contribución voluntaria o parte de una contribución voluntaria que se haya aportado con arreglo al inciso (a) del párrafo 7 del Artículo VIII y que haya sido reintegrada de conformidad con el inciso (c) del mismo párrafo) serán evaluadas y a este efecto cualquier contribución o parte de contribución aportada en estaño metal por un país contribuyente se calculará al precio mínimo en vigor en el momento en que se hizo la contribución, y se agregará a las contribuciones totales hechas en numerario por dicho país.
- (ii) El valor de todo el estaño metal en poder del Gerente en la fecha de expiración del presente Convenio será calculado al precio de liquidación del estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres en esa misma fecha y el importe de dicho valor se sumará al total del numerario en poder del Gerente en dicha fecha, después de reservada la suma prevista en el párrafo 5 de este Artículo.
- (iii) Si la suma total obtenida con arreglo a la cláusula (ii) del presente inciso es mayor que la suma total de todas las contribuciones aportadas a la reserva de estabilización por todos los países

contribuyentes (calculadas de conformidad con la cláusula (i) del presente inciso), el excedente se dividirá entre los países contribuyentes en proporción a las contribuciones totales aportadas a la reserva de estabilización por cada uno de ellos, multiplicadas por el número de días que dichas contribuciones hayan permanecido a disposición del Gerente hasta la expiración del presente Convenio. A este fin las contribuciones en estaño metal se calcularán de conformidad con la cláusula (i) del presente inciso y cada una de las contribuciones (en estaño metal o en numerario) se multiplicará por el número de días que haya permanecido a disposición del Gerente; y a los efectos del cálculo del número de días que una contribución ha permanecido a disposición del Gerente, no se incluirá el día en que el Gerente recibió la contribución ni el día de la expiración del presente Convenio. La cantidad excedente así asignada a cada país contribuyente se sumará al total de las contribuciones de ese país (calculadas de conformidad con la cláusula (i) del presente inciso):

Teniendo en cuenta sin embargo que, al calcular la asignación de tal excedente cualquier contribución que haya sido sancionada se considerará como si no hubiera permanecido a disposición del Gerente durante el período de la sanción.

- (iv) Si la suma total obtenida con arreglo a la cláusula (ii) del presente inciso es menor que la suma total de todas las contribuciones aportadas a la reserva de estabilización por todos los países contribuyentes (calculadas de conformidad con la cláusula (i) del presente inciso) el déficit se dividirá entre los países contribuyentes en proporción a sus contribuciones totales (calculadas de conformidad con la cláusula (i) del presente inciso) y el importe del déficit así asignado a cada país contribuyente se reducirá del total de las contribuciones de ese país (calculadas de conformidad con la cláusula (i) del presente inciso).
- (v) El resultado de los cálculos mencionados se considerará, en lo que respecta a cada país contribuyente, la parte de ese país en la reserva de estabilización.

(c) Con sujeción a las disposiciones del párrafo 5 del presente Artículo el Gerente procederá entonces a asignar a cada país contribuyente la parte que le corresponde (calculada de conformidad con lo expuesto) en el numerario y en el estaño metal a su disposición; teniendo presente, sin embargo, que si un país contribuyente ha sido privado de la totalidad o parte de sus derechos a participar en la liquidación en virtud de lo dispuesto en los Artículos V, VII, VIII, XVII, XVIII o XIX del presente Convenio, quedará excluido de este reintegro en la medida correspondiente y el remanente resultante se repartirá entre los demás países contribuyentes según lo dispuesto en la cláusula (iv) del inciso (b) del presente párrafo para la asignación del déficit.

(d) La proporción entre el estaño metal y el numerario asignados a cada país contribuyente según este párrafo será la misma para cada uno de los países contribuyentes.

7. El Gerente reembolsará seguidamente a cada país contribuyente el numerario que se le haya asignado como resultado de las operaciones mencionadas en el párrafo 6 del presente Artículo. El Gerente:

- (i) transferirá a cada país contribuyente el estaño metal que se le haya asignado en 12 entregas mensuales en lo posible del mismo tonelaje, o
- (ii) a opción de cualquier país contribuyente, venderá la cantidad de estaño metal que corresponda a cualquier entrega y abonará al país el producto neto de la venta.

8. Cuando, de conformidad con el párrafo 7 del presente Artículo, se haya liquidado todo el estaño metal, el Gerente distribuirá entre los países contribuyentes, y en las proporciones asignadas a cada país con arreglo al párrafo 6 del presente Artículo, cualquier saldo restante de la suma reservada en virtud del párrafo 5 del presente Artículo.

## ARTÍCULO XII

### Reservas en los países productores

1.—(a) Las reservas de estaño existentes en cualquier país productor que no hayan sido exportadas de conformidad con la definición del Anexo C no deberán exceder en ningún momento durante un período de control del 25% de la cantidad señalada para ese país en el Anexo E.

(b) No se incluirá en dichas reservas el estaño que esté en camino entre la mina y el punto de exportación tal como se define en el Anexo C.

(c) El Consejo podrá substituir las cifras del Anexo E por las exportaciones netas correspondientes a cualquier período consistente en cuatro trimestres consecutivos como mínimo, siempre que ninguno de éstos sea un período de control.

2. El Consejo podrá permitir que ciertos países excedan durante períodos determinados al porcentaje estipulado en el inciso (a) del párrafo 1 del presente Artículo y podrá imponer condiciones con relación a la concesión de dicho permiso.

3. Cualquier aumento en el porcentaje aprobado con arreglo al Artículo XII del Primer Convenio y todavía en vigor a la expiración del mismo, así como cualquier condición impuesta en conexión con ese Convenio, se juzgará que se han aprobado o impuesto de conformidad con el presente Convenio a menos que el Consejo decida otra cosa antes del 31 de diciembre de 1961 inclusive.

4. Cualquier exportación especial autorizada por el Consejo de conformidad con las disposiciones del párrafo 15 del Artículo VII, así como cualquier depósito especial aportado con arreglo a las disposiciones del párrafo 16 del Artículo VII se deducirán de la suma de reservas que, con arreglo al presente Artículo, pueden mantenerse en el país productor interesado durante un período de control.

5.—(a) En un país productor, cuyo nombre figure en la columna (1) del Anexo F, en el que inevitablemente el mineral de estaño se extraiga de su yacimiento original durante la extracción del otro mineral mencionado en la columna (2) del mismo Anexo y donde, por esta razón, la limitación de reservas descrita en el párrafo 1 del presente Artículo limitaría indebidamente



la extracción de ese otro mineral, se podrán mantener reservas adicionales de mineral de estaño en la medida en que el Gobierno de tal país certifique que el estaño de que se trata ha sido obtenido exclusivamente en asociación con ese otro mineral y que efectivamente se conserva en el país, no obstante la proporción entre tales reservas adicionales y la suma total exportadora del otro mineral no podrá exceder en ningún momento de la proporción que figura en la columna (3) del Anexo F.

(b) Salvo con el consentimiento del Consejo, la liquidación de dichas reservas adicionales no empezará sino después de haberse liquidado todo el estaño metal en poder de la reserva de estabilización y en lo sucesivo no podrá disponerse de esas reservas sino a razón de 1/40 parte de su totalidad o de 250 toneladas por trimestre, si esta cantidad es mayor; no obstante, el Consejo podrá aumentar la fracción o el tonelaje citados en este inciso, o ambas cosas.

(c) Los países mencionados en la columna (1) del Anexo F, después de consultar con el Consejo, elaborarán las normas convenientes para el mantenimiento, protección y control de tales reservas adicionales.

(d) El Consejo, con el consentimiento del país productor interesado, podrá enmendar los Anexos E y F.

6. Cada país productor enviará al Consejo en los intervalos que éste señale declaraciones sobre las reservas de estaño que se encuentren en su territorio y que no hayan sido exportadas según la definición del Anexo C. Dichas declaraciones no incluirán el estaño que esté en camino entre la mina y el punto de exportación tal como se define en el Anexo C. Además, estas declaraciones mostrarán por separado las reservas mantenidas en virtud de las disposiciones del párrafo 5 del presente Artículo.

7. Cada país productor informará al Consejo, por lo menos seis meses antes de la expiración del presente Convenio, sobre sus planes para la liquidación de los depósitos especiales y de todas o parte de las reservas mencionadas en los párrafos 1 y 2 del presente Artículo (con excepción de las reservas adicionales cuya liquidación se rige por las disposiciones del párrafo 5 del presente Artículo) y procederá a celebrar las consultas oportunas con el Consejo para buscar los medios más eficaces para efectuar tal liquidación sin ocasionar una perturbación evitable del mercado del estaño y en consonancia con las disposiciones para la liquidación de la reserva de estabilización con arreglo al Artículo XI. El país productor interesado tendrá debidamente en cuenta las recomendaciones del Consejo.

## ARTÍCULO XIII

### Medidas que habrán de adoptarse en caso de escasez de estaño

1. Si en cualquier momento el Consejo estima que se ha producido o se teme que se produzca una escasez de estaño, podrá invitar a los países interesados en el consumo o producción de estaño a que presenten, dentro del plazo que fije y para el período que determine:

- (i) un cálculo de sus respectivas necesidades de estaño durante dicho período, y
- (ii) un cálculo de la cantidad máxima de estaño que cada país podrá poner a disposición de los consumidores durante el mismo período.

2. Sobre la base de estos cálculos, el Consejo comparará el total de las necesidades y el total de las disponibilidades previstas para el período de que se trate. Tendrá también en cuenta el aumento o la disminución probable en las existencias de estaño. Si el Consejo considera probable que produzca una grave escasez de estaño, podrá dirigir a los países participantes recomendaciones:

- (i) con miras a favorecer el máximo desarrollo de la producción en los países productores;
- (ii) con miras a garantizar a los países consumidores un reparto equitativo de las cantidades de estaño metal disponibles a un precio que no exceda del precio máximo, en la inteligencia de que este precio podrá ser modificado de conformidad con lo dispuesto en los Artículos VI y X.

3. A estos efectos, el Consejo podrá comunicar a los países la información necesaria sobre el reparto de las cantidades en cuestión.

#### ARTÍCULO XIV

##### **Disposiciones complementarias**

1. Durante la vigencia del presente Convenio, los países participantes harán todo lo posible y colaborarán para el logro de los objetivos del Convenio.

2. Sin perjuicio del alcance general del párrafo 1 del presente Artículo, los países participantes observarán en particular las siguientes condiciones:

- (a) mientras haya disponibles cantidades suficientes de estaño para satisfacer completamente sus necesidades, no prohibirán ni limitarán el uso del estaño para determinados fines a menos que tales prohibiciones o limitaciones estén autorizadas por el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio;
- (b) crearán condiciones que permitan pasar a empresas de gran rendimiento la producción de empresas de rendimiento menos eficaz y fomentarán la conservación de los recursos naturales de estaño evitando el abandono prematuro de los yacimientos; y
- (c) no se desprenderán de sus reservas no comerciales de estaño sin hacer público su propósito con seis meses de antelación. El Consejo podrá consentir en que se reduzca este plazo de notificación. Al hacer público su propósito declararán las razones de su resolución, la cantidad que será librada, los planes para liquidar el estaño, la fecha más próxima en que el estaño estará disponible y el plazo máximo durante el cual se espere completar la liquidación. Esta liquidación protegerá a los productores y consumidores contra la perturbación evitable de sus mercados habituales. A solicitud del Consejo o de cualquier otro país participante que estime tener intereses importantes en este asunto, un país participante que desee desprenderse de tales reservas procederá a las consultas oportunas para buscar los medios más eficaces a fin de evitar que los intereses económicos de los países productores y de los países consumidores resulten gravemente afectados. El país participante tendrá debidamente en cuenta todas

las recomendaciones del Consejo sobre el particular. En caso de que la notificación se publicase en un momento en que no exista un período de control y que, con arreglo al Artículo VII, se declarase un período de control antes de la expiración del plazo, el país participante que deseara desprenderse de las reservas consultará de nuevo con el Consejo, no obstante cualquier consulta que hubiese celebrado previamente, y estudiará de nuevo el método de la liquidación teniendo en cuenta cualquier recomendación que el Consejo le hiciera al respecto.

## ARTÍCULO XV

### Condiciones equitativas de trabajo

Los países participantes declaran que, con objeto de evitar la baja de los niveles de vida y la introducción de factores de competencia desleales en el comercio mundial, procurarán mantener normas justas en las condiciones de trabajo en la industria del estaño.

## ARTÍCULO XVI

### Disposiciones relacionadas con la seguridad nacional

1. Ninguna disposición del presente Convenio será interpretada:
  - (a) como obligación de un país participante de proporcionar informaciones cuya divulgación sería, a su juicio, contraria a los intereses esenciales de su seguridad; o
  - (b) como obstáculo para que un país participante adopte, solo o con otros países, cualquier medida que a su juicio fuese necesaria para la protección de los intereses esenciales de su seguridad cuando tales medidas:
    - (i) se refieren al comercio de armas, municiones y material de guerra, o al comercio de otras mercancías y materiales destinados directa o indirectamente, al equipo del establecimiento militar de cualquier país, o
    - (ii) se adopten en tiempo de guerra o en otros casos de emergencia de carácter internacional; o
  - (c) como obstáculo para que un país participante pueda concluir o aplicar cualquier acuerdo intergubernamental (u otro acuerdo concertado en nombre de un país para los fines especificados en el presente párrafo) que haya sido concluido por las fuerzas armadas, o por cuenta de éstas, con el propósito de satisfacer las necesidades esenciales de la seguridad nacional de uno o varios países participantes en tal acuerdo, o
  - (d) como obstáculo para que un país participante adopte cualquier medida para el mantenimiento de la paz o la seguridad internacionales conforme a sus obligaciones contraídas en virtud de la Carta de las Naciones Unidas.

2. Los países participantes notificarán a la mayor brevedad posible al Presidente del Consejo cualquier medida que adopten respecto al estaño,

conforme a lo dispuesto en los incisos (b), cláusula (ii) o (d) del párrafo 1 del presente Artículo, y el Presidente lo notificará a su vez a los demás países participantes.

3. Cualquier país participante que estime que sus intereses económicos bajo el presente Convenio han sido gravemente lesionados a consecuencia de medidas adoptadas por cualquier otro o cualesquiera otros países participantes que no sean medidas adoptadas en tiempo de guerra según lo dispuesto en el párrafo 1 del presente Artículo, podrá presentar la correspondiente queja al Consejo.

4. El Consejo, al recibir una queja de esta índole, procederá al examen de los hechos y por mayoría de los votos de que dispongan los países consumidores y por mayoría de los votos de que dispongan los países productores decidirá si son fundados los motivos que alega el país reclamante y, en caso afirmativo, le autorizará a retirarse del presente Convenio.

## ARTÍCULO XVII

### Reclamaciones y controversias

1. Toda queja sobre una infracción del presente Convenio cometida por un país participante, y sobre la cual no se disponga nada en otra parte del presente Convenio, será, a petición del país reclamante, sometida al Consejo el que decidirá sobre el asunto.

2. A petición de cualquier país participante, toda controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Convenio será sometida al Consejo para su decisión.

3. Cuando una controversia haya sido sometida al Consejo con arreglo al párrafo 2 del presente Artículo, o cuando se haya sometido al Consejo una queja relativa a la interpretación o aplicación del presente Convenio con arreglo al párrafo 1 del presente Artículo, la mayoría de los países participantes o cualesquiera países participantes que dispongan por lo menos de un tercio de los votos en el Consejo podrán pedir al Consejo que, después de detenido examen y antes de tomar una decisión, solicite sobre las cuestiones en litigio la opinión del comité consultivo a que se refiere el párrafo 4 del presente Artículo.

4.—(a) A menos que el Consejo decida otra cosa por unanimidad de los votos emitidos, el comité consultivo se compondrá de:

- (i) dos miembros designados por los países productores, uno con competencia especial en las cuestiones que han dado lugar a la controversia y otro dotado de formación y experiencia jurídicas;
- (ii) dos miembros designados por los países consumidores, que reúnan las mencionadas calificaciones; y
- (iii) un presidente elegido por unanimidad por los cuatro miembros designados con arreglo a las cláusulas (i) y (ii) o, en caso de desacuerdo, designado por el Presidente del Consejo.

(b) Los nacionales de los países participantes podrán ser elegidos para formar parte del comité consultivo y los miembros seleccionados para tal fin actuarán a título personal y no recibirán instrucciones de ningún Gobierno.

(c) El Consejo sufragará los gastos del comité consultivo.

5. La opinión del comité consultivo y las razones que la motivan serán sometidas al Consejo y éste, tras tomar en consideración todos los elementos de información pertinentes, dirimirá la controversia.

6. Salvo cuando se disponga otra cosa en el presente Convenio, no se declarará que un país participante ha cometido una infracción del presente Convenio a no ser que se apruebe una resolución en este sentido. Cualquier declaración de este tipo especificará la naturaleza y la amplitud de la infracción.

7. Si, con arreglo al presente Artículo, el Consejo considera que un país participante ha cometido una infracción del presente Convenio, podrá, a menos que se estipule alguna otra sanción en el presente Convenio, privar al país en cuestión de su derecho de voto o de cualesquiera otros derechos hasta que dicho país haya subsanado la infracción o haya cumplido de otro modo sus obligaciones.

8. A los efectos del presente Artículo se entenderá que "infracción del presente Convenio" incluye la infracción de cualquier condición impuesta por el Consejo o el incumplimiento de cualquier obligación impuesta por el Consejo a un país participante de conformidad con el presente Convenio.

## ARTÍCULO XVIII

### Enmiendas y suspensiones

1.—(a) El Consejo, por mayoría de dos tercios de los votos de que dispongan los países productores y por mayoría de dos tercios de los votos de que dispongan los países consumidores, podrá recomendar a los Gobiernos Contratantes enmiendas al presente Convenio. En su recomendación, el Consejo prescribirá el plazo dentro del cual los Gobiernos Contratantes deberán notificar al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte si ratifican o aceptan la enmienda recomendada, o si la rechazan, en nombre propio o en nombre de cualquier país o territorio o cualesquiera países o territorios que participen por separado en el presente Convenio.

(b) El Consejo podrá prorrogar el plazo que haya fijado de conformidad con el inciso anterior con respecto a la notificación de la ratificación o aceptación.

2. Las enmiendas ratificadas o aceptadas por todos los países participantes o en su nombre, dentro del plazo prescrito con arreglo al inciso (a) o prorrogado con arreglo al inciso (b) del precedente párrafo 1 entrarán inmediatamente en vigor al recibir el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte la última ratificación o aceptación.

3. No surtirán efecto las enmiendas que no hayan sido ratificadas o aceptadas por los países participantes que dispongan de la totalidad de los votos de los países productores o en su nombre, y por los países participantes

que dispongan de dos tercios de los votos de los países consumidores, o en su nombre, dentro del plazo prescrito con arreglo al inciso (a) o prorrogado con arreglo al inciso (b) del párrafo 1.

4. Si al finalizar el plazo prescrito con arreglo al inciso (a) o prorrogado con arreglo al inciso (b) del párrafo 1 una enmienda ha sido ratificada o aceptada por los países que dispongan de la totalidad de los votos de los países productores, o en su nombre, y por los países que dispongan de dos tercios de los votos de los países consumidores, o en su nombre:

(a) dicha enmienda entrará en vigor para los países participantes que hayan notificado su ratificación o aceptación, o en nombre de los cuales se haya notificado la ratificación o la aceptación, tres meses después de que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte haya recibido la última ratificación o aceptación necesaria para llegar a reunir la totalidad de los votos de los países productores y los dos tercios de los votos de los países consumidores;

(b) una vez que haya entrado en vigor una enmienda, el Consejo determinará lo antes posible si la naturaleza de la enmienda exige que, a partir de la fecha de su entrada en vigor con arreglo al inciso (a) de este párrafo, se suspenda la participación en el Convenio de los países consumidores que no la hayan ratificado o aceptado y comunicará su decisión a todos los países participantes. Si el Consejo decide que la enmienda es de tal naturaleza, los países consumidores que no la hayan ratificado o aceptado comunicarán al Consejo dentro del mes siguiente a dicha decisión si siguen considerando inaceptable la enmienda, y quedarán automáticamente suspendidos de su participación en el Convenio los países que así lo hagan; con la salvedad de que si un país consumidor cualquiera demuestra satisfactoriamente al Consejo que no le ha sido posible ratificar o aceptar una enmienda, antes de su entrada en vigor con arreglo al inciso (a) de este párrafo, en virtud de dificultades de carácter constitucional, el Consejo podrá aplazar la suspensión hasta que esas dificultades hayan sido vencidas y el país consumidor haya notificado su decisión al Consejo;

(c) el Consejo podrá decidir la reintegración de los países consumidores que hayan sido suspendidos con arreglo al inciso (b) de este párrafo, en los términos y condiciones que juzgue equitativos.

5. Si un país consumidor estima que sus intereses resultarán perjudicados por una enmienda determinada, podrá comunicar su retiro del Convenio al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte antes de la expiración del plazo prescrito de conformidad con el inciso (a) o prorrogado con arreglo al inciso (b) del párrafo 1 del presente Artículo o de cualquier otro plazo anterior a la suspensión de un país consumidor con arreglo a lo dispuesto en el inciso (b) del párrafo 4 del presente Artículo; este retiro entrará en vigor en la misma fecha que la enmienda, o en la fecha fijada para la suspensión, a discreción del país interesado y según éste lo haya notificado.

6. Toda enmienda al presente Artículo surtirá efecto únicamente a condición de ser ratificada o aceptada por todos los países participantes, o en su nombre.

7. El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte notificará a todos los gobiernos interesados y al Consejo el recibo de los instrumentos de ratificación o aceptación, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del presente Artículo, y la entrada en vigor de una enmienda, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2, en el inciso (a) del párrafo 4 o en el párrafo 6 del presente Artículo.

8. Las disposiciones del presente Artículo no afectarán ninguna facultad concedida con arreglo al presente Convenio para enmendar o ampliar cualquier Anexo del presente Convenio.

## ARTÍCULO XIX

### Retiro

1. Un país participante que se retire del presente Convenio durante el periodo de su validez, excepto:

- (i) si obra de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 4 del Artículo XVI o en el párrafo 5 del Artículo XVIII; o
- (ii) si, después de por lo menos un año de haber entrado en vigor el Convenio, comunica con una antelación mínima de 12 meses al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte su intención de retirarse,

no tendrá derecho a participación alguna en el producto de la liquidación de la reserva de estabilización, conforme a lo dispuesto en el Artículo XI, ni en los demás haberes del Consejo a la expiración del presente Convenio, conforme a lo dispuesto en el Artículo XX.

2. Ningún país consumidor cuya participación en el presente Convenio haya sido suspendida con arreglo a lo dispuesto en el inciso (b) del párrafo 4 del Artículo XVIII perderá por ello el derecho a participar en el producto de la liquidación de la reserva de estabilización, conforme a lo dispuesto en el Artículo XI, ni a la parte que le corresponda en los demás haberes del Consejo a la expiración del presente Convenio, conforme a lo dispuesto en el Artículo XX.

3. El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte comunicará a todos los Gobiernos interesados y al Consejo el recibo de las notificaciones de retiro del presente Convenio.

## ARTÍCULO XX

### Duración, terminación y renovación

1.—(a) Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos siguientes del presente Artículo o en el Artículo XXI, la duración del presente Convenio será de cinco años a partir del 1° de julio de 1961.

(b) El Consejo, por una mayoría de dos tercios de los votos de que dispongan los países productores y por una mayoría de dos tercios de los votos de que dispongan los países consumidores, podrá prorrogar la duración del presente Convenio por un período o períodos que no excedan en total de 12 meses.

2. Cualquier Gobierno Contratante podrá en todo momento notificar su intención de proponer en la próxima reunión del Consejo la terminación del presente Convenio. Si el Consejo, por una mayoría de dos tercios de los votos de que dispongan los países productores y por una mayoría de dos tercios de los votos de que dispongan los países consumidores, aprueba esta propuesta, recomendará a los Gobiernos Contratantes la terminación del presente Convenio. Si los países que dispongan de dos tercios de los votos de los países productores y de dos tercios de los votos de los países consumidores notifican al Consejo que aceptan esta recomendación, el presente Convenio terminará en la fecha que determine el Consejo, fecha que no podrá ser posterior a los seis meses siguientes después de haber recibido el Consejo la última notificación de los países mencionados.

3. El Consejo examinará de tiempo en tiempo la relación que entre la oferta y la demanda de estaño probablemente habrá en el momento de la expiración del presente Convenio y recomendará a los Gobiernos Contratantes, a más tardar antes de que transcurran cuatro años desde la entrada en vigor del presente Convenio, si su renovación es necesaria y oportuna y, en caso afirmativo, en qué forma.

4.—(a) A la terminación del presente Convenio, se liquidará la reserva de estabilización con arreglo a lo dispuesto en el Artículo XI.

(b) Una vez que se hayan satisfecho todas las obligaciones del Consejo, salvo las de la reserva de estabilización, los haberes disponibles se distribuirán con arreglo a lo dispuesto en el presente párrafo.

(c) En caso de crearse un órgano que suceda al Consejo, el Consejo le transferirá sus archivos, su documentación estadística y todos los demás documentos que juzgue conveniente y, por mayoría repartida de dos tercios, podrá transferir la totalidad o una parte de sus restantes bienes a tal órgano.

(d) En caso de no crearse ningún órgano sucesor del Consejo:

- (i) el Consejo transferirá sus archivos, su documentación estadística y todos los demás documentos al Secretario General de las Naciones Unidas, o a cualquier organización internacional designada por éste, o, a falta de tal designación, según determine el propio Consejo.
- (ii) los demás bienes del Consejo, exceptuando el numerario, se venderán o se liquidarán en la manera que éste decida; y
- (iii) los ingresos así obtenidos al igual que el remanente del numerario se repartirán consecuentemente de manera que la parte que corresponda a cada país participante sea proporcional al total de las contribuciones que el mismo haya aportado a la Cuenta Administrativa establecida con arreglo al Artículo V.

5. El Consejo permanecerá en funciones durante el tiempo necesario para llevar a cabo las disposiciones del párrafo 4 del presente Artículo, para vigilar la liquidación de la reserva de estabilización y de todas las reservas mantenidas en los países productores en virtud del Artículo XII y para vigilar que se cumplan debidamente las condiciones impuestas por el Consejo con arreglo al presente Convenio o al Primer Convenio y conservará todas aquellas facultades y atribuciones que le confiere el presente Convenio y que sean indispensables al efecto.



## ARTÍCULO XXI

### Firma, ratificación, aceptación y entrada en vigor

1. El presente Convenio estará abierto en Londres, desde el 1° de septiembre hasta el 31 de diciembre de 1960, a la firma de los Gobiernos representados en el período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Estanto celebrada en 1960.

2. El presente Convenio estará sujeto a la ratificación o a la aceptación de los Gobiernos signatarios con arreglo a sus respectivos procedimientos constitucionales. Los instrumentos de ratificación o aceptación serán entregados en depósito al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

3. A reserva de lo dispuesto en los párrafos 4 y 5 del presente Artículo:

- (a) El presente Convenio entrará en vigor definitivamente si el 30 de junio de 1961, o antes de esa fecha, se han depositado instrumentos de ratificación o aceptación por Gobiernos, o en su nombre, que representen por lo menos nueve de los países consumidores indicados en la columna (1) del Anexo B y que juntos reúnan por lo menos 500 de los votos indicados en la columna (5) de ese Anexo, y por lo menos seis de los países productores que juntos reúnan un mínimo de 950 de los votos indicados en la columna (5) del Anexo A. De cumplirse las condiciones anteriores, el presente Convenio entrará en vigor definitivamente el 1° de julio de 1961 para los Gobiernos que lo hayan ratificado o aceptado.
- (b) Para cada uno de los Gobiernos signatarios que lo ratifiquen o acepten el 1° de julio de 1961, o después de esa fecha, el presente Convenio entrará en vigor definitivamente en la fecha en que depositen su instrumento de ratificación o aceptación.

4. Si no se cumplen las condiciones enunciadas en el inciso (a) del párrafo 3 del presente Artículo para la entrada en vigor definitiva del presente Convenio, pero se han entregado en depósito al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte el 30 de junio de 1961, o antes de esa fecha, instrumentos de ratificación o aceptación o notificaciones de la intención de ratificar o aceptar, en nombre de los Gobiernos representantes de los países que satisfagan las condiciones enunciadas en el inciso (a) del párrafo 3 del presente Artículo, este Convenio entrará en vigor provisionalmente el 1° de julio de 1961 para esos Gobiernos, y posteriormente para cualquier otro Gobierno signatario en la fecha en que se deposite en su nombre un instrumento en la forma ya dicha.

5. Si el presente Convenio entrare en vigor provisionalmente con arreglo al párrafo 4 del presente Artículo, tan pronto como se hubieran depositado en nombre de los Gobiernos representantes de los países instrumentos de ratificación o aceptación que satisfagan las condiciones enunciadas en el inciso (a) del párrafo 3 del presente Artículo, el Convenio entrará en vigor definitivamente para dichos Gobiernos y posteriormente para cualquier otro Gobierno signatario en la fecha en que deposite su instrumento de ratificación o aceptación.

6. Si el presente Convenio entrare en vigor provisionalmente con arreglo al párrafo 4 del presente Artículo, pero no llegare a entrar en vigor definitivamente con arreglo al párrafo 5 el 31 de diciembre de 1961 o antes de esa fecha, el Secretario convocará a una reunión del Consejo a la brevedad posible. El Consejo podrá decidir entre dar por terminado el presente Convenio en la fecha que determine o volver a examinar en la fecha o fechas que tenga por conveniente la cuestión de si deberá darse por terminado el presente Convenio. Sin embargo, a menos que el presente Convenio entre en vigor definitivamente, quedará sin efecto a más tardar el 30 de junio de 1962.

7. Si el presente Convenio entrare en vigor definitivamente con arreglo al inciso (a) del párrafo 3 o al párrafo 5 del presente Artículo, y si un Gobierno que hubiere notificado su intención de ratificar o aceptar, no depositare un instrumento de ratificación o aceptación dentro de un período de 90 días a partir de la fecha de la entrada en vigor definitiva, ese Gobierno dejará de participar en el presente Convenio, teniendo presente que el Consejo podrá prorrogar el mencionado período si así lo solicita ese Gobierno y que, además, ese Gobierno podrá retirarse del Convenio antes de expirar el período mencionado o cualquier prórroga del mismo comunicándolo por lo menos con 30 días de antelación al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.

8. Tan pronto como sea posible después de la entrada en vigor del presente Convenio, el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte enviará una copia certificada del Convenio al Secretario General de las Naciones Unidas para que lo registre con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas. Toda enmienda al presente Convenio se comunicará de la misma manera al Secretario General de las Naciones Unidas.

9. El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte :

- (a) notificará a los Gobiernos interesados toda ratificación, aceptación o notificación de la intención de ratificar o aceptar el presente Convenio; y
- (b) convocará al Consejo para su primera reunión en Londres el día 3 de julio de 1961.

## ARTÍCULO XXII

### Adhesión

1. Todo Gobierno, haya estado o no representado en el período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Estanto celebrada en 1960, podrá, con el consentimiento del Consejo y bajo las condiciones que éste determine, adherirse al presente Convenio.

2. Con el consentimiento del Consejo y bajo las condiciones que éste determine, todo Gobierno Contratante podrá declarar la participación por separado de cualquier país o territorio o cualesquiera países o territorios que reúnan las condiciones señaladas en el Artículo III para participar por separado y que su participación por separado no haya sido declarada en el

instrumento de ratificación, aceptación, notificación o adhesión del Gobierno Contratante; las disposiciones del presente Convenio se aplicarán, en consecuencia, al país o territorio o a los países o territorios de que se trate.

3.—(a) Las condiciones que establezca el Consejo deberán ser tales que, en lo referente a los derechos de voto y a las obligaciones financieras, aseguren una situación equitativa a los países que deseen adherirse o participar en el Convenio, en relación con los países que ya participan.

(b) Cuando un país productor se adhiera al presente Convenio, el Consejo, con el consentimiento de ese país, fijará la suma que ha de señalársele en el Anexo E y podrá fijar la suma adicional de estaño que podrá tener en sus reservas si se la obtiene inevitablemente en el curso de la extracción de otros minerales, la que se indicará en el Anexo F, y las sumas así fijadas surtirán efecto como si figurasen en dichos Anexos.

4. La adhesión se efectuará mediante la entrega en depósito de un instrumento de adhesión al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y este último notificará la adhesión a todos los Gobiernos interesados y al Consejo.

5. Todo Gobierno Contratante que declare la participación por separado de un país o territorio o de unos países o territorios con arreglo al párrafo 2 del presente Artículo, lo efectuará mediante notificación al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, el cual a su vez, notificará a todos los Gobiernos interesados y al Consejo dicha participación por separado.

6. Todo país o territorio cuya participación por separado haya sido declarada por un Gobierno Contratante con arreglo al Artículo III o al párrafo 2 del presente Artículo y que se convierta en Estado independiente será considerado como Gobierno Contratante y las disposiciones del presente Convenio se aplicarán al Gobierno de dicho Estado como si se tratara de un Gobierno Contratante original ya participante en el presente Convenio.

In witness whereof the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

The texts of this Agreement in the English, French and Spanish languages are all equally authentic, the originals being deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

Done at London the first day of September, one thousand nine hundred and sixty.

---

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord aux dates figurant en regard de leurs signatures.

Les textes du présent Accord en langues anglaise, espagnole et française font également foi. Les textes originaux seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord qui en remettra une copie certifiée conforme à chacun des Gouvernements qui ont signé le présent Accord ou qui y ont adhéré.

Fait à Londres le 1<sup>er</sup> septembre mil neuf cent soixante.

---

En fe de lo cual, los infrascritos, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Convenio en las fechas que aparecen junto a sus firmas.

Los textos del presente Convenio en los idiomas español, francés e inglés son igualmente auténticos y los originales son entregados en depósito al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, el cual remitirá copias certificadas a cada Gobierno signatario o adherido.

Hecho en Londres el primer día de septiembre de mil novecientos sesenta.

For Australia:  
Pour l'Australie:  
Por Australia:

E. J. HARRISON  
21/12/60

For Austria:  
Pour l'Autriche:  
Por Austria:

DR. SCHWARZENBERG  
December 30<sup>th</sup> 1960

For the Kingdom of Belgium:  
Pour le Royaume de Belgique:  
Por el Reino de Bélgica:

R. L. VAN MEERBEKE  
21. X. 1960.

Cette signature vaut pour le Royaume de Belgique et pour le Ruanda-Urundi.

For Bolivia:  
Pour la Bolivie:  
Por Bolivia:

M. BARRAU.  
Dic. 29, 1960.

For Brazil:  
Pour le Brésil:  
Por el Brasil:

**For Canada :**

**Pour le Canada :**

**Por el Canadá :**

**GEORGE A. DREW**

**December 2<sup>nd</sup>, 1960.**

**For the Republic of the Congo (Leopoldville):**

**Pour la République du Congo (Léopoldville):**

**Por la República del Congo (Leopoldville):**

**EV. LOLIKI**

**25 novembre 1960**

**For Cuba :**

**Pour le Cuba :**

**Por Cuba :**

**For Denmark :**

**Pour le Danemark :**

**Por Dinamarca :**

**STEENSEN-LETH**

**Dec. 23<sup>rd</sup> 1960.**

**For the Dominican Republic :**

**Pour la République Dominicaine :**

**Por la República Dominicana :**

For the Federal Republic of Germany:  
Pour la République fédérale d'Allemagne:  
Por la República Federal de Alemania:

For the Federation of Malaya:  
Pour la Fédération de Malaisie:  
Por la Federación de Malasia:

YA'ACOB

16. 12. 60.

For the Federation of Nigeria:  
Pour la Fédération nigérienne:  
Por la Federación de Nigeria:

ALHAJI ABDULMALIKI

December 2<sup>nd</sup> 1960.

For France:  
Por la France:  
Por Francia:

J. CHAUVEL

le 30 novembre 1960

For Guinea:  
Pour la Guinée:  
Por Guinea:

For India :  
Pour l'Inde :  
Por la India :

VIJAYA LAKSHMI PANDIT.

29<sup>th</sup> December 1960

For the Republic of Indonesia :  
Pour la République d'Indonésie :  
Por la República de Indonesia :

ISHAK.

(ISHAK ZAHIR)

30-XII-60

For Italy :  
Pour l'Italie :  
Por Italia :

VITTORIO ZOPPI.

5<sup>th</sup> of December 1960

For Japan :  
Pour le Japon :  
Por el Japón :

KATSUMI OHNO

Dec. 29. 1960

For the Republic of Korea :  
Pour la République de Corée :  
Por la República de Corea :



For Mexico:

Pour le Mexique:

Pour Méjico:

A. ARMENDARIZ.

Dec 22, 1960

For the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Royaume des Pays-Bas:

Por el Reino de los Países Bajos:

C. W. BOETZELAER

Dec. 22, 1960

For Norway:

Pour la Norvège:

Por Noruega:

For Peru:

Pour le Pérou:

Por el Perú:

For Roumania:

Pour la Roumanie:

Por Rumania:

For Spain:  
Pour l'Espagne:  
Por España:

SANTA CRUZ.

30<sup>th</sup> Dec 1960

For Sweden:  
Pour la Suède:  
Por Suecia:

For the Kingdom of Thailand:  
Pour le Royaume de Thaïlande:  
Por el Reino de Tailandia:

M. L. P. MALAKUL.

27<sup>th</sup> September 1960.

For Turkey:  
Pour la Turquie:  
Por Turquía:

FERIDUM C. ERKIN

29<sup>th</sup> September 1960

For the United Arab Republic:  
Pour la République arabe unie:  
Por la República Árabe Unida:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :  
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :  
Por el Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte :

HOME

November 3<sup>rd</sup> 1960.

For the United States of America :  
Pour les Etats-Unis d'Amérique :  
Por los Estados Unidos de América :

For the Union of Soviet Socialist Republics :  
Pour l'Union des Républiques socialistes soviétiques :  
Por la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas :

For Venezuela :  
Pour le Vénézuéla :  
Por Venezuela :

For Viet-Nam :  
Pour la République du Viêt-Nam :  
Por la República de Viet-Nam :

ANNEX A

(1)	Percentage	Number of Votes		
		Initial Vote	Additional Vote	Total
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Belgian Congo ... ..	9·25	5	90	95
Ruanda-Urundi ... ..				
Bolivia ... ..	18·00	5	175	180
Indonesia ... ..	19·50	5	189	194
Federation of Malaya ...	38·00	5	368	373
Federation of Nigeria ...	6·25	5	61	66
Thailand ... ..	9·00	5	87	92
Totals ... ..	100	30	970	1,000 ..

The percentage attributed to the Belgian Congo and Ruanda-Urundi may be divided between those two countries after notification made to the Council by the Government of Belgium.

The votes in the Annex shall thereupon be adjusted accordingly.

## ANNEX B

	Tons	Number of Votes		
		Initial Vote	Additional Vote	Total
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Australia ... ..	3,135	5	35	40
Belgium ... ..	2,188	5	25	30
Canada ... ..	3,714	5	42	47
Denmark ... ..	5,100	5	57	62
Federal Republic of Germany ... ..	11,946	5	134	139
France ... ..	11,043	5	124	129
Guinea ... ..	20	5	1	6
India ... ..	3,930	5	44	49
Italy ... ..	3,617	5	41	46
Japan ... ..	9,849	5	110	115
Mexico ... ..	992	5	11	16
Netherlands ... ..	2,855	5	32	37
Republic of Korea ...	195	5	2	7
Spain ... ..	733	5	8	13
Turkey ... ..	567	5	6	11
United Arab Republic ...	867	5	10	15
United Kingdom ...	20,823	5	233	238
Total ... ..	81,574	85	915	1,000

ANNEX C

PART ONE

**Circumstances in which Tin shall be Deemed to have been Exported for the Purpose of Export Control**

<i>Column 1</i>	<i>Column 2</i>
Belgian Congo ... } Ruanda-Urundi ... }	Tin shall be deemed to have been exported when a through bill of lading has been delivered by a carrier affiliated to the Comité intérieur des Transports du Congo Belge acknowledging the delivery of the tin to that carrier.  If, for any reason, no such document has been delivered for a particular consignment, the tonnage of tin in that consignment shall be deemed to have been exported for the purposes of the Agreement when export documents have been delivered by the Customs Administration of the Belgian Congo or of Ruanda-Urundi.
Bolivia ... ..	Tin shall be deemed to have been exported when it has passed the control of the Customs Authorities of Bolivia for payment of export duty.
Indonesia ... ..	Tin shall be deemed to have been exported, if mined in the customs territory, as soon as it has passed the Customs; and, if mined in free trade areas, as soon as the tin has been loaded on board of carrying steamer as proved by bill of lading.
Federation of Malaya...	Tin shall be deemed to have been exported from the Federation of Malaya at the time at which the concentrates have, or, where the concentrates have been smelted before the payment of export duty, the metal has been weighed by the Customs Department of the Federation of Malaya for the payment of such export duty.
Federation of Nigeria ...	Tin shall be deemed to have been exported when a waybill has been delivered by the Nigerian Railway Corporation acknowledging the delivery for export of the tin to that Corporation: provided that any tin for export which is not consigned to the Nigerian Railway Corporation shall be deemed to have been exported at the time at which the tin has been passed by the Customs Department of the Federation of Nigeria for the payment of export duty.
Thailand ... ..	Tin shall be deemed to have been exported when the concentrates have been passed by the Customs Department of the Government of Thailand for the payment of royalty.

PART TWO

**Imports into Producing Countries**

For the purpose of determining net exports of tin under Article VII, imports deductible from exports during a control period shall be the net amount imported into the producing country concerned during the quarter immediately preceding the declaration of the control period in question.

ANNEX D

The conditions referred to are as follows:

- (i) that the proposed special export is destined to form part of a governmental stockpile, and
- (ii) that the proposed special export is unlikely to be used for any commercial or industrial purpose during the currency of this Agreement.

ANNEX E

Country	Amount, tons
Belgian Congo ... ..	14,983
Ruanda-Urundi ... ..	2,180
Bolivia ... ..	27,622
Indonesia ... ..	27,738
Federation of Malaya ... ..	59,503
Federation of Nigeria ... ..	10,094
Thailand ... ..	13,577

## ANNEX F

### Additional stocks permitted if won unavoidably in the course of mining for certain other minerals

Country	Other mineral	Tons of cassiterite that may be stocked for each ton of other mineral exported
(1)	(2)	(3)
Nigeria	Columbite	Two

## ANNEX G

### *Rule 1*

The first redetermination of the percentages of the producing countries shall be made when four consecutive quarters (beginning on or after 1 October 1960) have not been declared to be control periods under this Agreement or the First Agreement. The redetermination shall be made as soon as figures of the production of tin in each of the producing countries in the four quarters in question are available.

### *Rule 2*

Further redetermination of the percentages shall be made at yearly intervals following the first redetermination, provided that no quarter subsequent to the quarters referred to in Rule 1 shall have been declared to be a control period.

### *Rule 3*

Should any quarter be declared to be a control period, no further redetermination of the percentages shall be made until a further four consecutive quarters have not been declared to be control periods; a further redetermination shall then be made as soon as figures for the production of tin in each of the producing countries in such four consecutive quarters are available; and subsequent redeterminations shall be made at yearly intervals thereafter for so long as no quarter is declared to be a control period. A similar procedure shall be followed if any subsequent quarter is declared to be a control period.

### *Rule 4*

For the purpose of Rules 2 and 3 redeterminations shall be deemed to have been made at yearly intervals if they are made in the same quarter of the calendar year as were the preceding redeterminations.



### *Rule 5*

At the first redetermination, made under Rule 1, new percentages for the producing countries shall be determined in direct proportion to the production of tin in each of them during the four quarters referred to in Rule 1.

### *Rule 6*

In subsequent redeterminations, made under Rule 2, the new percentages shall be calculated as follows:

- (i) the percentages in the second redetermination shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the latest 24 months for which figures are available; and
- (ii) the percentages in the third redetermination, and all later redeterminations, shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the latest 36 months for which figures are available.

### *Rule 7*

In subsequent redeterminations, made under Rule 3, the new percentages shall be calculated as follows:

- (i) the percentages in the first subsequent redetermination shall be in direct proportion to the sum of the production of tin in each of the producing countries in the latest 12 months for which figures are available and in the four quarters immediately preceding that control period; and
- (ii) the percentages in the next following redeterminations, provided that no quarter shall have been declared to be a control period, shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the latest periods of 24 months and of 36 months respectively for which figures are available.

### *Rule 8*

For the purposes of the foregoing rules, if any producing country has failed to make available to the Council its production figures for any period of 12 months within one month of the date by which four producing countries have made their figures available, the production of that country for such period of twelve months shall be calculated by multiplying by 12 the average monthly rate of production during the period as shown by such figures as are available and deducting 5 per cent. from the amount so calculated.

### *Rule 9*

Figures of the production of tin in any producing country for any period earlier than forty-two months before the date of any redetermination shall not be employed in that redetermination.

### *Rule 10*

Notwithstanding the provisions of the foregoing rules, the Council may reduce the percentage of any producing country which has failed to export the whole of its permissible export amount as determined under paragraph 4

of Article VII or any greater amount accepted by it under paragraph 7 of that Article. In considering its decision, the Council shall regard as mitigating circumstances that the producing country concerned surrendered under paragraph 7 of Article VII a part of its permissible export amount in time for effective steps to be taken by the other producing countries to make good the deficit or that the producing country concerned which has failed to export the amount determined under paragraph 8 of Article VII has exported the whole of its permissible export amount as determined under paragraph 4 or paragraph 7 of Article VII.

*Rule 11*

If a reduction in the percentage of any producing country is made in accordance with Rule 10, the percentage so made available shall be distributed among the other producing countries in proportion to their percentages current at the date of the decision to make the reduction.

*Rule 12*

If, by the application of the foregoing rules, the percentage of a producing country is reduced to less than the minimum figure permitted by the operation of the proviso to sub-paragraph (a) of paragraph 6 of Article VII, then the percentage of that country shall be restored to such minimum figure and the percentages of the other producing countries shall be proportionately reduced so that the total of the percentages is restored to one hundred.

*Rule 13*

In any action which it may propose to take under these rules, the Council shall give due consideration to any circumstances stated by any producing country as being exceptional and may by a two-thirds distributed majority waive or modify the full application of these rules. The following circumstances *inter alia* may be regarded as exceptional: a national disaster, a major strike which has paralysed the tin mining industry for a substantial period, a major breakdown of power supplies or (in the case of Bolivia) of the main line of transport to the coast.

## ANNEXE A

	Pourcentage	Nombre de voix		
		Nombre initial de voix	Complément	Total
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Congo belge ... ..	9,25	5	90	95
Ruanda-Urundi ... ..				
Bolivie ... ..	18,00	5	175	180
Indonésie ... ..	19,50	5	189	194
Fédération de Malaisie...	38,00	5	368	373
Fédération nigérienne ...	6,25	5	61	66
Thaïlande ... ..	9,00	5	87	92
Total ... ..	100	30	970	1.000

Le pourcentage attribué au Congo belge et au Ruanda-Urundi pourra être réparti entre ces deux pays après que le Gouvernement belge aura fait parvenir une notification au Conseil.

Le nombre des voix figurant dans la présente Annexe sera alors ajusté comme il conviendra.

## ANNEXE B

	Tonnages	Nombre de voix		
		Nombre initial de voix	Complément	Total
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Allemagne (République fédérale d') ... ..	11.946	5	134	139
Australie ... ..	3.135	5	35	40
Belgique ... ..	2.188	5	25	30
Canada ... ..	3.714	5	42	47
Corée ... ..	195	5	2	7
Danemark ... ..	5.100	5	57	62
Espagne ... ..	733	5	8	13
France ... ..	11.043	5	124	129
Guinée ... ..	20	5	1	6
Inde ... ..	3.930	5	44	49
Italie ... ..	3.617	5	41	46
Japon ... ..	9.849	5	110	115
Mexique ... ..	992	5	11	16
Pays-Bas ... ..	2.855	5	32	37
République arabe unie ...	867	5	10	15
Royaume-Uni ... ..	20.823	5	233	238
Turquie ... ..	567	5	6	11
Total ... ..	81.574	85	915	1.000

## ANNEXE C

### PARTIE I

#### Conditions dans lesquelles l'étain est réputé avoir été exporté pour les besoins du contrôle des exportations

<i>Colonne 1</i>	<i>Colonne 2</i>
Congo belge ... } Ruanda-Urundi ... }	L'étain est réputé avoir été exporté quand un connaissance direct a été délivré par un transporteur affilié au Comité intérieur des transports du Congo belge, constatant la remise de l'étain audit transporteur.  Si, pour une raison quelconque, un tel document n'a pas été délivré pour une expédition donnée, le tonnage d'étain ainsi expédié est réputé avoir été exporté aux fins du présent Accord quand les documents d'exportation ont été délivrés par l'Administration des douanes du Congo belge ou du Ruanda-Urundi.
Bolivie ...	L'étain est réputé avoir été exporté quand il a été contrôlé par les autorités douanières de Bolivie en vue du paiement des droits de douane à l'exportation.
Indonésie ...	Si l'étain a été extrait dans les limites du territoire douanier, il est réputé avoir été exporté aussitôt qu'il a franchi la douane. Si l'étain a été extrait dans une zone de libre-échange, il est réputé avoir été exporté aussitôt qu'il a été chargé à bord du navire transporteur, le connaissance faisant foi.
Fédération de Malaisie	L'étain est réputé avoir été exporté de la Fédération de Malaisie au moment où les autorités douanières de la Fédération de Malaisie ont pesé en vue du paiement des droits de douane à l'exportation, soit les concentrés d'étain, soit le métal si les concentrés ont été fondus avant le paiement des droits de douane.
Fédération nigérienne...	L'étain est réputé avoir été exporté quand une lettre de voiture a été délivrée par la <i>Nigerian            Railway Corporation</i> , constatant la livraison à ladite Société de l'étain destiné à être exporté, étant entendu que tout étain destiné à l'exportation et non confié à la <i>Nigerian Railway            Corporation</i> est réputé avoir été exporté au moment où il a été contrôlé par les autorités douanières de la Fédération nigérienne en vue du paiement des droits de douane à l'exportation.

Colonne 1

Colonne 2

Thaïlande ... .. L'étain est réputé avoir été exporté lorsque les concentrés ont été contrôlés par les autorités douanières du Gouvernement de la Thaïlande en vue du paiement des redevances.

## PARTIE II

### Importations dans les pays producteurs

A l'effet de déterminer les exportations nettes d'étain aux termes de l'Article VII, les importations à soustraire des exportations pendant une période de contrôle seront le montant net importé dans le pays producteur intéressé pendant le trimestre précédant immédiatement la date à laquelle ladite période de contrôle aura été déclarée.

## ANNEXE D

Les conditions auxquelles il est référé sont les suivantes:

- (i) L'exportation spéciale est destinée à être versée au stock stratégique d'un gouvernement, et
- (ii) L'exportation spéciale ne sera vraisemblablement pas utilisée dans des buts commerciaux ou industriels pendant la durée du présent Accord.

## ANNEXE E

Pays	Quantité, tonnes
Congo belge ... ..	14.983
Ruanda-Urundi ... ..	2.180
Bolivie ... ..	27.622
Indonésie ... ..	27.738
Fédération de Malaisie ... ..	59.503
Fédération nigérienne ... ..	10.094
Thaïlande ... ..	13.577

## ANNEXE F

**Stocks supplémentaires autorisés pour autant que les cassitérites formant lesdits stocks aient été inévitablement extraites au cours de l'extraction de certains autres minéraux**

Pays	Autre minéral	Tonnage de cassitérite pouvant être stocké pour chaque tonne de l'autre minéral exportée
(1)	(2)	(3)
Fédération nigérienne	Colombite	deux tonnes

## ANNEXE G

### *Règle 1*

Le premier réajustement des pourcentages attribués aux pays producteurs aura lieu lorsque quatre trimestres consécutifs (commençant au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 1960) n'auront pas été déclarés période de contrôle en vertu du présent Accord ou du Premier Accord. Ce réajustement sera fait dès que les chiffres concernant la production d'étain de chaque pays producteur pendant les quatre trimestres consécutifs en question seront connus.

### *Règle 2*

Les opérations ultérieures de réajustement des pourcentages seront effectuées à des intervalles d'un an, à compter du premier réajustement, sous réserve qu'aucun trimestre postérieur aux trimestres visés par les dispositions de la Règle 1 n'ait été déclaré période de contrôle.

### *Règle 3*

Si un trimestre est déclaré période de contrôle, les pourcentages ne seront réajustés qu'à l'issue d'une nouvelle période de quatre trimestres consécutifs qui n'auront pas été déclarés période de contrôle; un nouveau réajustement aura lieu alors dès que les chiffres concernant la production d'étain de chaque pays producteur pendant les quatre trimestres consécutifs en question seront connus, et les opérations ultérieures de réajustement seront ensuite effectuées à des intervalles d'un an aussi longtemps qu'aucun trimestre n'aura été déclaré période de contrôle. La même procédure sera appliquée si un autre trimestre est ultérieurement déclaré période de contrôle.

### *Règle 4*

Aux fins des Règles 2 et 3, les opérations de réajustement seront réputées avoir été effectuées à des intervalles d'un an si elles ont eu lieu pendant le même trimestre de l'année civile que les opérations précédentes.

### *Règle 5*

Lors de la première opération de réajustement prévue à la Règle 1, les nouveaux pourcentages attribués aux pays producteurs seront déterminés au prorata direct de la production d'étain dans chacun d'eux pendant les quatre trimestres visés dans la Règle 1.

### *Règle 6*

Pour les opérations de réajustement ultérieures prévues à la Règle 2, les nouveaux pourcentages seront calculés de la façon suivante:

- (i) en ce qui concerne le deuxième réajustement, les pourcentages seront fixés au prorata direct de la production d'étain dans chacun des pays producteurs au cours de la période la plus récente de vingt-quatre mois pour laquelle les chiffres sont connus;
- (ii) pour ce qui est du troisième réajustement et de tous les réajustements ultérieurs, les pourcentages seront fixés au prorata direct de la production d'étain dans chacun des pays producteurs au cours de la période la plus récente de trente-six mois pour laquelle les chiffres sont connus.

### *Règle 7*

Pour les opérations de réajustement ultérieures prévues à la Règle 3, les nouveaux pourcentages seront calculés de la façon suivante:

- (i) en ce qui concerne le premier réajustement ultérieur, les pourcentages seront fixés au prorata direct du montant total de la production d'étain dans chacun des pays producteurs au cours de la période la plus récente de douze mois pour laquelle les chiffres sont connus et pendant les quatre trimestres qui auront précédé immédiatement la période de contrôle envisagée;
- (ii) pour ce qui est des réajustements suivants, les pourcentages, à condition qu'aucun trimestre n'ait été déclaré période de contrôle, seront fixés au prorata direct de la production d'étain dans chacun des pays producteurs au cours des périodes les plus récentes de vingt-quatre et de trente-six mois respectivement pour lesquelles les chiffres sont connus.

### *Règle 8*

Aux fins des règles précédentes, si un pays producteur n'a pas communiqué au Conseil, un mois après la date à laquelle quatre pays producteurs ont fait connaître leurs chiffres de production, ses propres chiffres de production pour une période quelconque de douze mois, on calculera sa production pour ladite période de douze mois en multipliant par douze la quantité moyenne produite mensuellement pendant cette période, telle qu'elle ressort des chiffres connus, et en déduisant 5 pour 100 du montant ainsi établi.

### *Règle 9*

Les chiffres concernant la production d'étain d'un pays producteur pendant une période antérieure aux quarante-deux mois qui auront précédé la date de réajustement des pourcentages ne seront pas pris en considération aux fins des opérations de réajustement.



### *Règle 10*

Nonobstant les dispositions des règles précédentes, le Conseil pourra diminuer le pourcentage attribué à tout pays producteur qui n'aura pas exporté le montant total autorisé fixé conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'Article VII ou tout montant supérieur qui aura été accepté conformément aux dispositions du paragraphe 7 dudit Article. Au moment où il prendra sa décision, le Conseil admettra comme circonstance atténuante le fait que le pays producteur intéressé a renoncé, conformément aux dispositions du paragraphe 7 de l'Article VII, à une fraction du montant de ses exportations autorisées, à une date permettant aux autres pays producteurs de prendre toutes mesures utiles pour combler ce déficit ou le fait que le pays producteur intéressé, bien que n'ayant pas exporté le montant fixé conformément aux dispositions du paragraphe 8 de l'Article VII, a néanmoins exporté l'entièreté du montant des exportations autorisées fixé conformément aux dispositions du paragraphe 4 ou du paragraphe 7 de l'Article VII.

### *Règle 11*

Si le pourcentage attribué à un pays producteur est diminué conformément à la Règle 10, le pourcentage ainsi rendu disponible sera réparti entre les autres pays producteurs au prorata des pourcentages en vigueur à la date à laquelle sera prise la décision de procéder à ladite diminution.

### *Règle 12*

Si, en application des règles précédentes, le pourcentage d'un pays producteur tombe au-dessous du chiffre minimum autorisé en vertu de la clause figurant à l'alinéa (a) du paragraphe 6 de l'Article VII, il sera rétabli à ce chiffre minimum, et les pourcentages des autres pays producteurs seront réduits proportionnellement, de façon que le total des pourcentages s'établisse à nouveau à cent.

### *Règle 13*

Chaque fois que le Conseil se proposera de prendre une décision en vertu des présentes règles, il tiendra dûment compte de toute situation qu'un pays producteur pourra qualifier d'exceptionnelle et il pourra, à la majorité répartie des deux tiers, renoncer à l'application stricte des présentes règles ou modifier les effets d'une telle application. Il pourra considérer comme constituant une situation exceptionnelle, notamment, une catastrophe nationale, une grève importante ayant paralysé l'industrie extractive de l'étain pendant une période considérable, une interruption sérieuse des fournitures d'énergie ou (dans le cas de la Bolivie), des transports sur la principale voie de communication conduisant à la côte.

## ANEXO A

	Porcentaje	Número de votos		
		Votos iniciales	Votos complementarios	Total
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Bolivia ... ..	18,00	5	175	180
Congo Belga ... ..	9,25	5	90	95
Ruanda Urundi ... ..				
Indonesia ... ..	19,50	5	189	194
Federación Malaya ...	38,00	5	368	373
Federación de Nigeria ...	6,25	5	61	66
Tailandia ... ..	9,00	5	87	92
Totales ... ..	100,00	30	970	1.000

El porcentaje fijado para el Congo Belga y Ruanda Urundi podrá ser dividido entre estos dos países previa notificación del Gobierno de Bélgica al Consejo.

En este caso, los votos indicados en el Anexo se distribuirán de la manera que corresponda.

## ANEXO B

	Toneladas	Número de votos		
		Votos iniciales	Votos complementarios	Total
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Australia ... ..	3.135	5	35	40
Bélgica ... ..	2.188	5	25	30
Canadá ... ..	3.714	5	42	47
Corea ... ..	195	5	2	7
Dinamarca ... ..	5.100	5	57	62
España ... ..	733	5	8	13
Francia ... ..	11.043	5	124	129
Guinea ... ..	20	5	1	6
India ... ..	3.930	5	44	49
Italia ... ..	3.617	5	41	46
Japón ... ..	9.849	5	110	115
México ... ..	992	5	11	16
Países Bajos ... ..	2.855	5	32	37
Reino Unido ... ..	20.823	5	233	238
República Árabe Unida...	867	5	10	15
República Federal de Alemania ... ..	11.946	5	134	139
Turquía ... ..	567	5	6	11
Totales ... ..	81.574	85	915	1.000

## ANEXO C

### PRIMERA PARTE

#### Circunstancias en que se considerará que el estaño ha sido exportado para los propósitos del control de exportaciones

<i>Columna 1</i>	<i>Columna 2</i>
Congo Belga ... Ruanda Urundi ... } ... } ... }	Se considerará que el estaño ha sido exportado cuando una empresa de transportes afiliada al Comité intérieur des Transports du Congo Belge haya extendido un conocimiento directo de embarque confirmando que ha recibido la entrega del estaño.  Si por cualquier motivo no ha sido extendido el correspondiente conocimiento directo de embarque para una expedición determinada, el tonelaje de estaño de esta expedición se considerará como exportado a los efectos del presente Convenio cuando la Administración de Aduanas del Congo Belga o de Ruanda Urundi haya entregado los documentos de exportación.
Bolivia ... ... ...	Se considerará que el estaño ha sido exportado desde el momento en que haya sido sometido al control de las autoridades aduaneras de Bolivia para el pago de los derechos de exportación.
Indonesia ... ... ...	Si el estaño ha sido extraído en el territorio sometido a la jurisdicción aduanera, se considerará como exportado una vez que haya sido despachado de aduanas; si el estaño proviene de regiones no sometidas a la jurisdicción aduanera, se considerará como exportado una vez que haya sido cargado a bordo de un buque de transporte, lo que quedará comprobado con el correspondiente conocimiento de embarque.
Federación Malaya ... ... ...	Se considerará que el estaño ha sido exportado de la Federación Malaya en el momento en que los concentrados de estaño o el metal, si los concentrados han sido fundidos antes de que se paguen los derechos de exportación, hayan sido pesados por las autoridades aduaneras de la Federación Malaya a los efectos del pago de los derechos de exportación.

*Columna 1*

*Columna 2*

Federación de Nigeria...		Se considerará que el estaño ha sido exportado cuando la Nigerian Railway Corporation haya extendido una hoja de ruta confirmando que ha recibido la entrega del estaño para la exportación; con el entendido que el estaño para la exportación no consignado a la Nigerian Railway Corporation se considerará exportado desde el momento en que haya sido despachado por las autoridades aduaneras de la Federación de Nigeria para el pago de los derechos de exportación.
Tailandia	... ..	Se considerará que el estaño ha sido exportado en el momento en que los concentrados hayan pasado el control de la Administración de Aduanas del Gobierno de Tailandia para el pago del canon correspondiente.

SEGUNDA PARTE

**Importaciones de los países productores**

Para los propósitos de determinar las exportaciones netas de estaño con arreglo al Artículo VII, las importaciones que habrán de deducirse de las exportaciones durante un período de control serán la suma neta importada por el país productor interesado a lo largo del trimestre inmediatamente anterior a la declaración del período de control en cuestión.

ANEXO D

Las condiciones referidas son las siguientes:

- (i) que la proyectada exportación especial sea destinada a acumulaciones gubernamentales, y
- (ii) que sea improbable que la proyectada exportación especial se emplee para fines comerciales o industriales durante el período de vigencia del presente Convenio.

ANEXO E

País	Cantidad en toneladas
Congo Belga ... ..	14.983
Ruanda Urundi ... ..	2.180
Bolivia ... ..	27.622
Indonesia ... ..	27.738
Federación Malaya ... ..	59.503
Federación de Nigeria ... ..	10.094
Tailandia ... ..	13.577

ANEXO F

**Reservas adicionales autorizadas obtenidas inevitablemente en el curso de la extracción de ciertos otros minerales**

País	Otro mineral	Toneladas de casiterita que se pueden almacenar por cada tonelada de otro mineral exportado
(1)	(2)	(3)
Nigeria	Columbita	Dos

## ANEXO G

### *Regla 1*

Los porcentajes de los países productores se determinarán de nuevo por primera vez cuando hubiesen transcurrido cuatro trimestres consecutivos (a partir del 1° de octubre de 1960 o de una fecha posterior) sin haber sido declarados períodos de control en virtud del presente Convenio o del Primer Convenio. La nueva determinación se hará tan pronto como se disponga de las cifras de producción del estaño de cada uno de los países productores durante los cuatro trimestres de que se trate.

### *Regla 2*

Las nuevas determinaciones sucesivas de los porcentajes se harán a intervalos anuales a partir de la primera nueva determinación, siempre que ninguno de los trimestres posteriores a los citados en la Regla 1 hubiere sido declarado período de control.

### *Regla 3*

Si un trimestre fuere declarado período de control, no se hará ninguna nueva determinación de porcentajes mientras no hayan transcurrido otros cuatro trimestres consecutivos que no hayan sido declarados períodos de control; la primera nueva determinación se hará en este caso tan pronto como se disponga de las cifras de producción de estaño de cada uno de los países productores durante dichos cuatro trimestres consecutivos, y las sucesivas determinaciones se harán a intervalos anuales siempre que ninguno de los trimestres comprendidos en esos intervalos sea declarado período de control. El mismo procedimiento se seguirá en el caso de que alguno de los trimestres subsiguientes fuere declarado período de control.

### *Regla 4*

A los efectos de lo dispuesto en las Reglas 2 y 3, las nuevas determinaciones se considerarán hechas a intervalos anuales siempre que se hagan en el mismo trimestre del año civil que las determinaciones que las precedieren.

### *Regla 5*

En la primera nueva determinación hecha conforme a la Regla 1, los nuevos porcentajes de los países productores se determinarán en proporción directa de la producción de estaño en cada uno de ellos durante los cuatro trimestres a que se hace referencia en dicha Regla 1.

### *Regla 6*

En las determinaciones posteriores, hechas conforme a la Regla 2, los nuevos porcentajes se calcularán como sigue:

- (i) los porcentajes de la segunda determinación serán directamente proporcionales a la producción de estaño en cada uno de los países productores durante los veinticuatro últimos meses de cuyas cifras se disponga, y
- (ii) los porcentajes de la tercera determinación y de todas las determinaciones sucesivas serán directamente proporcionales a la producción de estaño en cada uno de los países productores durante los treintiseis últimos meses de cuyas cifras se disponga.

### *Regla 7*

En las determinaciones sucesivas, hechas conforme a la Regla 3, los nuevos porcentajes se calcularán como sigue:

- (i) los porcentajes de la primera de esas determinaciones posteriores serán directamente proporcionales a la suma de la producción de estaño en cada uno de los países productores durante los doce últimos meses de cuyas cifras se disponga y durante los cuatro meses inmediatamente anteriores al período de control, y
- (ii) los porcentajes de las siguientes nuevas determinaciones serán, siempre que no haya sido declarado período de control ningún trimestre, directamente proporcionales a la producción de estaño en cada uno de los países productores durante los últimos períodos de veinticuatro y treinta y seis meses de cuyas cifras se disponga.

### *Regla 8*

A los efectos de las reglas anteriores, si algún país productor no ha dado a conocer al Consejo sus cifras de producción relativas a cualquier período de doce meses dentro del mes siguiente a la fecha en que cuatro países productores hayan comunicado sus respectivas cifras, la producción de dicho país para ese período de doce meses se calculará multiplicando por 12 la producción mensual media de ese período que muestren las cifras de que se disponga y deduciendo un 5% de la cifra así calculada.

### *Regla 9*

Al hacer una nueva determinación de porcentajes no se tendrán en cuenta las cifras de producción de estaño de ninguno de los países productores correspondientes a ningún período anterior a cuarenta y dos meses antes de la fecha en que se haga esa nueva determinación.

### *Regla 10*

No obstante lo dispuesto en las Reglas precedentes, el Consejo podrá reducir el porcentaje de cualquier país productor que haya dejado de exportar la suma total de las exportaciones autorizadas, determinada según el párrafo 4 del Artículo VII, o cualquier cantidad mayor aceptada por él, conforme al párrafo 7 de dicho Artículo. Al considerar esta decisión, el Consejo estimará como circunstancias atenuantes el hecho de que el país productor interesado hubiese renunciado, de conformidad con lo previsto en el párrafo 7 del Artículo VII, a una parte de sus exportaciones autorizadas a tiempo para que los demás países productores pudieren tomar medidas efectivas para cubrir el déficit; o el de que el país productor interesado que no hubiese podido exportar la cantidad determinada de conformidad con el párrafo 8 del Artículo VII hubiere exportado la suma total de exportaciones autorizadas que le correspondiere, determinada conforme a las disposiciones del párrafo 4 o del párrafo 7 del Artículo VII.

### *Regla 11*

Si se redujere el porcentaje de algún país productor de conformidad con la Regla 10, el porcentaje que así quedare disponible se distribuirá entre los demás países productores en proporción a los porcentajes que correspondieren a cada uno de ellos en la fecha en que se decidiere hacer la reducción.



### Regla 12

Si, por aplicación de las reglas precedentes, se redujere el porcentaje de un país productor por debajo de la cifra mínima que permite el inciso (a) del párrafo 6 del Artículo VII, el porcentaje correspondiente a dicho país se restablecerá a esa cifra mínima y se reducirán proporcionalmente los porcentajes de los demás países de manera que el total de los porcentajes vuelva a sumar cien.

### Regla 13

Al tomar cualquiera de las medidas previstas en estas Reglas el Consejo tendrá en cuenta toda circunstancia señalada como excepcional por cualquier país productor y, por mayoría repartida de dos tercios, podrá descartar o modificar la aplicación estricta de estas Reglas. Podrán considerarse excepcionales, entre otras, las siguientes circunstancias: una catástrofe nacional, una huelga importante que haya paralizado la industria minera del estaño durante un período considerable, una interrupción importante en el suministro de energía o (en el caso de Bolivia) la interrupción de la línea principal de transporte hacia la costa.

<i>Country</i>	<i>Ratifications</i>	<i>Date of Deposit</i>
United Kingdom	... ..	June 26, 1961.
Australia	... ..	Mar. 6, 1961.
Canada	... ..	Mar. 22, 1961.
India	... ..	June 9, 1961.
Malaya	... ..	Dec. 19, 1960.
Nigeria	... ..	June 28, 1961.
Austria	... ..	Dec. 6, 1961.
Bolivia	... ..	Feb. 21, 1962.
Congo (Leopoldville)	... ..	Dec. 30, 1961.
Denmark	... ..	Mar. 20, 1961.
France	... ..	May 31, 1961.
Indonesia	... ..	June 28, 1961.
Japan	... ..	Nov. 24, 1961.
Mexico	... ..	June 5, 1962.
Netherlands (with declaration)*	... ..	June 30, 1961.
Spain	... ..	Jan. 27, 1962.
Thailand	... ..	June 27, 1961.

### *Accessions*

Korea ... .. Dec. 21, 1961.

Belgium (including Ruanda-Urundi), Italy and Turkey have signified their intention to ratify.

\* The Netherlands' Declaration is as follows:

"I have the honour to refer to the Second International Tin Agreement and to declare on instruction of my Government that the signing of this Agreement in their name does not imply that my Government abandon their objections against the absence of any form of taxation on salaries of the officials of international organisations in general."